叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第4期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000001

2. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第4期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第4期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)
第1/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜːn(ə)l] .
THE IRISH PENNY JOURNAL .
这 爱尔兰 一分钱 杂志 .

爱尔兰便士杂志。

['nʌmbə(r)][fɔːr] .
Number 4 .
数字 4 .

第四名。

['sætədeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
SATURDAY , JULY 25 , 1840 .
周六 , 七月 - , - .

1840年7月25日，星期六。

['vɒljuːm] [wʌn] .
Volume 1 .
体积 1 .

第一卷。

- - [nə; nɑː] - ['səːsi] , [ɔː(r)][ðə; ði] [hɛnz] ['kɑːs(ə)l] .
CAISLEAN - NA - CIRCE , OR THE HEN'S CASTLE .
- - 纳 - 环 , 或者 这 母鸡的 城堡 .

CAISLEAN-NA-Circe，或母鸡城堡。

['aʊə(r)] ['priːfɪkst] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [gɪvz] [ə; eɪ][nɪə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['ruːɪnz]
Our prefixed illustration gives a near view of one of the most interesting ruins
我们的 前缀 插图 给予 一个 靠近 看法 的 一 的 这 最多 有趣的 废墟
[naʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk]['riːdʒən][ɒv; əv] [ˌkɒnɪ'mɑːɹə] ,
now remaining in the romantic region of Connemara ,
现在 其余的 在 这 浪漫的 地区 的 康尼马拉 ,

我们预先绘制的插图展示了康尼马拉这片浪漫地区现存最有趣的遗址之一的近景。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['haɪləndz] ,
or the Irish Highlands ,
或者 这 爱尔兰 高地 ,

或者爱尔兰高地，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][nəʊ] [les] [rɪ'mɑːkəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [greɪt] [æn'tɪkwəti][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and which is no less remarkable for its great antiquity than for the
和 哪个 是 不 较少的 卓越 为了 它是 伟大的 古代 比 为了 这
['sɪŋgjələli] [waɪld][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
singularly wild and picturesque character of its situation ,
单独地 荒野 和 如画 特点 的 它是 情况 ,

它不仅历史悠久，而且地理位置也十分独特，风景如画，令人叹为观止。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ɪts] [sə'raʊndɪŋ] ['siːnəri] .
and that of its surrounding scenery .
和 那 的 它是 周围 风景 .

以及周围的景色。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈfiːtʃə(r)] [ðæt] [gɪvz] [pəʊˈetɪk] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

It	is	the	feature	that	gives	poetic	interest	to	the	most	beautiful	portion	of
它	是	这	特征	那	给予	诗意的	兴趣	到	这	最多	美丽的	部分	的

[lɒk; lɒx] [ˈkɔːrɪb] — [ɪts] [ˈʌpə(r)] [ɪkˈstremətɪ] — [weə(r)] [ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

Lough	Corrib	—	its	upper	extremity	—	where	a	portion	of	the	lake	,
湖	科里布	—	它是	上	末端	—	在哪里	一个	部分	的	这	湖	,

正是这一特点，赋予了科里布湖最美丽的部分——湖的上游——以诗意的趣味，那里有一部分湖水，

[əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

about	three	miles	in	length	,
关于	三	英里	在	长度	,

全长约三英里，

[ɪz] [əˈpærəntlɪ] [səˈraʊndɪd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [ˈrɒkɪ] [ænd; ənd] [prɪˈsɪpɪtəs] [ˈmaʊntənz]

is	apparently	surrounded	and	shut	in	by	the	rocky	and	precipitous	mountains
是	显然	包围	和	关闭	在	经过	这	岩石	和	陡峭	山脉

[ɒv; əv] [ˌkɒnɪˈmɑːɹə] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒɔɪs] [ˈkʌntrɪ] ,

of	Connemara	and	the	Joyce	country	,
的	康尼马拉	和	这	乔伊斯	国家	,

它显然被康尼马拉和乔伊斯地区的岩石嶙峋、陡峭险峻的山脉所环绕和封闭。

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈflekts] [əˈpɒn][ɪts] [ˈsɜːfɪs] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə] [breɪk] [ðeə(r)] [ˈʃædəʊz]

which	it	reflects	upon	its	surface	,	without	any	object	to	break	their	shadows
哪个	它	反映	之上	它是	表面	,	没有	任何	目的	到	休息	他们的	阴影

,

,

,

它的表面映照着这些倒影，没有任何物体可以打破它们的阴影。

[ɔː(r)] [ɪkˈsaɪt] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˈɪntrəst] , [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [ˈləʊnlɪ] [ˈaɪlənd] - [ˈkɑːs(ə)l]

or	excite	a	feeling	of	human	interest	,	but	the	one	little	lonely	Island	-	Castle
或者	激发	一个	感觉	的	人类	兴趣	,	但	这	一	小的	孤独	岛	-	城堡

[ɒv; əv][ðə; ði][hen] .

of	the	Hen	.
的	这	母鸡	.

或者激起人们的兴趣，但那座孤零零的小岛城堡——母鸡城堡。

[ðæt] [æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ðʌs] [ˈsɪtʃueɪtɪd] — [ˈhævɪŋ] [nəʊ] [əˈkʌmpənɪmənt] [əˈraʊnd] [bʌt; bət] [ðəʊz]

That	an	object	thus	situated	—	having	no	accompaniments	around	but	those
那	一个	目的	因此	位于	—	拥有	不	伴奏	大约	但	那些

[ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] — [ʃʊd; ʃəd] ,

in	keeping	with	it	—	should	,
在	保持	和	它	—	应该	,

如此放置的物体——周围除了与其相称的物品外没有任何其他物品——应该，

[ɪn][ðə; ði][ˈfænsɪf(ə)l] [trəˈdɪʃnz] [ɒv; əv][æn; ən][ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈpiːp(ə)l] , [biː; bi] [diːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

in	the	fanciful	traditions	of	an	imaginative	people	,	be	deemed	to	have
在	这	奇幻的	传统	的	一个	富有想象力的	人们	,	是	被认为	到	有

[hæd; həd][ə; eɪ][ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl][ˈɒrɪdʒɪn] ,

had	a	supernatural	origin	,
有	一个	超自然	起源	,

在富有想象力的民族的奇幻传统中，被认为具有超自然起源。

[ɪz][ˈəʊnlɪ] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˈnætʃ(ə)rəlɪ][ɪkˈspektɪd] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] , [ɪnˈdiːd] , [ɪz][ðə; ði]

is	only	what	might	have	been	naturally	expected	;	and	such	,	indeed	,	is	the
是	仅有的	什么	可能	有	到过	自然	预期的	;	和	这样的	,	的确	,	是	这

[ˈpɒpjələ(r)] [bɪˈliːf] .

popular	belief	.
受欢迎的	信仰	.

这只是人们自然而然会想到的事情；而这，也的确是人们普遍的看法。

[ɪf] [wiː; wi][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pezntri] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn] , [ɔː(r)][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ɪts] [neɪm] ,

If	we	inquire	of	the	peasantry	its	origin	,	or	the	origin	of	its	name	,
如果	我们	查询	的	这	农民	它是	起源	,	或者	这	起源	的	它是	姓名	,

如果我们向农民询问它的起源，或者它的名字的由来，

[ðə; ði] ['redi] ['ɑːnsə(r)][ɪz]['gɪv(ə)n] ,

the	ready	answer	is	given	,
这	准备好	回答	是	给定	,

现成的答案已经给出。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ɪn][wʌn] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ] [kɒk] [ænd; ənd][ə; eɪ][hen] [graʊs]

that	it	was	built	by	enchantment	in	one	night	by	a	cock	and	a	hen	grouse
那	它	曾是	建造	经过	魅力	在	一	夜晚	经过	一个	公鸡	和	一个	母鸡	松鸡

,

,

,

据说它是公鸡和母松鸡一夜之间用魔法建造的。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] !

who	had	been	an	Irish	prince	and	princess	!
WHO	有	到过	一个	爱尔兰	王子	和	公主	!

他们曾是爱尔兰王子和公主!

[ðeə(r)] [ɪz] , [ɪn'diːd] ,

There	is	,	indeed	,
那里	是	,	的确	,

确实存在。

[ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ə; eɪ][dɪm][trə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['hævɪŋ]

among	some	of	the	people	of	the	district	a	dim	tradition	of	its	having
之中	一些	的	这	人们	的	这	区	一个	暗淡	传统	的	它是	拥有

[biːn] [ɪ'rektɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːstnəs] [baɪ][æn; ən][oʊ'koʊnər] ,

been	erected	as	a	fastness	by	an	O'Conor	,
到过	竖立	作为	一个	快速	经过	一个	奥康纳	,

该地区一些人隐约认为，这座堡垒是由奥康纳建造的。

[kɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnɔːt] ,

King	of	Connaught	,
国王	的	康诺特	,

康诺特国王

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ventʃə(r)][tuː; tə][kən'dʒektʃə(r)] [ðæt] [ðɪs] [kɪŋ] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

and	some	venture	to	conjecture	that	this	king	was	no	other	than	the
和	一些	风险投资	到	推测	那	这	国王	曾是	不	其他	比	这

[ʌn'fɔːtʃənət] ['rɔdərik] ,

unfortunate	Roderick	,
不幸	罗德里克	,

有人甚至大胆推测，这位国王不是别人，正是不幸的罗德里克。

[ðə; ði][lɑːst] [kɪŋ] [ɒv; əv]['aɪələnd] ;

the	last	King	of	Ireland	;
这	最后的	国王	的	爱尔兰	;

爱尔兰末代国王;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [baɪ][hɪm][tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]

and	that	the	castle	was	intended	by	him	to	serve	as	a	place	of
和	那	这	城堡	曾是	故意的	经过	他	到	服务	作为	一个	地方	的

['refjuːdʒ][ænd; ənd] ['seɪfti] ,

refuge	and	safety	,
避难所	和	安全	,

他建造这座城堡的目的是为了使其成为一个避难和安全的场所。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'taɪə(r)][baɪ][bəʊt] , [ɪf] [nə'sesəti] [rɪ'kwaɪəd] , [frɒm; frəm][ðə; ði]

to	which	he	could	retire	by	boat	,	if	necessity	required	,	from	the
到	哪个	他	可以	退休	经过	船	, 如果		必要性	必需的	,	从	这

['neɪbərɪŋ] ['mɒnəst(ə)ri][ɒv; əv] [kɔːŋ] ,

neighbouring	monastery	of	Cong	,
邻接	修道院	的	国会	,

如果需要，他可以从邻近的孔寺乘船返回那里。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] :

in	which	he	spent	the	last	few	years	of	his	life	:
在	哪个	他	花费	这	最后的	很少	年	的	他的	生活	:

他生命的最后几年就是在那里度过的:

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][baɪ] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	it	is	only	by	this	supposition	that	they	can	account	for	the
和	它	是	仅有的	经过	这	假设	那	他们	能	帐户	为了	这

['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] ['biːɪŋ] [ɪ'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv]

circumstance	of	a	castle	being	erected	by	the	O'Conors	in	the	very	heart	of
环境	的	一个	城堡	存在	竖立	经过	这	-	在	这	非常	心	的

[ə; eɪ]['dɪstrɪkt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] -

a	district	which	they	believe	to	have	been	in	the	possession	of	the	O'Flahertys
一个	区	哪个	他们	相信	到	有	到过	在	这	拥有	的	这	-

[frɒm; frəm][taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] .

from	time	immemorial	.
从	时间	远古的	.

只有通过这种假设，他们才能解释奥康纳家族为何会在一个他们认为自古以来就属于奥弗莱厄蒂家族的地区中心地带建造一座城堡。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kən'dʒektʃə(r)][ɪz] ['həʊlli] [ɪ'rəʊniəs] ,

But	this	conjecture	is	wholly	erroneous	,
但	这	推测	是	完全	错误	,

但这种推测完全错误。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truː] ['faʊndəz] [ænd; ənd][eɪdʒ][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

and	the	true	founders	and	age	of	this	castle	are	to	be	found	in
和	这	真的	创始人	和	年龄	的	这	城堡	是	到	是	成立	在

['aʊə(r)] [ɔː'θentɪk] [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ʌn'pʌblɪʃt] ['æn(ə)lz] ,

our	authentic	but	as	yet	unpublished	Annals	,
我们的	真正的	但	作为	然而	未发表的	志	,

而这座城堡的真正创建者和建造年代，则可以在我们真实但尚未出版的编年史中找到。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [hɛnz] ['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['sevrəl]

from	which	it	appears	certain	that	the	Hen's	Castle	was	one	of	several
从	哪个	它	出现	肯定	那	这	母鸡的	城堡	曾是	一	的	一些

['fɔːtrisiz] [ɪ'rektɪd] ,

fortresses	erected	,
堡垒	竖立	,

由此可以确定，母鸡城堡是当时建造的几座堡垒之一。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [diː]['bɜːrgoʊ] , [lɔːd] [ɒv; əv] ['kɒnɔːt] , [ænd; ənd] [lɔːd] ['dʒʌstɪs]

with	the	assistance	of	Richard	de	Burgo	,	Lord	of	Connaught	,	and	Lord	Justice
和	这	协助	的	理查德	德	布尔戈	,	主	的	康诺特	,	和	主	正义

[ɒv; əv]['aɪələnd] ,

of	Ireland	,
的	爱尔兰	,

在康诺特勋爵兼爱尔兰大法官理查德·德·伯戈的协助下，

[baɪ][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['rɔdərik] , [ðə; ði][lɑːst] ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

by	the	sons	of	Roderick	,	the	last	monarch	of	the	kingdom	.
经过	这	儿子们	的	罗德里克	,	这	最后的	君主	的	这	王国	.

由王国末代君主罗德里克的儿子们所作。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsteɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈæn(ə)lz][ɒv; əv] [ˈkɒnɔːt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈæn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)]

It	is	stated	in	the	Annals	of	Connaught	,	and	in	the	Annals	of	the	Four
它	是	声明	在	这	志	的	康诺特	,	和	在	这	志	的	这	四

[ˈmɑːstəz] ,

Masters	,
大师	,

《康诺特编年史》和《四大师编年史》中均有记载:

[æt; ət][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ðæt] [hjuː] [oʊˈkoʊnər] ([sʌn][ɒv; əv] [ˈkæθəl] -) , [kɪŋ] [ɒv; əv]

at	the	year	1225	,	that	Hugh	O'Conor	(	son	of	Cathal	Crovedearg	)	,	King	of
在	这	年	-	,	那	休	奥康纳	(	儿子	的	卡塔尔	-	)	,	国王	的

[ˈkɒnɔːt] ,

Connaught	,
康诺特	,

公元1225年，康诺特国王休·奥康纳（卡塔尔·克罗维德格之子）

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒʌstɪs][ɒv; əv][ˈaɪələnd] , [ˈrɪtʃəd] [diː][ˈbɜːrgoʊ] ,

and	the	Lord	Justice	of	Ireland	,	Richard	De	Burgo	,
和	这	主	正义	的	爱尔兰	,	理查德	德	布尔戈	,

以及爱尔兰大法官理查德·德·伯戈

[əˈraɪvɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈɪŋglɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv][ˈɪnɪs] - , [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv]

arriving	with	their	English	at	the	Port	of	Inis	Creamha	,	on	the	east	side	of
抵达	和	他们的	英语	在	这	港口	的	尼斯	-	,	在	这	东方	边	的

[lɒk; lɒx] [ˈkɔːrɪb] ,

Lough	Corrib	,
湖	科里布	,

他们带着英语抵达了位于科里布湖东岸的伊尼斯克里姆哈港。

[kɔːzd] [hjuː] [oʊˈflæhərti] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [west] [ˈkɒnɔːt] , [tuː; tə] [səˈrendə(r)] [ðə; ði]

caused	Hugh	O'Flaherty	,	the	Lord	of	West	Connaught	,	to	surrender	the
导致	休	奥弗莱厄蒂	,	这	主	的	西方	康诺特	,	到	投降	这

导致西康诺特领主休·奥弗莱厄蒂投降

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ˈaɪləndˌ][ɒv; əv][ˈɪnɪs] - , - - [nə; nɑː] - [ˈsəːsi] , [ɔː(r)][ðə; ði] [hɛnz] [ˈaɪləndˌ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

island	of	Inis	Creamha	,	Oilen	-	na	-	Circe	,	or	the	Hen's	Island	,	and	all	the
岛	的	尼斯	-	,	-	-	纳	-	瑟茜	,	或者	这	母鸡的	岛	,	和	全部	这

[ˈves(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

vessels	of	the	lake	,
船只	的	这	湖	,

伊尼斯·克里姆哈岛（Inis Creamha），又称奥伊伦·纳·西尔塞（Oilen-na-Circe）或母鸡岛，以及湖上的所有船只，

[ˈɪntuː] [hjuː] - [hændz] , [fɔː(r); fə(r)] [əˈʃʊərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɪˈdeləti] .

into	Hugh	O'Conor's	hands	,	for	assurance	of	his	fidelity	.
进入	休	-	双手	,	为了	保证	的	他的	忠诚	.

为了确保他的忠诚，他把东西交到了休·奥康纳手中。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈentri] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈpɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [hɛnz] [ˈaɪlənd] ,

From	this	entry	it	would	appear	that	the	Hen's	Island	,
从	这	入口	它	会	出现	那	这	母鸡的	岛	,

从这条记录来看，似乎是母鸡岛，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['aɪlənd] [kɔ:ld] ['ɪnɪs] - , [hæd; həd] [i:tʃ] [ə; eɪ]['kɑ:s(ə)l][ɒn][ˌaɪ 'ti:]

as	well	as	the	island	called	Inis	Creamha	,	had	each	a	castle	on	it
作为	出色地	作为	这	岛	称为	尼斯	-	,	有	每个	一个	城堡	在	它

['pri:viəsli] ;

previously	;
之前	;

以及名为伊尼斯·克里姆哈的岛屿，这两个岛屿以前都曾有一座城堡；

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'klu:ʒn] [ɪz] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['entri] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['æn(ə)lz] ,

and	this	conclusion	is	strengthened	by	a	subsequent	entry	in	the	same	Annals	,
和	这	结论	是	加强	经过	一个	随后的	入口	在	这	相同的	志	,

这一结论在同一本年鉴的后续条目中得到了进一步的佐证。

[æt; ət][ðə; ði][jɪə(r)] - , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðɪs] ['kɑ:s(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

at	the	year	1233	,	from	which	it	appears	that	this	castle	,	as	well	as
在	这	年	-	,	从	哪个	它	出现	那	这	城堡	,	作为	出色地	作为

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

公元1233年，据此可知这座城堡以及其他一些城堡.....

[hæd; həd] [bi:n] [ɪ'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['rɔdərik] ,

had	been	erected	by	the	sons	of	Roderick	,
有	到过	竖立	经过	这	儿子们	的	罗德里克	,

由罗德里克的儿子们建造，

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [lɒŋ] [ɪn] [kən'tenʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪð] ['kæθəl] - ,

who	had	been	long	in	contention	for	the	government	with	Cathal	Crovedearg	,
WHO	有	到过	长的	在	争论	为了	这	政府	和	卡塔尔	-	,

他曾与卡塔尔·克罗夫德阿格长期争夺政府领导权。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [hju:] [ænd; ənd]['fi:lɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] , ['djʊərɪŋ] [ði:z] ['trʌb(ə)lz] ,

and	his	sons	Hugh	and	Felim	,	and	had	,	during	these	troubles	,
和	他的	儿子们	休	和	费利姆	,	和	有	,	期间	这些	麻烦	,

[pə'zest] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [oʊfleɪhɜ-ti:z] ['kʌntri] .

possessed	themselves	of	O'Flaherty's	country	.
拥有	他们自己	的	奥弗莱厄蒂	国家	.

以及他的儿子休和费利姆，并在这些动乱期间占领了奥弗莱厄蒂的土地。

[ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hju:] [oʊ'koʊnər] , [hu:] [wɒz; wəz] ['tretʃərəsli] [sleɪn][baɪ] ['dʒɛfri] [di:] [m'eəz]

On	the	death	of	Hugh	O'Conor	,	who	was	treacherously	slain	by	Geoffry	De	Mares
在	这	死亡	的	休	奥康纳	,	WHO	曾是	阴险地	被杀	经过	杰弗里	德	母马

,

,
,

休·奥康纳被杰弗里·德·马雷斯背信弃义地杀害后，

[ɔ:(r)][di:][mə'rɪskoʊ] , [ɪn] - , [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'gen] [si:zd] [ɒn][ðə; ði] ['strɔ:ŋˌhəʊldz]

or	De	Marisco	,	in	1228	,	they	appear	to	have	again	seized	on	the	strongholds
或者	德	海鲜	,	在	-	,	他们	出现	到	有	再次	查获	在	这	堡垒

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

of	the	country	,
的	这	国家	,

或者说，在1228年，德·马里斯科似乎再次占领了该国的据点。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɛnz] ['kɑ:s(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'teɪnd] [ðem; ðəm] [tɪl]

that	of	the	Hen's	Castle	among	the	rest	,	and	to	have	retained	them	till
那	的	这	母鸡的	城堡	之中	这	休息	,	和	到	有	保留	他们	直到

-

1233	,
-	,

其中就包括亨氏城堡，并且一直保留到1233年。

[wen] [ðeə(r)]['raɪv(ə)l]['fiːlɪm][oʊ'koʊnər]['faɪnəli] ['traɪʌmft] , [ænd; ənd][brəʊk] [daʊn] [ðeə(r)] ['kɑːslz] .
when their rival Felim O'Conor finally triumphed , and broke down their castles .
什么时候 他们的 竞争对手 费利姆 奥康纳 最后 胜利 , 和 打破 向下 他们的 城堡 .

当他们的对手费利姆·奥康纳最终取得胜利，并摧毁了他们的城堡时。

[ðɪs] [ɪ'vent] [ɪz] [ðʌs] [nə'reɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['mɑːstəz] : — “ - .
This event is thus narrated in the Annals of the Four Masters : — “ 1233 .
这 事件 是 因此 旁白 在 这 志 的 这 四 大师 : — “ - .

《四大师编年史》中对此事作了如下叙述：——“1233年。

['fiːlɪm] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [red] - ['hændɪd] , [led][æn; ən] [ə'reɪ] ['ɪntuː] ['kɒnɔːt] .
Felim , the son of Charles the Red - handed , led an array into Connaught .
费利姆 , 这 儿子 的 查尔斯 这 红色的 - 递交 , 引领 一个 大批 进入 康诺特 .

红手查理之子费利姆率领一支军队进入康诺特。

['kɔːrmæk] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] - ([lɔːd] [ɒv; əv] -) , [went] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [ænd; ənd]
Cormac , the son of Tomaltagh (Lord of Moylurg) , went to meet him , and
科马克 , 这 儿子 的 - (主 的 -) , 去 到 见面 他 , 和
[brɔːt] [hɪm][tuː; tə] - ,
brought him to Moylurg ,
带来 他 到 - ,

科马克，即托马尔塔格（莫伊卢格领主）的儿子，前去迎接他，并将他带到了莫伊卢格。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ][kæmp][æt; ət] - - , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd][baɪ]
where they erected a camp at Druim Greagraighe , and were joined by
在哪里 他们 竖立 一个 营 在 - - , 和 是 加入 经过
['kɔːrmæk] ,
Cormac ,
科马克 ,

他们在德鲁伊姆·格雷格雷格（Druim Greagraighe）扎营，科马克也加入了他们。

[baɪ]['koʊnər][hɪz; ɪz][sʌn] , [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] - ,
by Conor his son , the inhabitants of the three Tuathas ,
经过 康纳 他的 儿子 , 这 居民 的 这 三 - ,

由他的儿子康纳，以及三个图阿萨部落的居民所著

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [tuː] [sʌnz][ɒv; əv] - [mæk] ['dɜːmət] , - [ænd; ənd] - .
and by the two sons of Mortogh Mac Dermot , Donogh and Mortogh .
和 经过 这 二 儿子们 的 - 苹果 德莫特 , - 和 - .

以及 Mortogh Mac Dermot 的两个儿子 Donogh 和 Mortogh。

[ðeɪ] [hɪə(r)] [kən'sʌltɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
They here consulted with each other ,
他们 这里 咨询 和 每个 其他 ,

他们在这里互相商议，

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn]['gəʊɪŋ][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [hjuː] ([kɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnɔːt]) [ænd; ənd][ðə; ði]
and resolved upon going in pursuit of Hugh (King of Connaught) and the
和 已解决 之上 去 在 追逐 的 休 (国王 的 康诺特) 和 这
['ʌðə(r)] [sʌnz] [ɒv; əv] ['rɒdərɪk] .
other sons of Roderic .
其他 儿子们 的 罗德里克 .

并决定追击康诺特国王休和罗德里克的其他儿子。

['ɑːftə(r)] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [dɪ'fiːtɪd] [hjuː] , [sluː] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [hjuː]
After overtaking them , they defeated Hugh , slew himself , his brother , Hugh
后 超车 他们 , 他们 战败 休 , 一万 他自己 , 他的 兄弟 , 休
- [hɪz; ɪz][sʌn] ,
Muimhneach his son ,
- 他的 儿子 ,

在追上他们之后，他们击败了休，杀死了休本人、他的兄弟以及他的儿子休·穆伊姆内赫。

[ænd; ənd] - [mɔː(r)] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] ['dɜːmət] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['rɒdərɪk] ,

and	Donogh	More	,	the	son	of	Dermot	,	who	was	the	son	of	Roderic	,
和	-	更多的	,	这	儿子	的	德莫特	,	WHO	曾是	这	儿子	的	罗德里克	,

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [bɪ'saɪdz] .

and	many	others	besides	.
和	许多	其他的	除了	.

还有德莫特的儿子多诺赫·莫尔，德莫特是罗德里克的儿子，以及其他许多人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][sleɪn] - - , ['tɒməs] [baɪrɪs] , ['kʌnstəbl] [ɒv; əv]['aɪələnd] ,

There	were	also	slain	Raghallach	O'Flanigan	,	Thomas	Biris	,	Constable	of	Ireland	,
那里	是	还	被杀	-	-	,	托马斯	比里斯	,	警官	的	爱尔兰	,

[hɪz; ɪz] ['relətɪv] [dʒɒn] - ,

his	relative	John	Guer	,
他的	相对的	约翰	-	,

遇害的还有拉格拉赫·奥弗拉尼根、爱尔兰警长托马斯·比里斯及其亲戚约翰·格尔。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] .

and	many	other	Englishmen	.
和	许多	其他	英国人	.

以及许多其他英国人。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [belz] [ænd; ənd]['krəuʒə][hæd; həd] [biːn] [rʌŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

This	was	after	the	bells	and	croziers	had	been	rung	against	them	,
这	曾是	后	这	铃铛	和	牧杖	有	到过	梯子	反对	他们	,

这是在钟声和牧杖响起之后对他们进行谴责的。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kɜːst; 'kɜːsɪd][ænd; ənd][,ekskə'mjuːnikeit, -kit, -keit][baɪ][ðə; ði]['klɜːdʒi][ɒv; əv]

after	they	had	been	cursed	and	excommunicated	by	the	clergy	of
后	他们	有	到过	被诅咒的	和	被逐出教会	经过	这	牧师	的

['kɒnɔːt] ;

Connaught	;
康诺特	;

在他们被康诺特教士诅咒并逐出教会之后；

[fɔː(r); fə(r)] [hjuː] - [hæd; həd]['vaɪəleɪtɪd][ænd; ənd] ['plʌndə] - [ænd; ənd] ['meni]

for	Hugh	Muimhneach	had	violated	and	plundered	Tibohine	and	many
为了	休	-	有	违反	和	掠夺	-	和	许多

['ʌðə(r)] [tʃɜːtʃɪz] ,

other	churches	,
其他	教堂	,

因为休·穆伊姆内赫曾侵犯和掠夺了蒂博欣教堂以及许多其他教堂。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ədˈhiərənt] [fel] [ɪn] [rɪ'vendʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪs'ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]

so	that	he	and	his	adherents	fell	in	revenge	of	their	dishonour	to	the
所以	那	他	和	他的	信徒	跌倒	在	复仇	的	他们的	羞辱	到	这

[seɪnts] [huːz] [tʃɜːtʃɪz] [ðeɪ] [hæd; həd]['vaɪəleɪtɪd] .

saints	whose	churches	they	had	violated	.
圣徒	谁	教堂	他们	有	违反	.

因此，他和他的追随者为了报复他们亵渎圣徒的教堂而堕落。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] ['sɒvrənti] [ɒv; əv] ['kɒnɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [restid] [frɒm; frəm][ðə; ði][sʌnz]

The	kingdom	and	sovereignty	of	Connaught	were	wrested	from	the	sons
这	王国	和	主权	的	康诺特	是	夺取	从	这	儿子们

[ɒv; əv] ['rɒdərɪk] ,

of	Roderic	,
的	罗德里克	,

康诺特王国及其主权是从罗德里克的儿子们手中夺取的。

[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] - , [ɒn] [ðæt] [deɪ] .

the	son	of	Torlogh	,	on	that	day	.
这	儿子	的	-	,	在	那	天	.

托洛格之子，在那一天。

['fiːlɪm] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [red] - ['hændɪd] , [ðen] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]

Felim	,	the	son	of	Charles	the	Red	-	handed	,	then	assumed	the	government	of
费利姆	,	这	儿子	的	查尔斯	这	红色的	-	递交	,	然后	假定	这	政府	的

['kɒnɔːt] ,

Connaught	,
康诺特	,

红手查理之子费利姆随后接管了康诺特的统治权。

[ænd; ənd] [diˈmɔliʃt] [ðə; ði] ['kɑːslz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	demolished	the	castles	which	had	been	erected	by	the	power	of	the
和	已拆除	这	城堡	哪个	有	到过	竖立	经过	这	力量	的	这

[sʌnz] [ɒv; əv] ['rɒdərɪk] [oʊˈkoʊnər][ænd; ənd][mæk] ['wɪljəm] [bɜːk] ,

sons	of	Roderic	O'Conor	and	Mac	William	Burke	,
儿子们	的	罗德里克	奥康纳	和	苹果	威廉	伯克	,

并拆毁了罗德里克·奥康纳和麦克·威廉·伯克的儿子们利用其势力建造的城堡。

['neɪmli] , [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][bɒn] - , - - [nə; nɑː] - ['səːsi] , - - [nə; nɑː] -

namely	,	the	Castle	of	Bon	Gaillimbe	,	Caislen	-	na	-	Circe	,	Caislen	-	na	-
即	,	这	城堡	的	邦	-	,	-	-	纳	-	瑟茜	,	-	-	纳	-

- , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] - .

Caillighe	,	and	the	Castle	of	Dunamon	.
-	,	和	这	城堡	的	-	.

即 Bon Gaillimbe 城堡、Caislen-na-Circe 城堡、Caislen-na-Caillighe 城堡和 Dunamon 城堡。

" [ɪn] ['sʌbsɪkwənt] [taɪmz] [ðə; ði] [hɛnz] ['kɑːs(ə)l] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

"	In	subsequent	times	the	Hen's	Castle	reverted	to	the	O'Flahertys	,
"	在	随后的	时代	这	母鸡的	城堡	恢复	到	这	-	,

“后来，亨氏城堡又回到了奥弗莱厄蒂家族手中。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'peəd] [ænd; ənd] ['gærɪsn] [baɪ][ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['krɒmwel] ,

and	was	repaired	and	garrisoned	by	them	till	the	time	of	Cromwell	,
和	曾是	已修复	和	驻军	经过	他们	直到	这	时间	的	克伦威尔	,

[wen] ,

when	,
什么时候	,

并由他们负责修缮和驻守，直到克伦威尔时期。

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] [baɪ] ['rɔdərik] [oʊ'flæhərti] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['faɪnəli] [dɪs'mæntld]

as	we	are	informed	by	Roderick	O'Flaherty	,	it	was	finally	dismantled
作为	我们	是	知情的	经过	罗德里克	奥弗莱厄蒂	,	它	曾是	最后	拆卸

[ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] .

and	left	to	decay	.
和	左边	到	衰变	.

据罗德里克·奥弗莱厄蒂透露，它最终被拆除并任其腐朽。

[stɪl] , [haʊ'evə(r)] , [ɪ'nʌf] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn] ,

Still	,	however	,	enough	remains	to	exhibit	its	original	plan	,
仍然	,	然而	,	足够的	遗迹	到	展览	它是	原来的	计划	,

不过，仍然有足够的内容可以展示其最初的计划。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən]['æŋgləʊ] - ['nɔːmən] ['kɑːs(ə)l][ɔː(r)] [kiːp] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]

which	was	that	of	an	Anglo	-	Norman	castle	or	keep	,	in	the	form	of	a
哪个	曾是	那	的	一个	盎格鲁	-	诺曼	城堡	或者	保持	,	在	这	形式	的	一个

[ˌpærə'leləgræm] ,

parallelogram	,
平行四边形	,

那是一座盎格鲁-诺曼式城堡或主堡，呈平行四边形。

[wɪð] [θriː] [prə'dʒektɪŋ] ['taʊəz] [ɒn][ɪts] [tuː] ['lɒŋgɪst] [saɪdz] ;

with	three	projecting	towers	on	its	two	longest	sides	;
和	三	投影	塔楼	在	它是	二	最长	侧面	;

在它最长的两边各有一座突出的塔楼；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːkɪˈtektʃərəl] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːˈtiːnθ] ['sentʃəri] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]['vɪzəb(ə)l][ɪn]

and	the	architectural	features	of	the	thirteenth	century	are	also	visible	in
和	这	建筑	特征	的	这	第十三	世纪	是	还	可见的	在

[sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] ['bjuːtɪfli] ['eksɪkjuːtɪd] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['dɔːˌweɪz] .

some	of	its	beautifully	executed	windows	and	doorways	.
一些	的	它是	非常漂亮	执行	视窗	和	门口	.

十三世纪的建筑特色也体现在其一些精美绝伦的窗户和门廊中。

[ðə; ði] [hɛnz] ['kɑːs(ə)l][ɪz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['ledʒəndri] [trə'dɪʃnz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri]

The	Hen's	Castle	is	not	without	its	legendary	traditions	connected	with	its	history
这	母鸡的	城堡	是	不是	没有	它是	传奇	传统	连接	和	它是	历史

[æn'tɪərɪə(r)][tuː; tə][ɪts] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn] ;

anterior	to	its	dilapidation	;
前部	到	它是	破败	;

母鸡城堡并非没有与其破败之前的历史相关的传奇传统；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] — [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtɪst] — [æz; əz][təʊld]

and	the	following	outline	of	one	of	these	—	and	the	latest	—	as	told
和	这	下列的	大纲	的	一	的	这些	—	和	这	最新的	—	作为	讲述

[æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['faiəsaid] [ə'raʊnd] [lɒk; lɒx] ['kɔːrɪb] ,

at	the	cottage	firesides	around	Lough	Corrib	,
在	这	小屋	炉边	大约	湖	科里布	,

以下是围绕科里布湖畔小屋炉火旁讲述的其中一个故事（也是最新的一个故事）的概要：

[meɪ] [biː; bi] [wɜːθ] [prɪ'zɜːrv] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['prɒbəb(ə)l][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn] [truːθ] .

may	be	worth	preserving	as	having	a	probable	foundation	in	truth	.
可能	是	值得	保存	作为	拥有	一个	可能	基础	在	真相	.

或许值得保留，因为它可能具有事实依据。

[ˌaɪ 'tiːɪz] [sed] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['trʌbld] [reɪn] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	said	that	during	the	troubled	reign	of	Queen	Elizabeth	,	a	lady	of	the
它	是	说	那	期间	这	麻烦	在位	的	女王	伊丽莎白	,	一个	女士	的	这

-

,

O'Flahertys	,
-	,

据说在伊丽莎白女王动荡的统治时期，一位奥弗莱厄蒂家族的女士

[huː] [wɒz; wəz][æn; ən][eə'res; 'eərəs][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [wɪð] [æn; ən]['əʊnli][tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ,

who	was	an	heiress	and	a	widow	,	with	an	only	child	,	a	daughter	,
WHO	曾是	一个	女继承人	和	一个	寡妇	,	和	一个	仅有的	孩子	,	一个	女儿	,

她是一位女继承人，也是一位寡妇，只有一个孩子，一个女儿。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] [frɒm; frəm][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fæməli][ænd; ənd]

to	preserve	her	property	from	the	grasp	of	her	own	family	and
到	保存	她	财产	从	这	抓牢	的	她	自己的	家庭	和

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][diː] ['bɜːgɒs] [ɔː(r)] [bəːk] ,

that	of	the	De	Burgos	or	Burkes	,
那	的	这	德	布尔戈斯	或者	伯克斯	,

为了保护她的财产不落入她自己的家族以及德·伯格斯或伯克斯家族手中，

[ʃʌt] [hɜː'self] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [hɛnz] ['kɑːs(ə)l] , [ə'tendɪd] [baɪ] ['twenti] ['feɪθf(ə)l]

shut	herself	up	with	her	child	in	the	Hen's	Castle	,	attended	by	twenty	faithful
关闭	她自己	向上	和	她	孩子	在	这	母鸡的	城堡	,	参加	经过	二十	忠实

['fɑːloʊərz] ,

followers	,
追随者	,

她带着孩子把自己关在母鸡城堡里，有二十名忠实的追随者陪伴在侧。

[ɒv; əv] [traɪd] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:vɪs] , [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd]

of	tried	courage	and	devotion	to	her	service	,	of	her	own	and
的	尝试	勇气	和	虔诚	到	她	服务	,	的	她	自己的	和

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['fæməli] .

her	husband's	family	.
她	丈夫的	家庭	.

她展现了非凡的勇气和对工作的奉献精神，对她自己和丈夫的家庭都尽心尽力。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['pregnənt] [wɪð] ['deɪndʒə(r)] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,

As	such	a	step	was	,	however	,	pregnant	with	danger	to	herself	,
作为	这样的	一个	步	曾是	,	然而	,	孕	和	危险	到	她自己	,

然而，这样做对她自身而言却充满危险。

[baɪ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'lɑ:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] ['ləʊk(ə)l]

by	exciting	the	attention	and	alarm	of	the	government	and	local
经过	激动人心	这	注意力	和	警报	的	这	政府	和	当地的

[ɔ:'θɒrətiz] ,

authorities	,
当局	,

通过引起政府和地方当局的关注和警觉，

[ænd; ənd] ['fɜ:nɪʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['enəmɪz] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'skju:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'greʃ(ə)n] ,

and	furnishing	her	enemies	with	an	excuse	for	aggression	,
和	家具	她	敌人	和	一个	原谅	为了	侵略	,

这给了她的敌人侵略的借口，

[ʃi:; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [kwi:nz] ['sæŋkʃn] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [prə'si:dɪŋz] ;

she	felt	it	necessary	to	obtain	the	queen's	sanction	to	her	proceedings	;
她	毛毡	它	必要的	到	获得	这	女王的	制裁	到	她	诉讼程序	;

她觉得有必要获得女王的批准才能采取这些行动；

[ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋli] [ʃi:; ʃi] [ə'drest] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['mædʒəsti] , [rɪ'kwestɪŋ]

and	accordingly	she	addressed	a	letter	to	her	majesty	,	requesting
和	因此	她	已解决	一个	信	到	她	威严	,	请求

[hɜ:(r); hə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɑ:m] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:loʊərz] ,

her	permission	to	arm	her	followers	,
她	允许	到	手臂	她	追随者	,

于是，她致信女王陛下，请求允许武装她的追随者。

[ænd; ənd] [ə'ledʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [ˌdɪsə'fektɪd] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri]

and	alleging	as	a	reason	for	it	,	the	disaffected	state	of	the	country
和	指控	作为	一个	原因	为了	它	,	这	心怀不满的	状态	的	这	国家

,

,

,

并声称造成这种情况的原因是国家内部的不满情绪。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:d(ə)nt] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ɪts] [pi:s] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['mædʒəsti] .

and	her	ardent	desire	to	preserve	its	peace	for	her	majesty	.
和	她	热心	欲望	到	保存	它是	和平	为了	她	威严	.

她热切希望为女王陛下维护和平。

[ðə; ði] ['letə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] ,

The	letter	,	after	the	fashion	of	the	times	,
这	信	,	后	这	时尚	的	这	时代	,

这封信，是按照当时的惯例写的。

[wɒz; wəz] [nɒt] [saɪnd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['leɪdi] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'kwaɪəd] ['meɪtrənz] [neɪm] , [bʌt; bət] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)]

was	not	signed	by	the	lady	in	her	acquired	matron's	name	,	but	in	her
曾是	不是	签名	经过	这	女士	在	她	获得	女舍监的	姓名	,	但	在	她

['meɪdn] [wʌn] ,

maiden	one	,
少女	一	,

这封信不是这位女士用她婚后的名字签名的，而是用她婚前的名字签名的。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [praʊd] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] - [ɔ:(r)] - [oʊ'flæhərti]

of	which	no	doubt	she	was	more	proud	;	it	was	Bivian	or	Bevinda	O'Flaherty
的	哪个	不	怀疑	她	曾是	更多的	自豪的	;	它	曾是	-	或者	-	奥弗莱厄蒂

.

:

.

她无疑更引以为豪的是，她是比维安（Bivian）或贝文达·奥弗莱厄蒂（Bevinda O'Flaherty）。

[ðə; ðɪ] [kwi:n] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:] ['greɪʃəsli] ;

The	queen	received	it	graciously	;
这	女王	已收到	它	亲切地	;

女王欣然接受了这份礼物；

[bʌt; bət] [nɒt] ['bi:ɪŋ] [pə'tɪkjələli] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['dʒendə(r)] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['krɪstʃən] [nems]

but	not	being	particularly	well	acquainted	with	the	gender	of	Irish	Christian	names
但	不是	存在	特别	出色地	熟人	和	这	性别	的	爱尔兰	基督教	姓名

,

,

,

但他对爱尔兰基督教名字的性别并不十分了解，

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [sə'spekt, 'sʌspekt] , [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [staɪl] [ɔ:(r)] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪ'pɪsl] ,

and	never	suspecting	,	from	the	style	or	matter	of	the	epistle	,
和	绝不	怀疑	,	从	这	风格	或者	事情	的	这	书信	,

而且从书信的风格或内容上，丝毫没有怀疑，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['emәneit] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [seks] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [æn; ən]

that	it	had	emanated	from	one	of	her	own	sex	,	she	returned	an
那	它	有	散发	从	一	的	她	自己的	性别	,	她	返回	一个

['ɑ:nsə(r)] ,

answer	,
回答	,

她回答说，这声音来自她同性的人。

['rɪt(ə)n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hænd] ,

written	with	her	own	hand	,
书面	和	她	自己的	手	,

是她亲笔所写

['ɔ:θɔ:ˌraɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [frend] “ ['kæptɪn] - [oʊ'flæhərti] ” [tu:; tə] [rɪ'teɪn] ['twenti] [men]

authorising	her	good	friend	“	Captain	Bivian	O'Flaherty	”	to	retain	twenty	men
授权	她	好的	朋友	“	队长	-	奥弗莱厄蒂	”	到	保持	二十	男人

[æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ['mædʒəstiz] [ɪk'spens] ,

at	her	majesty's	expense	,
在	她	陛下的	费用	,

她授权她的好友“比维安·奥弗莱厄蒂上尉”以女王陛下的费用保留二十名士兵。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

for	the	preservation	of	the	peace	of	the	country	;	and	they	were
为了	这	保存	的	这	和平	的	这	国家	;	和	他们	是

[meɪn'teɪnd] [ə'kɔ:dɪŋli] ,

maintained	accordingly	,
维持	因此	,

为了维护国家和平；它们也因此得以维持。

[tɪl] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [eə'res; 'eərəs] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['ædʌlt; ə'dʌlt] , [wɒz; wəz] [ju'naɪtɪd] [tu:; tə] ['tɒməs] [bleɪk] ,

till	the	infant	heiress	,	becoming	adult	,	was	united	to	Thomas	Blake	,
直到	这	婴儿	女继承人	,	成为	成人	,	曾是	团结的	到	托马斯	布莱克	,

直到这位年幼的女继承人长大成人，才与托马斯·布莱克结为夫妻。

[ðə; ði] ['ænsestə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [sɜ:(r)] [dʒɒn] [bleɪk] [ɒv; əv] ['menloʊ] ['kɑ:s(ə)l] ,

the	ancestor	of	the	present	Sir	John	Blake	of	Menlo	Castle	,
这	祖先	的	这	展示	先生	约翰	布莱克	的	门洛	城堡	,

现任门洛城堡的约翰·布莱克爵士的祖先

[ænd; ənd] [prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hen] .

and	proprietor	of	the	Castle	of	the	Hen	.
和	业主	的	这	城堡	的	这	母鸡	.

以及母鸡城堡的主人。

[tu:; tə] [ði:z] [bri:f] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kɑ:s(ə)l] , [nɒt] [ˌhɪðə'tu:] [dɪ'skraɪbd] , [ɔ:(r)] [ɪts] [eɪdʒ]

To	these	brief	notices	of	an	ancient	castle	,	not	hitherto	described	,	or	its	age
到	这些	简短的	通知	的	一个	古老的	城堡	,	不是	迄今为止	描述	,	或者	它是	年龄

[æsə'teind] ,

ascertained	,
已确定	,

对于这座此前未被描述过、年代也未被确定的古老城堡，以下是一些简要的记载：

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] ['əʊnli] [ˌeɪ di: 'di:] ,

we	shall	only	add	,
我们	将	仅有的	添加	,

我们只想补充一点，

[ðæt] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [fju:] ['mɪlətri] [st'rʌktʃəz] [ɒv; əv] [laɪm] [ænd; ənd] [stəʊn] [naʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn]

that	there	are	few	military	structures	of	lime	and	stone	now	remaining	in
那	那里	是	很少	军队	结构	的	酸橙	和	石头	现在	其余的	在

['aɪələnd] [ðæt] [kæn; kən] [bəʊst] [æn; ən] ['i:kwəl] [æn'tɪkwəti] .

Ireland	that	can	boast	an	equal	antiquity	.
爱尔兰	那	能	夸	一个	平等的	古代	.

如今爱尔兰境内，能与之媲美的古老石灰石军事建筑已寥寥无几。

[pi:] .

P	.
P	.

P.

[ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] .

OCCUPATIONS	FOR	THE	YOUNG	.
职业	为了	这	年轻的	.

年轻人的职业选择。

[baɪ] ['mɑ:tɪn] ['dɔɪl] .

BY	MARTIN	DOYLE	.
经过	马丁	多伊尔	.

作者：马丁·多伊尔。

['hæbɪt] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['sekənd] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

Habit	is	said	to	be	a	second	nature	,	and	it	is	often	stronger	than	the
习惯	是	说	到	是	一个	第二	自然	,	和	它	是	经常	更强	比	这

[fɜ:st] .

first	.
第一的	.

人们常说习惯是第二天性，而且它往往比第一种本能更强。

[æt; ət] [fɜ:st] [wi:; wi] ['i:zəli] [teɪk] [ðə; ði] [bend] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] ,

At	first	we	easily	take	the	bend	from	the	hand	of	the	master	,
在	第一的	我们	容易地	拿	这	弯曲	从	这	手	的	这	掌握	,

起初我们很容易就能从师傅手中接过弯道，

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd]['neɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['meɪkɪŋ] , [ɪz] ['fri:kwəntli] [pru:f] [ə'genst]
but **the** **second** **nature** **,** **which** **is** **of** **our** **own** **making** **,** **is** **frequently** **proof** **against**
但 这 第二 自然 , 哪个 是 的 我们的 自己的 制作 , 是 频繁地 证明 反对
['eni] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] .
any **alteration** **.**
任何 改造 .

但是，我们自己创造的第二本性，往往是无法改变的。

[haʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] , [ðen] , [ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
How **important** **,** **then** **,** **is** **education** **,**
如何 重要的 , 然后 , 是 教育 ,

那么，教育究竟有多重要?

[wɪtʃ] [gɪvz] [ðə; ði] [tɜ:n] [ænd; ənd] ['məʊldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['fleksəb(ə)l] ,
which **gives** **the** **turn** **and** **moulding** **to** **the** **mind** **while** **it** **is** **flexible** **,**
哪个 给予 这 转动 和 成型 到 这 头脑 尽管 它 是 灵活的 ,

这赋予了思维灵活性，使其能够进行转变和塑造。

['fɪksɪz][ðə; ði]['hæbɪts] , [ænd; ənd] [fɔ:mz] [ðə; ði]['kærəktə(r)] !
fixes **the** **habits** **,** **and** **forms** **the** **character** **!**
修复 这 习惯 , 和 表格 这 特点 !

纠正习惯，塑造性格!

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [wɪð] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ɪts]['nætʃ(ə)rəl]['baɪəs] ,
The **discipline** **of** **the** **mind** **,** **with** **respect** **to** **its** **natural** **bias** **,**
这 纪律 的 这 头脑 , 和 尊重 到 它是 自然的 偏见 ,

训练思维，使其克服其自然倾向，

[ɪz]['aɪðə(r)][ˌmɪsdə'rektɪd; ˌmɪsdaɪ'rektɪd][ɔ:(r)] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ɪn][naɪn][keɪsɪz] [aʊt][ɒv; əv][ten] , [ænd; ənd]
is **either** **misdirected** **or** **misunderstood** **in** **nine** **cases** **out** **of** **ten** **,** **and**
是 任何一个 方向错误 或者 被误解 在 九 案例 出去 的 十 , 和
['leɪt(ə)nt]['tælənts][ɔ:(r)] ['tendənsiz] ,
latent **talents** **or** **tendencies** **,**
潜 天赋 或者 倾向 ,

十有八九，要么是方向错误，要么是被误解，而潜在的才能或倾向，

[wɪtʃ] [baɪ]['prɒpə(r)]['kʌltʃə(r)] [maɪt] [bi:; bi] ['rendəd] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt][tu:; tə][ðə; ði]
which **by** **proper** **culture** **might** **be** **rendered** **sources** **of** **enjoyment** **to** **the**
哪个 经过 恰当的 文化 可能 是 渲染 来源 的 享受 到 这
[pə'zesə(r)] ,
possessor **,**
拥有者 ,

通过适当的栽培，它们可以成为拥有者的乐趣之源。

[ænd; ənd]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mju:nəti] , [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'streɪnd] , [ɪf] [nɒt] [tu:] ['paʊəf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)]
and **useful** **to** **the** **community** **,** **are** **restrained** **,** **if** **not** **too** **powerful** **for**
和 有用 到 这 社区 , 是 克制 , 如果 不是 也 强大的 为了
[sə'preʃ(ə)n] ,
suppression **,**
抑制 ,

对社区有益，但力量受到约束，即便力量强大到无法压制。

[frɒm; frəm][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [də'vɛləpmənt] , [baɪ] [əb'sɜ:d] [ænd; ənd][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] ['tri:tmənt] .
from **their** **proper** **developement** **,** **by** **absurd** **and** **artificial** **treatment** **.**
从 他们的 恰当的 发展 , 经过 荒诞 和 人造的 治疗 .

它们的正常发展被荒谬和人为的处理所阻碍。

[ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] , [ə; eɪ]['peərənt] , [pə'hæps] , [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['estɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði][kə'pæsəti]

In	the	upper	classes	,	a	parent	,	perhaps	,	incapable	of	estimating	the	capacity
在	这	上	课程	,	一个	父母	,	也许	,	无法	的	估算	这	容量

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,

of	his	son	,
的	他的	儿子	,

在上层阶级中，父母或许无法评估儿子的能力，

[dɪ'tɜːmɪnz] [wɪð] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [prə'feʃn] , [sə'pəʊz] [ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] , [ɒv; əv] [lɔː] , [ɔː(r)][ɒv; əv]

determines	with	himself	that	the	profession	,	suppose	of	divinity	,	of	law	,	or	of
决定	和	他自己	那	这	职业	,	认为	的	神	,	的	法律	,	或者	的

['medsn; 'medɪsn] ,

medicine	,
药品	,

他自己决定从事的职业，比如神学、法律或医学，

[ɪz][ðə; ði][məʊst] ['luːkrətɪv] , ['dʒentlmənlaɪk] , [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ['elɪdʒəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ]

is	the	most	lucrative	,	gentlemanlike	,	or	otherwise	eligible	,	and	that	the	boy
是	这	最多	利润丰厚	,	绅士风度	,	或者	否则	有资格的	,	和	那	这	男生

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] [ə'kɔːdɪŋli] .

shall	be	educated	accordingly	.
将	是	受过教育	因此	.

是最有利可图的、最有绅士风度的，或者其他方面最合适的，并且该男孩将接受相应的教育。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [juːθ] [huː] [hæz; həz][nəʊ]['tælənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,

The	unfortunate	youth	who	has	no	talent	for	the	acquisition	of	languages	,
这	不幸	青年	WHO	有	不	天赋	为了	这	获得	的	语言	,

这位不幸的年轻人没有语言学习天赋，

[ænd; ənd] ['kænɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [dʒi'ɒmətri] , [ɪz] [kən'demd] [tuː; tə]

and	cannot	comprehend	the	simplest	proposition	in	geometry	,	is	condemned	to
和	不能	理解	这	最简单的	主张	在	几何学	,	是	谴责	到

[pə'sjuː] [ə; eɪ] [prɪ'skraɪbd] [ruː'tiːn] ,

pursue	a	prescribed	routine	,
追求	一个	规定	常规	,

连最简单的几何命题都无法理解的人，注定要遵循既定的程序。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɑːs] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˌʌnə'veɪlɪŋ]

and	to	pass	many	of	the	most	precious	years	of	his	life	in	the	unavailing
和	到	经过	许多	的	这	最多	宝贵的	年	的	他的	生活	在	这	徒劳无功

['efət] [tuː; tə] [lɜːn] ,

effort	to	learn	,
努力	到	学习	,

他把生命中最宝贵的许多年都耗费在了徒劳的学习努力中。

[θruː] [ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l] [skuːl] , [wɒt] [ɪz] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] ,

through	the	drudgery	of	a	classical	school	,	what	is	repugnant	to	his	taste	,
通过	这	苦役	的	一个	古典	学校	,	什么	是	令人厌恶的	到	他的	品尝	,

通过古典学校枯燥乏味的学习，他接触到了自己厌恶的东西。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

and	beyond	his	powers	of	comprehension	;	and	all	this	time	,
和	超过	他的	权力	的	理解	;	和	全部	这	时间	,

超出了他的理解能力；而在此期间，

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['kɒnstəntli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['θʌmɪŋ] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded]

from	being	constantly	engaged	in	thumbing	the	elementary	books	of	the	dead
从	存在	不断地	已订婚的	在	拇指	这	初级	图书	的	这	死的

['læŋgwɪdʒ] ([wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][endz] ,

languages	(	which	are	never	at	his	finger	ends	,
语言	(	哪个	是	绝不	在	他的	手指	结束	,

他总是埋头翻阅那些已消亡语言的初级书籍（这些书从来不在他触手可及的地方），

[ɪn][ðə; ði] [ˌæksep'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [freɪz]) , [hiː; hi] [grəuz] [ʌp] ['ʃeɪmfəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv]

in	the	acceptation	of	the	common	phrase	)	,	he	grows	up	shamefully	ignorant	of
在	这	接受	的	这	常见的	短语	)	,	他	生长	向上	可耻地	无知	的

[hɪz; ɪz][və'nækjələ(r)] [tʌŋ] ,

his	vernacular	tongue	,
他的	白话	舌头	,

（按照这句俗语的用法），他长大后对自己的母语竟然一无所知，这让他感到羞愧。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən]['naɪðə(r)] [riːd] [wɪð] ['fluːənsi] [nɔː(r)] [spel] [wɪð] [kə'rektnəs] .

in	which	he	can	neither	read	with	fluency	nor	spell	with	correctness	.
在	哪个	他	能	两者都不	读	和	流利度	也不	拼写	和	正确性	.

他既不能流利地阅读，也不能正确地拼写。

[ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]

The	schoolmaster	,	however	,	is	expected	to	prepare	him	for	the	university
这	校长	,	然而	,	是	预期的	到	准备	他	为了	这	大学

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n][taɪm] ,

within	a	given	time	,
之内	一个	给定	时间	,

然而，学校老师需要在规定的时间内让他做好上大学的准备。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['entrəns] [ə'kɔːdɪŋli] .

and	he	must	be	made	up	for	entrance	accordingly	.
和	他	必须	是	制成	向上	为了	入口	因此	.

他必须按照规定打扮好才能入场。

[ɪf] [ðə; ði]['peərənts][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [jʌŋ] ['həʊpf(ə)l][hæz; həz][nəʊ] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪtərəri]

If	the	parents	are	told	that	Young	Hopeful	has	no	turn	for	a	literary
如果	这	父母	是	讲述	那	年轻的	充满希望	有	不	转动	为了	一个	文学

[laɪf] ,

life	,
生活	,

如果父母被告知小希望没有从事文学创作的天赋，

[nəʊ][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪŋ] [wɒt] [ɪz][rɪ'kwaɪəd] , [ðeɪ] [daʊt] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði]

no	capacity	for	learning	what	is	required	,	they	doubt	the	judgment	of	the
不	容量	为了	学习	什么	是	必需的	,	他们	怀疑	这	判断	的	这

[ɪn'fɔːmənt] ,

informant	,
线人	,

他们没有学习所需知识的能力，并且怀疑线人的判断。

[huː] [telz] [ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] ;

who	tells	them	the	truth	;
WHO	讲述	他们	这	真相	;

谁告诉他们真相；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ˌɪndə'rekt] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]

for	the	acknowledgment	of	this	would	be	an	indirect	admission	of	their
为了	这	致谢	的	这	会	是	一个	间接	入学	的	他们的

[əʊn] [ˌɪnkə'pæsəti] ;

own	incapacity	;
自己的	无能力	;

因为承认这一点就等于间接承认自己无能；

[ænd; ənd][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['dʌlnəs] ,

and	in	proportion	to	their	ignorance	and	dullness	,
和	在	部分	到	他们的	无知	和	乏味	,

他们的无知和愚钝程度越深，

[ɪz][ðeə(r)][self] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðeə(r)] ['buːbi] [hæz; həz] ['eksələnt] [ə'bɪlətiz] .

is	their	self	assurance	that	their	booby	has	excellent	abilities	.
是	他们的	自己	保证	那	他们的	鲣鸟	有	出色的	能力	.

他们对自己鲣鸟的优秀能力充满自信。

[ðə; ði] [juːθ] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [fɔːst] ['fɔːwəd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə]

The	youth	is	therefore	forced	forward	in	spite	of	his	natural	repugnance	to
这	青年	是	所以	强制	向前	在	尽管如此	的	他的	自然的	厌恶	到

[bʊks] ;

books	;
图书	;

因此，尽管这个年轻人天生厌恶书籍，但他还是被迫向前迈进；

[ænd; ənd] [ɪf] ['ɑːftəwədz] ['smʌgld] [θruː] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'feʃn] [wɪtʃ] [meɪ]

and	if	afterwards	smuggled	through	the	university	into	a	profession	which	may
和	如果	然后	走私	通过	这	大学	进入	一个	职业	哪个	可能

[gɪv] [hɪm] [pleɪs] [ɔː(r)] [ɪ'mɒljumənt] ,

give	him	place	or	emolument	,
给	他	地方	或者	报酬	,

如果之后他通过大学渠道秘密进入某个可能给他带来地位或报酬的职业领域，

[wɪ'ðaʊt] [ə'bɪlətɪ][ɔː(r)] [ɪg'zɜːʃn] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] , [hiː; hi] [dis'greis] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][baɪ]['dʒen(ə)rəl]

without	ability	or	exertion	on	his	part	,	he	disgraces	his	station	by	general
没有	能力	或者	用力	在	他的	部分	,	他	耻辱	他的	车站	经过	一般的

['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ʌn'fɪtnəs] ;

ignorance	and	unfitness	;
无知	和	不健康	;

他既无能力也无努力，却因普遍的无知和不称职而玷污了自己的身份；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'feʃn] [wɪtʃ] [jiːldz] ['ɒnə(r)] [ɔː(r)] [ɪ'mɒljumənt]

and	if	he	be	admitted	into	a	profession	which	yields	honour	or	emolument
和	如果	他	是	承认	进入	一个	职业	哪个	产量	荣誉	或者	报酬

['əʊnli][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə]['tæləntsl[ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,

only	in	proportion	to	talents	and	industry	,
仅有的	在	部分	到	天赋	和	行业	,

如果他被允许从事一个只有与才能和勤奋成正比才能获得的荣誉或报酬的职业，

[hiː; hi] ['təʊtəli] [feɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

he	totally	fails	of	the	object	,
他	完全	失败	的	这	目的	,

他完全没能完成这项任务。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skʌvəd] [tuː] [leɪt] [ðæt] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌævə'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn]

and	it	is	discovered	too	late	that	the	selection	of	his	avocation	was	in
和	它	是	发现	也	晚的	那	这	选择	的	他的	业余爱好	曾是	在

[sʌm; səm] [wei] [ʌn'lʌki] .

some	way	unlucky	.
一些	方式	倒霉	.

后来人们才发现，他选择的职业在某种程度上是不吉利的。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən] ['evri] - [deɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]

it	is	very	probable	that	if	such	an	every	-	day	boy	had	been	permitted	to
它	是	非常	可能	那	如果	这样的	一个	每一个	-	天	男生	有	到过	允许	到

[pə'sjuː] [sʌm; səm] [træk] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌinkli'neiʃən] ['kwɒlɪfaɪd] [hɪm] ,

pursue	some	track	for	which	his	inclinations	qualified	him	,
追求	一些	追踪	为了	哪个	他的	倾向	合格的	他	,

如果允许这样一个平凡的男孩去追求他所擅长的道路，那么他很可能会取得更大的成就。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl][ænd; ənd] [dɪs'teɪstfl]
instead **of** **being** **limited** **to** **a** **course** **of** **unsuitable** **and** **distasteful**
反而 的 存在 有限的 到 一个 课程 的 不合适 和 令人厌恶的
[ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ,
occupations **,**
职业 ,

而不是局限于从事一系列不合适且令人厌恶的职业，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] ['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .
he **might** **have** **acquired** **useful** **knowledge** **of** **some** **sort** **.**
他 可能 有 获得 有用 知识 的 一些 种类 .

他或许已经掌握了一些有用的知识。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [sə'pəʊzɪŋ] [hɪm][tuː; tə]['stʌmb(ə)l][æt; ət]['metrɪk(ə)l] “ [lɒŋz] [ænd; ənd] [ʃɔːts] ,
For **example** **,** **supposing** **him** **to** **stumble** **at** **metrical** **“** **longs** **and** **shorts** **,**
为了 例子 , 假如 他 到 绊倒 在 度量 “ 长 和 短裤 ,

例如，假设他在韵律学上的“长音和短音”方面遇到困难，

” [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [stʌk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lemə] ,
” **or** **to** **be** **stuck** **between** **the** **horns** **of** **a** **dilemma** **,**
” 或者 到 是 卡住 之间 这 角 的 一个 困境 ,

或者陷入两难境地，

[ɔː(r)][biː; bi] [lɒst] [ə'mɪdst][ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] [ˌmetə'fɪzɪks] ,
or **be** **lost** **amidst** **the** **mazes** **of** **metaphysics** **,**
或者 是 丢失的在……之中 这 迷宫 的 形而上学 ,

或者迷失在形而上学的迷宫中，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] [tɜːn] [wɪtʃ] [wʊd] ['rendə(r)][hɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːmə(r)] ,
he **might** **have** **that** **peculiar** **turn** **which** **would** **render** **him** **a** **good** **farmer** **,**
他 可能 有 那 奇特 转动 哪个 会 使成为 他 一个 好的 农民 ,

他或许有那种特殊的天赋，能让他成为一名优秀的农民。

[æn; ən] ['eksələnt] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] “ [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [wʊl] ” [ɔː(r)][ɒv; əv] “ [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːt]
an **excellent** **judge** **of** **“** **long** **and** **short** **wools** **”** **or** **of** **“** **long** **and** **short**
一个 出色的 法官 的 “ 长的 和 短的 羊毛 ” 或者 的 “ 长的 和 短的
[hɔːnz] ,
horns **,**
角 ,

能够准确判断“长毛和短毛”或“长角和短角”的优劣，

” [ɔː(r)] [ðæt] ['ʃruːdnəs] [wɪtʃ] [wʊd] ['rendə(r)][hɪm][ə; eɪ]['klevə(r)] ['treɪdzmən] , [ə; eɪ][mæn]
” **or** **that** **shrewdness** **which** **would** **render** **him** **a** **clever** **tradesman** **,** **a** **man**
” 或者 那 城府 哪个 会 使成为 他 一个 聪明的 零售商 , 一个 男人

或者那种能让他成为精明商人、成为男人的精明。

“ [huː] [nəʊz] [wʌts] [wɒt] , [ænd; ənd] [ðæts] [æz; əz] [haɪ]
“ **Who** **knows** **what's** **what** **,** **and** **that's** **as** **high**
“ WHO 知道 是什么 什么 , 和 那就是 作为 高的

谁知道真相是什么，这才是关键所在。

[æz; əz] [ˌmetə'fɪzɪk] [wɪt] [dʌθ] [flai] .
As **metaphysic** **wit** **doth** **fly** **.**
作为 形而上学 有 确实 飞 .

形而上学的智慧飞驰而过。

" [ænd; ənd][səʊ]['sɜːt(ə)n][ˌeɪ 'em][aɪ][ðæt] ['meni] [jʌŋ] [men] [huː] ['entə(r)]['aʊə(r)][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [wʊd]
" And so certain am I that many young men who enter our university would
" 和 所以 肯定 是 我 那 许多 年轻的 男人 WHO 进入 我们的 大学 会
[prɪ'fɜː(r)][ænd; ənd][fɑː(r)]['betə(r)] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði][pleɪn][ænd; ənd] ['præktɪkl] ['lektʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
prefer and far better comprehend the plain and practical lecture of a
更喜欢 和 远的 更好的 理解 这 清楚的 和 实际的 演讲 的 一个
[prə'fesə(r)] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] ,
professor of agriculture ,
教授 的 农业 ,

"我非常肯定，许多进入我们大学的年轻人会更喜欢农业教授平实实用的讲课方式，而且也更容易理解这种方式。"

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['mɒdlz] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [pleɪts] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] , & [siː] . , [ðæn; ðən][ˌɛlˌiː'siː]
surrounded by models of machinery and plates of cattle , & c . , than lec
包围 经过 模型 的 机械 和 盘子 的 牛 , & c . , 比 莱克

周围摆满了机械模型、牲畜标本等等，比讲座更.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[tjʊrz] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] [prɪ'tendɪŋ] ['kærəktə(r)] ,
tures of a far more pretending character ,
图片 的 一个 远的 更多的 假装 特点 ,

更具伪装性的图片，

[ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [ə'vɔɪd] [lə'mentɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] [wɪtʃ]
that I cannot avoid lamenting the deficiency in the department of agriculture which
那 我 不能 避免 哀叹 这 不足 在 这 部门 的 农业 哪个
['sɒkrətiːz] ['dezɪgneɪtɪd] " [ðə; ði] [nɜːs] [ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][aːts] ,
Socrates designated " the nurse and mother of all the arts ,
苏格拉底 指定的 " 这 护士 和 母亲 的 全部 这 艺术 ,

我不禁感叹农业部门的不足，苏格拉底曾称农业为"所有技艺的滋养者和母亲"。

" [ænd; ənd] ['gɪbən] " [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] .
" and Gibbon " the foundation of all manufactures .
" 和 长臂猿 " 这 基础 的 全部 制成品 .

"和吉本"所有制造业的基础"。

" [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['edɪnbrə] [ɪz] ['wɜːðɪ]
" The example afforded in this respect by the University of Edinburgh is worthy
" 这 例子 提供 在 这 尊重 经过 这 大学 的 爱丁堡 是 值得
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['trɪnətɪ] ['kɒlɪdʒ] .
of the imitation of Trinity College .
的 这 模仿 的 三位一体 大学 .

"爱丁堡大学在这方面树立的榜样值得三一学院效仿。"

[tuː; tə] [ə'fɔːd] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt]
To afford at least the opportunities of gaining such information on this subject
到 买得起 在 至少 这 机会 的 获得 这样的 信息 在 这 主题
[æz; əz][ðə; ði][maɪnd] [meɪ] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ɔː(r)] [ˌpriːdɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ,
as the mind may be capable of receiving or predisposed to receive ,
作为 这 头脑 可能 是 有能力的 的 接收 或者 易感 到 收到 ,

为了至少提供机会，使人们能够获得或倾向于接受有关此主题的信息，

['kænɒt] [bʌt; bət][biː; bi] [diːmd] [dʒuː'dɪʃəs] .
cannot but be deemed judicious .
不能 但 是 被认为 明智的 .

无疑是明智的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['hʌzbəndri] [ɪz] [ɪn'kælkjələbli] [mɔ:(r)] ['ni:dɪd] [baɪ][ðə; ði]
And 和 **the** 这 **theoretical** 理论 **knowledge** 知识 **of** 的 **husbandry** 畜牧业 **is** 是 **incalculably** 无法估量 **more** 更多的 **needed** 需要 **by** 经过 **the** 这
['dʒentri][ænd; ənd]['mɪd(ə)l] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv]['aɪələnd][ðæn; ðən][baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [g'reɪdz] [ɪn]
gentry 绅 **and** 和 **middle** 中间 **classes** 课程 **of** 的 **Ireland** 爱尔兰 **than** 比 **by** 经过 **those** 那些 **of** 的 **the** 这 **same** 相同的 **grades** 成绩 **in** 在
['skɒtlənd] ,
Scotland 苏格兰 **,** ,

爱尔兰的乡绅和中产阶级比苏格兰同等阶层的人们更需要畜牧业的理论知识。

[weə(r)] ['ɔ:lməʊst] ['evri] [lænd] - [prə'praɪətə(r)][ænd; ənd]['fɑ:mə(r)] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][mɔ:(r)][ɔ:(r)]
where 在哪里 **almost** 几乎 **every** 每一个 **land** 土地 **-** - **proprietor** 业主 **and** 和 **farmer** 农民 **understands** 明白 **the** 这 **subject** 主题 **more** 更多的 **or** 或者
[les] .
less 较少的 **.** .

几乎所有土地所有者和农民都或多或少地了解这个问题。

[fɑ:(r)][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ˌem 'i:][tu:; tə][dɪ'kraɪ][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] ['lɜ:nɪŋ] ,
Far 远的 **be** 是 **it** 它 **from** 从 **me** 我 **to** 到 **decry** 谴责 **the** 这 **advantages** 优势 **of** 的 **what** 什么 **is** 是 **called** 称为 **learning** 学习 **,** ,

我绝无意贬低学习的益处，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][mɔ:(r)][daɪ'vɜ:sɪfaɪd] [kɔ:s] , [bəuθ][ɪn]['aʊə(r)] [sku:lz] [ɒv; əv] ['evri]
but 但 **I** 我 **would** 会 **have** 有 **a** 一个 **more** 更多的 **diversified** 多元化 **course** 课程 **,** , **both** 两个都 **in** 在 **our** 我们的 **schools** 学校 **of** 的 **every** 每一个
[klɑ:s] ,
class 班级 **,** ,

但我希望课程内容更加多元化，无论是在我们学校的每个班级，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜ:rsəti] , [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðəʊz] ['ju:sf(ə)l] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv]
and 和 **in** 在 **the** 这 **universities** 大学 **,** , **so** 所以 **as** 作为 **to** 到 **comprehend** 理解 **those** 那些 **useful** 有用 **branches** 分支 **of** 的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
information 信息 **,** ,

在大学里，以便理解那些有用的信息分支，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['stju:d(ə)nt] , [ɪf] [dɪ'naɪd] [baɪ] ['prɒvɪdəns] [ðə; ði]['fæk(ə)ltɪz] ['rekwɪzɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
to 到 **which** 哪个 **the** 这 **student** 学生 **,** , **if** 如果 **denied** 否认 **by** 经过 **Providence** 普罗维登斯 **the** 这 **faculties** 学院 **requisite** 必需品 **for** 为了 **the** 这
[ə'teɪnmənt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
attainment 素养 **of** 的 **others** 其他的 **,** ,

如果学生因天意剥夺了获得其他能力所必需的天赋，

[meɪ] [ə'plaɪ] [hɪm'self] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ɔ:(r)] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .
may 可能 **apply** 申请 **himself** 他自己 **with** 和 **pleasure** 乐趣 **or** 或者 **advantage** 优势 **.** .

可能会乐于或受益于此。

[aɪ][hæv; həv][met] [wɪð] ['meni] [jʌŋ] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv] [ɪk'si:dɪŋ] ['dʌlnəs] [ɪn] [bʊk] ['lɜ:nɪŋ] ,
I 我 **have** 有 **met** 遇见 **with** 和 **many** 许多 **young** 年轻的 **persons** 人 **of** 的 **exceeding** 超过 **dullness** 乏味 **in** 在 **book** 书 **learning** 学习 **,** ,

我遇到过很多对书本学习极其迟钝的年轻人，

[ɒv; əv][dɪ'saɪdɪd] [dɪs'teɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'sjuːts] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [huː] [hæv; həv] ['mænɪfestɪd]

of	decided	distaste	to	the	pursuits	of	literature	,	who	have	manifested
的	决定	厌恶	到	这	追求	的	文学	,	WHO	有	表现出来

[ə; eɪ] [kwɪk] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl] [kən'traɪvəns] ,

a	quick	apprehension	of	mechanical	contrivances	,
一个	快的	忧虑	的	机械的	诡计	,

对文学创作表现出明显厌恶，却又迅速掌握了机械技巧的人

['præktɪkli] [ig'zibitid] [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɒv; əv] ['gɑːdnɪŋ] , [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)]

practically	exhibited	a	love	of	natural	history	,	of	gardening	,	of	agriculture
几乎	展出	一个	爱	的	自然的	历史	,	的	园艺	,	的	农业

, [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,

,	of	something	,
,	的	某物	,

他几乎完全展现了对自然历史、园艺、农业等等的热爱。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌjuːtɪlɪ'teərɪən]['kærəktə(r)] .

in	short	,	of	a	utilitarian	character	.
在	短的	,	的	一个	功利主义	特点	.

简而言之，具有实用性。

[ɪf] [ðiːz] ['tendənsiz] [hæd; həd] [biːn] ['djuːli] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

If	these	tendencies	had	been	duly	cultivated	,	the	results	would	have	been
如果	这些	倾向	有	到过	正式地	栽培	,	这	结果	会	有	到过

['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ðəm'selvz] ,

favourable	to	the	individuals	themselves	,
有利	到	这	个人	他们自己	,

如果这些倾向得到适当的培养，结果将对个人自身有利。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]['ɔːlsəʊ] .

and	probably	to	the	public	also	.
和	大概	到	这	民众	还	.

而且很可能也会让公众知道。

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [biːn] ['pʌz(ə)ld][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['priː] - ['emɪnəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	have	often	been	puzzled	to	account	for	the	pre	-	eminence	of	the
我	有	经常	到过	困惑	到	帐户	为了	这	预	-	卓越	的	这

[skɒtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['klevə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] ['piːp(ə)l] :

Scotch	as	a	clever	and	a	thinking	people	:
苏格兰威士忌	作为	一个	聪明的	和	一个	思维	人们	:

我一直很困惑，为什么苏格兰人会被认为是聪明睿智的民族：

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][frɒm; frəm] [ˌætməs'ferɪk] ['ɪnfluəns] ;

it	cannot	be	from	atmospheric	influence	;
它	不能	是	从	大气	影响	;

不可能是大气影响造成的；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'spəʊzd][tuː; tə]['kwestʃən][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	I	am	disposed	to	question	the	correctness	of	the	assertion	of	a
和	我	是	处置	到	问题	这	正确性	的	这	断言	的	一个

[greɪv] [ˌkælɪ'dəʊniən] ,

grave	Caledonian	,
严重	喀里多尼亚	,

我倾向于质疑一位严肃的喀里多尼亚人的断言是否正确。

[ðæt] [ðə; ði] [faɪn] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ɪn'kwaɪəri] [wɪtʃ] [dɪs'tɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] ['kʌntrɪmən] [ɪz]

that	the	fine	spirit	of	philosophical	inquiry	which	distinguishes	his	countrymen	is
那	这	美好的	精神	的	哲学	询问	哪个	区别	他的	同胞们	是

['meɪnli] [ə'trɪbjətəb(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)][juːz][ɒv; əv] ['əʊtmiːl] ['pɒrɪdʒ] ;

mainly	attributable	to	their	use	of	oatmeal	porridge	;
主要	可归因的	到	他们的	使用	的	麦片	稀饭	;

他的同胞们所展现出的优秀哲学探究精神，主要归功于他们食用燕麦粥；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['rɑːðə(r)][biː; bi][frɒm; frəm] [wel] - [daɪ'rɛktɪd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːli]

it	must	rather	be	from	well	-	directed	education	,	from	the	early
它	必须	相当	是	从	出色地	-	指导	教育	,	从	这	早期的

[ə'kwaɪəd] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [self] ,

acquired	habit	of	thinking	for	one's	self	,
获得	习惯	的	思维	为了	一个人的	自己	,

这更应该源于良好的教育，源于从小养成的独立思考的习惯。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [θɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

and	of	giving	a	reason	for	every	thing	as	far	as	they	can	,
和	的	给予	一个	原因	为了	每一个	事物	作为	远的	作为	他们	能	,

并且尽可能地为每件事给出理由，

[ðæt] [ðə; ði] [skɒtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd][səʊ] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv]

that	the	Scotch	are	so	intelligent	and	so	fitted	for	their	respective
那	这	苏格兰威士忌	是	所以	聪明的	和	所以	适配	为了	他们的	各自

['steɪʃnz] [ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['sɜːk(ə)l] .

stations	in	the	social	circle	.
车站	在	这	社会的	圆圈	.

苏格兰人非常聪明，而且非常适合他们在社会阶层中的地位。

[maɪ] [əʊn] ['kʌntrimən] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz] [ʃruːd] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æz; əz][ðə; ði]

My	own	countrymen	are	naturally	as	shrewd	and	intellectual	as	the
我的	自己的	同胞们	是	自然	作为	精明	和	知识分子	作为	这

[skɒtʃ] ,

Scotch	,
苏格兰威士忌	,

我的同胞们自然也像苏格兰人一样精明睿智。

[bʌt; bət][ðeə(r)][maɪndz][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['dʒen(ə)rəli] [ɪl] ['dɪsəplɪnd] , [ænd; ənd] [skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

but	their	minds	are	too	generally	ill	disciplined	,	and	school	education	,
但	他们的	思想	是	也	一般来说	患病的	纪律严明的	,	和	学校	教育	,

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['klɑːsɪz] ,

for	all	classes	,
为了	全部	课程	,

但他们的思想普遍缺乏自律，而且学校教育对所有阶层来说都是如此。

[ɪz] [tuː] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'fektɪv] ['evri] [weə(r)] .

is	too	generally	defective	every	where	.
是	也	一般来说	有缺陷的	每一个	在哪里	.

到处都存在缺陷。

['sevrəl] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] [ɪn] ['wɪərisəm] [rɪ'streɪnt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]

Several	hours	of	the	day	are	passed	in	wearisome	restraint	within	the	walls	of
一些	小时	的	这	天	是	通过了	在	令人厌倦的	克制	之内	这	墙壁	的

[ə; eɪ]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ,

a	schoolroom	,
一个	教室	,

一天中好几个小时都在令人厌倦的压抑中度过，被困在教室的四壁之内。

[ɪn] ['lɜːnɪŋ] [wɜːdz] [wɪ'ðaʊt] [aɪ'diəz] , [saʊndz] [wɪ'ðaʊt] [sens] ;

in	learning	words	without	ideas	,	sounds	without	sense	;
在	学习	字	没有	想法	,	声音	没有	感觉	;

学习没有概念、没有意义的词语；

[ðə; ði][maɪnd] ['biːɪŋ] ['seldəm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][tɑːsks] [wɪð] ['aɪðə(r)] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)]['prɒfɪt] .

the	mind	being	seldom	engaged	in	the	tasks	with	either	pleasure	or	profit	.
这	头脑	存在	很少	已订婚的	在	这	任务	和	任何一个	乐趣	或者	利润	.

人的思维很少能从中获得乐趣或收益。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][[ɪm'pedɪmənts]] [wɪtʃ] [əb'strʌkt] [ðə; ði]['prəʊgres] [ɒv; əv]['juːsf(ə)l][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

And	besides	the	impediments	which	obstruct	the	progress	of	useful	occupation	,
和	除了	这	障碍	哪个	阻碍	这	进步	的	有用	职业	,

[ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['blaɪndnəs] [ɒv; əv]['peərənts] ,

arising	from	the	blindness	of	parents	,
产生	从	这	失明	的	父母	,

除了父母失明造成的阻碍从事有益职业的障碍之外，

[ðə; ði] [ʌn'fɪtnəs] [ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)z] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnkə'pæsəti][ɒv; əv]['pjuːp(ə)lz] ,

the	unfitness	of	teachers	,	and	the	incapacity	of	pupils	,
这	不健康	的	教师	,	和	这	无能力	的	学生	,

教师不称职，学生能力不足，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn][ɔːl] [skuːlz] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['prefrəns] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs]

there	are	to	be	encountered	in	all	schools	the	natural	preference	of	idleness
那里	是	到	是	遭遇	在	全部	学校	这	自然的	偏爱	的	懒惰

[tuː; tə] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌsɪstə'mætɪk] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

to	any	kind	of	systematic	occupation	,
到	任何	种类	的	系统	职业	,

在所有学校里，都会出现一种自然而然的现象：人们更喜欢游手好闲，而不是任何形式的系统性学习。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] [friːks] , [wɪtʃ] [prɪ'veɪl] [ə'mʌŋ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] [bɔɪz] ,

the	love	of	mischief	and	freaks	,	which	prevail	among	combinations	of	boys	,
这	爱	的	恶作剧	和	怪胎	,	哪个	占上风	之中	组合	的	男孩们	,

男孩们喜欢恶作剧和怪诞行为，这种风气十分盛行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['ænəlaɪzŋ] ['kærəktə(r)][ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [ɪn] ['kraʊdɪd] ['seminəri]

and	the	difficulty	of	analysing	character	and	dispositions	in	crowded	seminaries
和	这	困难	的	分析	特点	和	性情	在	挤	神学院

.

:

.

在人满为患的神学院里分析性格和性情的难度。

[bʌt; bət][ɪn] [skuːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [weə(r)] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli]

But	in	schools	for	the	poor	,	where	order	and	discipline	are	easily
但	在	学校	为了	这	贫穷的	,	在哪里	命令	和	纪律	是	容易地

[ɪn'fɔːst] ;

enforced	;
强制执行	;

但在贫困学校里，秩序和纪律很容易得到执行；

[ɪn]['pleɪsɪz][ɒv; əv]['praɪvət][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [pə'tɜːnl] [ruːf] , [weə(r)] ,

in	places	of	private	education	,	and	under	the	paternal	roof	,	where	,
在	地方	的	私人的	教育	,	和	在下面	这	父系	屋顶	,	在哪里	,

在私立教育场所，以及在父亲的庇护下，

[baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][ɑː(r); ə(r)]

by	far	the	greatest	degree	of	happiness	and	simplicity	of	character	are
经过	远的	这	最	程度	的	幸福	和	简单	的	特点	是

[ɪn'dʒɔɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] — [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ,

enjoyed	and	preserved	—	in	such	cases	,
享受	和	保存完好	—	在	这样的	案例	,

在这种情况下，人们能够享受并保持最大程度的幸福感和纯朴的性格。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪn'strʌktəz] [ænd; ənd]['peərənts][ɑː(r); ə(r)]['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə]['edʒukeɪt] , [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv]

in	which	instructors	and	parents	are	qualified	to	educate	,	a	system	of
在	哪个	教师	和	父母	是	合格的	到	教育	,	一个	系统	的

['lɪtərəri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

literary	instruction	,
文学	操作说明	,

在这种体系中，教师和家长都有资格进行教育，这是一种文学教学体系。

[kəm'baɪnɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][kaɪnd] , [meɪ] [biː; bi] [pə'sjuːd] .

combining	**with**	**it**	**relaxation**	**of**	**a**	**useful**	**kind**	**,**	**may**	**be**	**pursued**	**.**
结合	和	它	松弛	的	一个	有用	种类	,	可能	是	追击	.

可以结合一些有益的放松方式。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lætə(r)][ai] [wʊd] [pleɪs] ['gɑːdnɪŋ] [ænd; ənd] ['bɒtəni] ['fɔːməʊst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][aʊt] -

Among	**the**	**latter**	**I**	**would**	**place**	**gardening**	**and**	**botany**	**foremost**	**among**	**the**	**out**	**-**
之中	这	后者	我	会	地方	园艺	和	植物学	首先	之中	这	出去	-

[ɒv; əv] - [dɔː(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ,

of	**-**	**door**	**occupations**	**,**
的	-	门	职业	,

在后者中，我会将园艺和植物学列为户外职业中的首选。

[ænd; ənd] [ðiːz] [pə'sjuːts] [ə'plai] [tuː; tə][bəuθ]['seksɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌmbl] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**these**	**pursuits**	**apply**	**to**	**both**	**sexes**	**,**	**and**	**to**	**the**	**humblest**	**of**	**the**
和	这些	追求	申请	到	两个都	性别	,	和	到	这	最谦逊的	的	这

['peznˌtri] ,

peasantry	**,**
农民	,

这些追求适用于男女，也适用于最卑微的农民。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['nəublz][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,

as	**well**	**as**	**to**	**the**	**nobles**	**of**	**the**	**land**	**,**
作为	出色地	作为	到	这	贵族	的	这	土地	,

以及对该国的贵族们，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɪz] [kə'nektɪd] ['evri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ðæt] [ɪz]

for	**with**	**the**	**idea**	**of**	**a**	**garden**	**is**	**connected**	**every**	**association**	**that**	**is**
为了	和	这	主意	的	一个	花园	是	连接	每一个	协会	那	是

[pjʊə(r)][ænd; ənd] ['hev(ə)n] - [bɔːn] .

pure	**and**	**heaven**	**-**	**born**	**.**
纯的	和	天堂	-	出生	.

因为花园的概念与一切纯洁的、天赐的事物都联系在一起。

[ai][maɪ'self]['iːv(ə)n] [naʊ] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['aʊəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

I	**myself**	**even**	**now**	**look**	**back**	**upon**	**those**	**of**	**my**	**childish**	**hours**	**which**	**were**
我	我	甚至	现在	看	后退	之上	那些	的	我的	幼稚	小时	哪个	是

[ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

employed	**in**	**the**	**garden**	**,**
受雇	在	这	花园	,

直到现在，我仍然会回想起童年时在花园里度过的那些时光。

[wɪð] [ʌn'mɪkst] ['pleʒə(r)] ,

with	**unmixed**	**pleasure**	**,**
和	未混合的	乐趣	,

带着纯粹的喜悦，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] ['ɜːli] [krɒp][ɒv; əv] ['rædɪʃɪz] [wɪtʃ] [ai] [reɪzd] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hændz][ɪn][ə; eɪ]

and	**the**	**first**	**early**	**crop**	**of**	**radishes**	**which**	**I**	**raised**	**with**	**my**	**own**	**hands**	**in**	**a**
和	这	第一的	早期的	庄稼	的	萝卜	哪个	我	提高	和	我的	自己的	双手	在	一个

['gɑːd(ə)n]['bɔːdə(r)] ,

garden	**border**	**,**
花园	边界	,

还有我在花园边界亲手培育的第一批早熟萝卜，

[əˈfɔːd; əˈfɔrd][ˌem 'iː][mɔː(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [praɪd] [ðæn; ðən] ['eni] [fɑː(r)][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][krɒp] [ðæt] [ai][hæv; həv]

afforded	**me**	**more**	**innocent**	**pride**	**than**	**any**	**far**	**more**	**valuable**	**crop**	**that**	**I**	**have**
提供	我	更多的	清白的	自豪	比	任何	远的	更多的	有价值的	庄稼	那	我	有

['sʌbsɪkwəntli] [reɪzd] [ə'pɒn][maɪ] [fɑːm] .

subsequently	**raised**	**upon**	**my**	**farm**	**.**
随后	提高	之上	我的	农场	.

它带给我的那种纯真的自豪感，比我后来在农场里种植的任何更有价值的作物都要多。

[ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [kə'rʌpt] ['ɪnfluənsɪz]

The	care	of	flowers	and	shrubs	,	and	the	absence	of	corrupting	influences
这	关心	的	花朵	和	灌木	,	和	这	缺席	的	腐败	影响

,

,

,

花草的养护，以及免受不良影响，

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'sjuːt] ,

during	the	indulgence	of	this	pursuit	,
期间	这	放纵	的	这	追逐	,

在沉迷于此的过程中，

['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]

render	it	a	subject	of	extreme	interest	in	the	formation	of	individual	and
使成为	它	一个	主题	的	极端	兴趣	在	这	形成	的	个人	和

['næʃ(ə)nəl]['kærəktə(r)] .

national	character	.
国家的	特点	.

使其成为个人和民族性格形成过程中一个极其重要的研究课题。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'spəʊzd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['riːəl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðeə(r)]

Those	of	the	poor	who	are	disposed	to	take	a	real	interest	in	their
那些	的	这	贫穷的	WHO	是	处置	到	拿	一个	真实的	兴趣	在	他们的

['gaːdnz] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pezntri] ,

gardens	as	is	the	case	of	thousands	of	the	English	peasantry	,
花园	作为	是	这	案件	的	数千	的	这	英语	农民	,

那些贫困却又真心实意关心自己花园的人，就像成千上万的英国农民一样，

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ][ðeə(r)] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns][ɪn][ðeə(r)] [ə'lɔtmənts] ['wɪərisəm]

instead	of	finding	their	summer	evening	occupations	in	their	allotments	wearisome
反而	的	寻找	他们的	夏天	晚上	职业	在	他们的	分配地	令人厌倦的

['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [deɪ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [tɔɪl] ,

after	their	day	of	other	toil	,
后	他们的	天	的	其他	辛劳	,

他们不会因为白天辛勤劳作后感到夏日傍晚在自家菜园里劳作的枯燥乏味，

[siːm] [tuː; tə][faɪnd][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [laɪt] [wɜːk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðʌs] [pə'fɔːm]

seem	to	find	relaxation	in	the	comparatively	light	work	which	they	thus	perform
似乎	到	寻找	松弛	在	这	比较	光	工作	哪个	他们	因此	履行

[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ;

for	themselves	;
为了	他们自己	;

他们似乎在为自己从事的相对轻松的工作中找到了放松；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pleʒərəbl] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['flaʊəz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi]

and	in	the	pleasurable	contemplation	of	their	own	flowers	,	though	they	be
和	在	这	令人愉悦的	沉思	的	他们的	自己的	花朵	,	尽管	他们	是

[bʌt; bət] ['kɒmən] [bj'uːtɪz] ,

but	common	beauties	,
但	常见的	美女	,

即使只是普通的花朵，她们也能在欣赏它们时感到愉悦。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['taɪni] [krɒps] , [ðeɪ] [fiːl] [ðæt] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪlətɪ] , [ðæt]

and	of	their	own	tiny	crops	,	they	feel	that	calmness	and	tranquillity	,	that
和	的	他们的	自己的	微小的	农作物	,	他们	感觉	那	平静	和	宁静	,	那

['kwaɪət][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

quiet	satisfaction	,
安静的	满意	,

他们从自己辛勤耕耘的小块庄稼中感受到了平静与安宁，那种静谧的满足感。

[wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [æt; ət] [rest] ,

which	lay	the	passions	at	rest	,
哪个	躺	这	激情	在	休息	,

它平息了激情，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ˌɪndɪ'spəʊz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [mɜ:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'gɒdli] [sə'saɪəti]

and	therefore	indispose	for	the	boisterous	mirth	and	the	ungodly	society
和	所以	不适	为了	这	喧闹的	欢笑	和	这	不敬神的	社会

[ɒv; əv][ðə; ði] [frik'wentə] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪə(r)] - [haʊs] [ɔ:(r)][ðə; ði] [dʒɪn] - [ʃɒp] .

of	the	frequenters	of	the	beer	-	house	or	the	gin	-	shop	.
的	这	常客	的	这	啤酒	-	房子	或者	这	杜松子酒	-	店铺	.

因此，他不适合啤酒馆或杜松子酒馆里那些喧闹的欢笑和不道德的社交活动。

['pəʊltri] , ['pɪdʒɪns] , [ænd; ənd] ['ræbɪts] , [meɪ] [bi:; bi][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][baɪ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [bəuθ]

Poultry	,	pigeons	,	and	rabbits	,	may	be	reared	by	young	people	,	both
家禽	,	鸽子	,	和	兔子	,	可能	是	饲养	经过	年轻的	人们	,	两个都

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd]['prɒfɪt] .

for	amusement	and	profit	.
为了	娱乐	和	利润	.

年轻人可以饲养家禽、鸽子和兔子，既是为了娱乐，也是为了盈利。

[ðə; ði][tʃaɪld] [hu:] [ˌʌndə'stændz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [də'mestɪk] ['ænɪmlz]

The	child	who	understands	much	of	the	natural	history	of	domestic	animals
这	孩子	WHO	明白	很多	的	这	自然的	历史	的	国内的	动物

[frɒm; frəm] ['præktɪkl] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

from	practical	observation	,
从	实际的	观察	,

通过实际观察了解家畜自然史的孩子，

[ænd; ənd] [pə'si:v] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [ju'naɪt][ðə; ði]['peərənt][ænd; ənd][ðə; ði]

and	perceives	the	force	of	those	influences	which	unite	the	parent	and	the
和	感知	这	力量	的	那些	影响	哪个	团结	这	父母	和	这

['ɒfsprɪŋ] ,

offspring	,
后代	,

并感知到那些将父母与子女联系在一起的影响力量，

[wɪl] [səʊ][fɑ:(r)] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] , [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] , [ðəʊz] ['ɪnfluənsɪz] ,

will	so	far	sympathize	with	,	and	apprehend	the	nature	of	,	those	influences	,
将要	所以	远的	同情	和	,	和	逮捕	这	自然	的	,	那些	影响	,

目前为止，我将理解并认同这些影响的本质。

[æz; əz][tu:; tə] [fi:l] [peɪn][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['wɒntənli] [di'səuʃieit] [ðæt] [kə'nekʃn] ,

as	to	feel	pain	at	the	thought	of	wantonly	dissociating	that	connection	,
作为	到	感觉	疼痛	在	这	想法	的	肆意妄为	解离	那	联系	,

想到随意切断这种联系就会感到痛苦，

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][fɑ:(r)] [les] ['laɪkli] “ [tu:; tə][rɒb][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][bɜ:dz][ɒv; əv][ðeə(r)] [jʌŋ] ,

and	would	be	far	less	likely	“	to	rob	the	poor	birds	of	their	young	,
和	会	是	远的	较少的	可能	“	到	抢	这	贫穷的	鸟类	的	他们的	年轻的	,

而且不太可能“抢夺可怜鸟儿的幼鸟”，

” [ðæn; ðən][ðə; ði][tʃaɪld] [hu:] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [fæ'miljəraiz] [wɪð] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['hæbɪts]

”	than	the	child	who	had	not	been	familiarized	with	the	nature	and	habits
”	比	这	孩子	WHO	有	不是	到过	熟悉的	和	这	自然	和	习惯

[ɒv; əv][ðə; ði] ['feðəd] [reɪs] .

of	the	feathered	race	.
的	这	羽毛	种族	.

比那些不熟悉鸟类习性的孩子要好得多。

['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [bruːd] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['məʊmənt]

Children	who	have	watched	over	a	brood	of	chickens	from	the	moment
孩子们	WHO	有	观看	超过	一个	幼虫	的	鸡	从	这	片刻

[ɒv; əv][ðeə(r)][fɜːst] [ˌdɪsɪn'geɪdʒmənt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃel] ,

of	their	first	disengagement	from	the	shell	,
的	他们的	第一的	脱离	从	这	壳	,

从小鸡破壳而出那一刻起就一直照看它们的孩子们，

[ænd; ənd] ['witnis] [ðə; ðɪ]['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][kri'eɪtə(r)] ['kɔːzɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət]

and	witnessed	the	instinct	with	which	the	Creator	causes	them	to	come	at
和	目击者	这	本能	和	哪个	这	创作者	原因	他们	到	来	在

[ðə; ðɪ][kɔːl][ɒv; əv][ðeə(r)]['mʌðə(r)] ,

the	call	of	their	mother	,
这	称呼	的	他们的	母亲	,

并亲眼目睹了造物主如何驱使他们本能地回应母亲的呼唤，

[ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ðɪ] [lʌv] [wɪð] [wɪtʃ] “ [ðə; ðɪ][hen] ['gæðəz] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪkɪnz] ['ʌndə(r)]

and	contemplate	the	love	with	which	“	the	hen	gathers	her	chickens	under
和	沉思	这	爱	和	哪个	“	这	母鸡	聚集	她	鸡	在下面

[hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] ,

her	wings	,
她	翅膀	,

并思考"母鸡用翅膀将小鸡们聚集在一起"的爱，

" [wɪl] [teɪk] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [di'strɔi] [ðæt] [laɪf][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['æŋkʃəsli] [treɪst]

"	will	take	no	pleasure	in	destroying	that	life	of	which	they	had	anxiously	traced
"	将要	拿	不	乐趣	在	摧毁	那	生活	的	哪个	他们	有	焦虑地	追踪

[ðə; ðɪ]['prəʊgres][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['aʊə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][fɜːst][saɪn][ɒv; əv] [dɪ'veləpt] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n]

the	progress	from	the	hour	in	which	the	first	sign	of	developed	animation
这	进步	从	这	小时	在	哪个	这	第一的	符号	的	发达	动画片

[ə'pɪəd] .

appeared	.
出现	.

他们不会乐于摧毁他们从第一个发育成熟的迹象出现之时起就一直焦急地追踪其成长过程的生命。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ([ænd; ənd][fɑː(r)][mɔː(r)][səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][gɜːl] ,

It	is	improbable	that	the	boy	(	and	far	more	so	that	the	girl	,
它	是	不太可能	那	这	男生	(	和	远的	更多的	所以	那	这	女孩	,

男孩（尤其是女孩）不太可能.....

[huː] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli][kaɪnd]) [tuː; tə] [huːz] [hænd][ðə; ðɪ][bɜ͗dz][hæv; həv] ['fɪələsli] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)]

who	is	naturally	kind	)	to	whose	hand	the	birds	have	fearlessly	looked	for
WHO	是	自然	种类	)	到	谁	手	这	鸟类	有	无畏地	看起来	为了

[fuːd] ,

food	,
食物	,

天性善良的人）鸟儿们曾无所畏惧地到他手中觅食，

[waɪl] [ðeɪ] ['klæmərəsli] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] ,

while	they	clamorously	delighted	in	his	presence	,
尽管	他们	喧闹地	高兴极了	在	他的	在场	,

他们为他的到来欢呼雀跃，

[kʊd; kəd][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] ['wɪtnəs] ['eni] ['tɔːtʃəɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['feðəd] [reɪs] ,

could	in	his	manhood	witness	any	torturing	of	the	feathered	race	,
可以	在	他的	男子气概	证人	任何	酷刑	的	这	羽毛	种族	,

他成年后，怎能亲眼目睹任何对鸟类的酷刑?

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l][bɑː'bærəti][ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [æt; ət] [kɒks] [ɒn] [ʃrəʊv] ['tjuːzdeɪ] ,

such	as	the	diabolical	barbarity	of	throwing	at	cocks	on	Shrove	Tuesday	,
这样的	作为	这	邪恶的	野蛮	的	投掷	在	公鸡	在	忏悔节	周二	,

例如在忏悔星期二向公鸡扔东西这种极其残忍的野蛮行为，

[wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [dɪs'greɪs] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ;
which **used** **to** **disgrace** **Great** **Britain** **;**
哪个 用过的 到 耻辱 伟大的 英国 ;

这曾令英国蒙羞；

[ɔː(r)] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bɑː'bærətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɒk] - [faɪt] [[ə; eɪ]] [ɔː(r)][ə; eɪ]['gændə(r)] - [faɪt]
or **take** **pleasure** **in** **the** **barbarities** **of** **a** **cock** **-** **fight** **[** **A** **]** **or** **a** **gander** **-** **fight**
或者 拿 乐趣 在 这 野蛮行为 的 一个 公鸡 - 斗争 [一个] 或者 一个 鹅 - 斗争
. [[biː]]
. **[** **B** **]**
. [B]

或者以斗鸡[A]或斗鹅[B]的野蛮行径为乐。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv]['rʊərəl][laɪf] ,
For **those** **who** **are** **excluded** **from** **the** **enjoyments** **of** **rural** **life** **,**
为了 那些 WHO 是 排除 从 这 享受 的 乡村的 生活 ,

对于那些被排除在乡村生活乐趣之外的人来说，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'fɜːd] , [ðeə(r)] [rɪ'meɪn] ['ʌðə(r)] [pə'sjuːts]
and **those** **occupations** **to** **which** **I** **have** **referred** **,** **there** **remain** **other** **pursuits**
和 那些 职业 到 哪个 我 有 指 , 那里 保持 其他 追求
[ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['ɪntrəst] ,
of **extreme** **interest** **,**
的 极端 兴趣 ,

除了我提到的那些职业之外，还有其他一些领域也极具吸引力。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [teɪsts] — [dʒɪ'ɒlədʒi] , ['kemɪstri] , [mə'kænɪks] , [wɪtʃ] [ɪm'plɔɪ]
according **to** **their** **respective** **tastes** **—** **geology** **,** **chemistry** **,** **mechanics** **,** **which** **employ**
根据 到 他们的 各自 口味 — 地质学 , 化学 , 机械学 , 哪个 采用
[bəuθ][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][hænd] .
both **the** **head** **and** **the** **hand** **.**
两个都 这 头 和 这 手 .

根据他们各自的兴趣——地质学、化学、力学，这些学科既需要头脑也需要双手。

['meni] [ə; eɪ] [juːθ] [meɪ] [biː; bi] [tɔːt] “ ['sɜːrmən] [ɪn] [stəʊnz] , ” & [siː] . — [siː] [ðə; ði][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ɪn]
Many **a** **youth** **may** **be** **taught** **“** **sermons** **in** **stones** **,** **”** **&** **c** **.** **—** **see** **the** **quotation** **in**
许多 一个 青年 可能 是 教授 “ 布道 在 石头 , ” & c . — 看 这 引述 在
['ʃeɪkˌspɪər] ,
Shakspeare **,**
莎士比亚 ,

许多年轻人可能会被灌输"石头上的教诲"等等——参见莎士比亚的引文，

[æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][biː; bi] [kept] [frɒm; frəm][bæd] ['kʌmpəni] , [baɪ] ['hævɪŋ] ['ækses]
As **You** **Like** **It** **—** **and** **be** **kept** **from** **bad** **company** **,** **by** **having** **access**
作为 你 喜欢 它 — 和 是 保留 从 坏的 公司 , 经过 拥有 使用权
[tuː; tə][ə; eɪ] [leɪð] ,
to **a** **lathe** **,**
到 一个 车床 ,

《皆大欢喜》——并且通过拥有一台车床来远离不良朋友，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['præktɪkli] “ [ə; eɪ] [tuːl] - ['meɪkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , ” [huː] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪs'teɪst]
and **becoming** **practically** **“** **a** **tool** **-** **making** **animal** **,** **”** **who** **,** **from** **his** **distaste**
和 成为 几乎 “ 一个 工具 - 制作 动物 , ” WHO , 从 他的 厌恶
[tuː; tə] [bʊks] ,
to **books** **,**
到 图书 ,

他几乎变成了一个"工具制造者"，从他对书籍的厌恶，

[wʊd] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] ['mɪzrəblɪ] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv]['ræʃ(ə)nəl] [ɪm'plɔɪmənt] .
would **be** **otherwise** **miserably** **destitute** **of** **rational** **employment** **.**
会 是 否则 惨痛地 贫困 的 合理的 就业 .

否则，他们将极其悲惨地缺乏合理的就业机会。

[ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['aɪðə(r)] [jʌŋ] [ɔː(r)][əʊld] [p'ɜːsənz] [tuː] [mʌtʃ]
I do not wish to see either young or old persons too much
我 做 不是 希望 到 看 任何一个 年轻的 或者 老的 人 也 很多

我不太想见到年轻人或老年人。

“ [ə'gɒg][fɔː(r); fə(r)]['nɒv(ə)lti] [hwən'er] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] ,
“ Agog for novelty where'er it lies ,
“ 兴奋 为了 新奇 哪里 它 谎言 ,

“对任何新鲜事物都充满渴望，

[ɪn] [mɔsɪs] , [fliːz] , [ɔː(r)] ['kɒklʃel] , [ɔː(r)][flaɪz] ” —
In mosses , fleas , or cockleshells , or flies ” —
在 苔藓 , 跳蚤 , 或者 鸟蛤 , 或者 苍蝇 ” —

在苔藓、跳蚤、鸟蛤或苍蝇中”——

[bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['riːznəbl] [ɪk'stent] ,
But natural history , to a reasonable extent ,
但 自然的 历史 , 到 一个 合理的 程度 ,

但自然史，在一定程度上，

[ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ;
is surely a useful and improving study for both rich and poor ;
是 一定 一个 有用 和 改善 学习 为了 两个都 富有的 和 贫穷的 ;

对于富人和穷人来说，这无疑是一项有益且具有提升作用的研究；

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] ; [tuː; tə]
it leads them to look from the creature to the Creator ; to
它 线索 他们 到 看 从 这 生物 到 这 创作者 ; 到
['kɒntəmpleɪt] [hɪz; ɪz] [wɜːks] ,
contemplate His works ,
沉思 他的 作品 ,

这引导他们从受造物转向造物主；去思考祂的作为，

[hɪz; ɪz] ['glɔːriz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪ'nefɪs(ə)nt] [dɪ'zaɪnz] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði][mə'tɪərɪəl][ænd; ənd][ðə; ði]
His glories , and His beneficent designs , both in the material and the
他的 荣耀 , 和 他的 仁慈的 设计 , 两个都 在 这 材料 和 这
['spɪrɪtʃuəl] [wɜːld] .
spiritual world .
精神 世界 .

祂的荣耀，以及祂在物质世界和精神世界中的仁慈计划。

[ɪn] [ʃɔːt] , [aɪ] [wʊd] [sə'plaɪ] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] [wɪð] [ðəʊz] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [best]
In short , I would supply the mind and body with those occupations which best
在 短的 , 我 会 供应 这 头脑 和 身体 和 那些 职业 哪个 最好的
['hɑːmənaɪz] [tə'geðə(r)] ,
harmonise together ,
协调 一起 ,

简而言之，我会为身心提供最能协调一致的职业。

[ænd; ənd][məʊst] ['paʊəfəli] [tend][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [dɪ'greɪdɪŋ] [ænd; ənd] [dɪm'ɒrəlˌaɪzɪŋ] [ɪ'fekts]
and most powerfully tend to overcome the degrading and demoralising effects
和 最多 强大的 趋向 到 克服 这 降级 和 令人沮丧的 效果
[ɒv; əv] ['ɪgnərəns] ,
of ignorance ,
的 无知 ,

而且最有力的是，它们往往能克服无知带来的堕落和沮丧的影响。

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'fesɪdli] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['enəmi] [tu:; tə] [rɪ'lɪdʒən] , [tu:; tə] [pi:s] , [gʊd] ['ɔ:də(r)] ,
which **is** **confessedly** **the** **greatest** **enemy** **to** **religion** **,** **to** **peace** **,** **good** **order** **,**
哪个 是 坦白地说 这 最 敌人 到 宗教 , 到 和平 , 好的 命令 ,
[ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['hæpinəs] .
and **social** **happiness** **.**
和 社会的 幸福 .

毫无疑问，这是宗教、和平、良好秩序和社会幸福的最大敌人。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES **:**
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[wi:; wi] [lɜ:n] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜ:mən]['raɪtə(r)][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] ['kru:əl] ['kʌstəm] .
We **learn** **from** **a** **German** **writer** **the** **origin** **of** **this** **cruel** **custom** **.**
我们 学习 从 一个 德语 作家 这 起源 的 这 残忍的 风俗 .

我们从一位德国作家的著作中了解到这种残酷习俗的起源。

[wen] [ðə; ði] [deɪnz] [ru:ld] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
When **the** **Danes** **ruled** **In** **England** **,**
什么时候 这 丹麦人 裁决 在 英格兰 ,

丹麦人统治英格兰时期

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [taʊn] [fɔ:md] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [pə'zeʃ(ə)n]
the **native** **inhabitants** **of** **some** **town** **formed** **a** **conspiracy** **to** **regain** **possession**
这 本国的 居民 的 一些 镇 形成 一个 阴谋 到 恢复 拥有
[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['mɜ:dərɪŋ] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ju:'zə:pə] .
of **it** **by** **murdering** **the** **Danish** **usurpers** **.**
的 它 经过 谋杀 这 丹麦语 篡位者 .

某个城镇的当地居民密谋谋杀丹麦篡位者，以夺回该城镇的所有权。

[ðeə(r)] [dɪ'zaɪn] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['krəʊɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [kɒks] .
Their **design** **,** **however** **,** **was** **defeated** **by** **the** **crowing** **of** **some** **cocks** **.**
他们的 设计 , 然而 , 曾是 战败 经过 这 鸣叫 的 一些 公鸡 .

然而，他们的计划却被几只公鸡的啼鸣破坏了。

[wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:ftəwədz] [ri'gein, ri:-] [ɔ:'θɒrəti] ,
When **the** **English** **afterwards** **regained** **authority** **,**
什么时候 这 英语 然后 恢复 权威 ,

后来英国人重新夺回统治权后，

[ðeɪ] ['ɪnstɪtju:tɪd][ðə; ði] ['bɑ:bərəs] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃli] [rɪ'zentf(ə)l] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [æt; ət]
they **instituted** **the** **barbarous** **and** **childishly** **resentful** **practice** **of** **throwing** **at**
他们 已设立 这 野蛮 和 幼稚地 不满 实践 的 投掷 在
[kɒks] [taɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [steɪk] [ɒn][ðə; ði] [kəˌmemə'reɪʃn] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [θru:]
cocks **tied** **to** **a** **stake** **on** **the** **commemoration** **day** **of** **their** **disappointment** **through**
公鸡 系 到 一个 赌注 在 这 纪念 天 的 他们的 失望 通过
[ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒks] .
the **vigilance** **of** **the** **cocks** **.**
这 警觉 的 这 公鸡 .

他们制定了野蛮幼稚的怨恨习俗，在纪念他们失望的日子里，向绑在木桩上的公鸡投掷物品，以此来表达对公鸡的警惕。

[[bi:]]
[B]
[B]

[B]

“	[æt; ət][ˌes 'tiː]	['piːtərzˌbɜːrg]	,	[ɪn]	['rʌʃə]	(	[sez]	['dɑːktər; draɪv]	['grænˌvɪl]	)	,	[ðeɪ]	[hæv; həv][nəʊ]	[kɒk]	-
“	**At**	**St**	**Petersburgh**	**,**	**in**	**Russia**	**(**	**says**	**Dr**	**Granville**	**)**	**,**	**they**	**have**	**no**	**cock**	**-**
“	在	英石	圣彼得堡	,	在	俄罗斯	(	说道	博士	格兰维尔	)	,	他们	有	不	公鸡	-

[pɪts] ;	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[hæv; həv][ə; eɪ]	[guːs]	- [pɪt] ,
pits ;	**but**	**they**	**have**	**a**	**goose - pit ,**
坑 ;	但	他们	有	一个	鹅 - 坑 ,

“在俄罗斯的圣彼得堡（格兰维尔博士说），他们没有斗鸡场；但他们有鹅场。”

[weə(r)]	[ɪn][ðə; ði]	[sprɪŋ]	[ðeɪ]	[faɪt]	['gændə]	[treɪnd]	[tuː; tə][ðə; ði]	[spɔːt] ,
where	**in**	**the**	**spring**	**they**	**fight**	**ganders**	**trained**	**to**	**the**	**sport ,**
在哪里	在	这	春天	他们	斗争	鹅	受过训练	到	这	运动 ,

春天的时候，他们会在那里与训练有素的雄鹅进行搏斗。

[ænd; ənd][tuː; tə]	[pek]	[æt; ət]	[iːtʃ]	['ʌðərz]	['ʃəuldəz]	[tɪl]	[ðeɪ]	[drɔː]	[blʌd] .
and	**to**	**peck**	**at**	**each**	**other's**	**shoulders**	**till**	**they**	**draw**	**blood .**
和	到	啄	在	每个	其他的	肩膀	直到	他们	画	血 .

互相啄对方的肩膀，直到啄出血来。

[ðiːz]	['gændə]	[hæv; həv]	[biːn]	[səʊld][æz; əz]	[haɪ]	[æz; əz][faɪv]	['hʌndrəd]	['ruːblz]	[iːtʃ] ;
These	**ganders**	**have**	**been**	**sold**	**as**	**high**	**as**	**five**	**hundred**	**roubles**	**each ;**
这些	鹅	有	到过	卖	作为	高的	作为	五	百	卢布	每个 ;

这些雄鹅每只最高售价达五百卢布；

[ænd; ənd][ðə; ði]	[spɔːt]	[prɪ'veɪlz]	[tuː; tə][ə; eɪ]	[dɪ'griː]	[ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði][hemp] -
and	**the**	**sport**	**prevails**	**to**	**a**	**degree**	**of**	**enthusiasm**	**among**	**the**	**hemp -**
和	这	运动	占上风	到	一个	程度	的	热情	之中	这	麻 -

['mɜːrtʃənt] .
merchants .
商人 .

这项运动在麻商中颇受欢迎。

[streɪndʒ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['vɪʃəs]	[ænd; ənd]	[ɪn'hjuːmən][ˌkjʊəri'ɒsəti]	[ɒv; əv][mæn]	[kæn; kən]	[dɪ'laɪt]	[tuː; tə]
Strange	**that**	**the**	**vicious**	**and**	**inhuman**	**curiosity**	**of**	**man**	**can**	**delight**	**to**
奇怪的	那	这	恶毒	和	不人道	好奇心	的	男人	能	喜	到

[ə'raʊz]	[ænd; ənd]	['stɪmjuleɪt]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)lz]	[ɒv; əv]	['enmətɪ]	[ænd; ənd]	['kruːəlti]	[ɪn]	[ðiːz]	[ə'pærəntli]
arouse	**and**	**stimulate**	**the**	**principles**	**of**	**enmity**	**and**	**cruelty**	**in**	**these**	**apparently**
引起	和	刺激	这	原则	的	敌意	和	残酷	在	这些	显然

['piːsf(ə)l]	[ænd; ənd]	['səʊʃəb(ə)l]	[bɜ˞dz] !
peaceful	**and**	**sociable**	**birds !**
和平	和	善于交际的	鸟类 !

奇怪的是，人类邪恶而不人道的好奇心竟然能激起和刺激这些看似和平友善的鸟类身上的敌意和残忍本性！

[ðə; ði]	[bɑː'bærəti]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]['hjuːmən]	['kærəktə(r)]	[ɪz]	['keɪpəb(ə)l]	[frɒm; frəm]	[hə'bɪtʃuəl]
The	**barbarities**	**of**	**which**	**the**	**human**	**character**	**is**	**capable**	**from**	**habitual**
这	野蛮行为	的	哪个	这	人类	特点	是	有能力的	从	习惯性的

[ɪn'dʌldʒəns]	[ɪn]	[sʌtʃ]	['bruːt(ə)l]	[spɔːts]	[ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst]	[ˌɪnkən'siːvəbl] .
indulgence	**in**	**such**	**brutal**	**sports**	**are**	**almost**	**inconceivable .**
放纵	在	这样的	野蛮	运动的	是	几乎	不可思议 .

人类因长期沉迷于这种残酷的运动而表现出的野蛮行径，几乎令人难以想象。

['evrɪ]	[wʌn][hæz; həz]	[hɜːd]	[ðə; ði]['hɒrəb(ə)l]	['stɔːrɪ][ɒv; əv]	-	[ɒv; əv]	['tɑːtnəm]	,	[huː]	,	[ə'baʊt]
Every	**one**	**has**	**heard**	**the**	**horrible**	**story**	**of**	**Ardesolf**	**of**	**Tottenham**	**,**	**who**	**,**	**about**
每一个	一	有	听到	这	可怕	故事	的	-	的	托特纳姆热刺	,	WHO	,	关于

['fɔːti]	[j'iəz]	[sɪns] ,
forty	**years**	**since ,**
四十	年	自从 ,

每个人都听说过托特纳姆的阿尔德索尔夫的可怕故事，大约四十年前，

[brɪŋ]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	[baɪ][ə; eɪ]	['feɪməs]	[geɪm]	-	[kɒk]	[rɪ'fjuːzɪŋ]	[tuː; tə]	[faɪt] ,
bring	**disappointed**	**by**	**a**	**famous**	**game**	**-**	**cock**	**refusing**	**to**	**fight ,**
带来	失望的	经过	一个	著名的	游戏	-	公鸡	拒绝	到	斗争 ,

因一只著名的斗鸡拒绝战斗而感到失望

[wɒz; wəz] [in'sait] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] ['pæʃ(ə)n] [tu:; tə] [rəʊst] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ə'laɪv] [waɪlst] [ˌentə'teɪnɪŋ]

was	incited	by	his	savage	passion	to	roast	the	animal	alive	whilst	entertaining
曾是	煽动	经过	他的	野蛮的	热情	到	烤	这	动物	活	而	娱乐

[hɪz; ɪz] [frendz] .

his	friends	.
他的	朋友们	.

他被一种野蛮的欲望驱使，在招待朋友时将这只动物活活烤熟。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ə'lɑ:md] [baɪ][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ʃri:k] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktɪm] , [ˌɪntə'fiəd] , [bʌt; bət]

The	company	,	alarmed	by	the	dreadful	shrieks	of	the	victim	,	interfered	,	but
这	公司	,	惊慌	经过	这	可怕	尖叫	的	这	受害者	,	干扰	,	但

[wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'zɪstɪd] [baɪ] - ,

were	resisted	by	Ardesolf	,
是	抵抗	经过	-	,

公司被受害者的可怕尖叫声吓了一跳，上前干预，但遭到了阿尔德索夫的抵抗。

[hu:] ['θret(ə)nd] [deθ] [tu:; tə] ['eni] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pəʊz] [hɪm] ;

who	threatened	death	to	any	who	should	oppose	him	;
WHO	威胁	死亡	到	任何	WHO	应该	反对	他	;

他威胁要杀死任何反对他的人；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [stɔ:m] [ɒv; əv]['reɪdʒɪŋ][ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] , [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ]

and	in	a	storm	of	raging	and	vindictive	delirium	,	and	uttering
和	在	一个	风暴	的	愤怒	和	报复心强的	谵妄	,	和	发出声音

[ðə; ði][məʊst] ['hɒrɪd] [ˌimpri'keiʃən] ,

the	most	horrid	imprecations	,
这	最多	可怕的	诅咒	,

在狂怒和充满报复的谵妄中，他口中发出最可怕的诅咒，

[hi:; hi] [drɒpt] [daʊn] [ded] .

he	dropped	down	dead	.
他	掉落	向下	死的	.

他突然倒地身亡。

[ai][hæd; həd] [həʊpt] [tu:; tə][faɪnd] [ðɪs] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [fə'nætɪkl] [laɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

I	had	hoped	to	find	this	one	among	the	thousand	fanatical	lies	which	have
我	有	希望	到	寻找	这	一	之中	这	千	狂热的	谎言	哪个	有

[bi:n] [kɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [tru:θ] [kæn; kən][bi:; bi] [əd'vɑ:nst] [baɪ][ðə; ði]

been	coined	in	the	insane	expectation	that	truth	can	be	advanced	by	the
到过	创造	在	这	疯狂的	期待	那	真相	能	是	先进的	经过	这

[ˌprɒpə'geɪʃn] [ɒv; əv] ['fɔ:lshʊd] ;

propagation	of	falsehood	;
传播	的	谬误	;

我曾希望能在成千上万个狂热的谎言中找到这个谎言，这些谎言都是在一种疯狂的期望中炮制出来的，这种期望认为真理可以通过传播谎言来推进；

[bʌt; bət][tu:; tə][maɪ] ['spraʊfl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ɒn][ə; eɪ] [leɪt] [ɪn'kwaɪəri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv]

but	to	my	sorrowful	disappointment	,	on	a	late	inquiry	among	the	friends	of
但	到	我的	悲伤	失望	,	在	一个	晚的	询问	之中	这	朋友们	的

[ðə; ði] [dɪ'si:st] ['mɪskriənt] ,

the	deceased	miscreant	,
这	死者	恶棍	,

但令我悲痛失望的是，在最近对已故恶棍的朋友们进行询问后，

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l]['stɔ:ri] [bʌt; bət] [tu:] ['prɒbəb(ə)l] .

I	found	the	truth	of	the	horrible	story	but	too	probable	.
我	成立	这	真相	的	这	可怕	故事	但	也	可能	.

我发现了这个可怕故事的真相，但它发生的可能性太大了。

" — ['moʊˌbreɪz] ['triːtɪs] [ɒn] ['pəʊltri] .
" — Mowbray's Treatise on Poultry .
" — 莫布雷的 论文 在 家禽 .

——莫布雷的《家禽论》。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [triː] .
ALEXANDER AND THE TREE .
亚历山大 和 这 树 .

亚历山大和树。

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [triː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðæt][ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [wɪtʃ] [speɪk] [ɒv; əv][əʊld][tuː; tə]
" From this tree it was that the Voice came which spake of old to
" 从 这 树 它 曾是 那 这 嗓音 来了 哪个 说 的 老的 到
[ɪ'skæn.də] ([ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ðə; ði] [greɪt]) ,
Iskander (Alexander the Great) ,
伊斯坎德尔 (亚历山大 这 伟大的) ,

"正是从这棵树上传出了古老的声音，它曾向伊斯坎德尔（亚历山大大帝）讲述故事。"

['seɪɪŋ] , [æz; əz][æn; ən] ['ɒrəkl] , - [ɪ'skæn.də] [ɪn'diːd] ['kʌmɪθ] ['ɪntuː]['ɪndiə] ,
saying , as an oracle , ' Iskander indeed cometh into India ,
说 , 作为 一个 神谕 , - 伊斯坎德尔 的确 到来 进入 印度 ,

如同神谕一般说道："伊斯坎德尔必将进入印度。"

[bʌt; bət]['gəʊɪθ][frɒm; frəm] [ðens] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['dɑːknəs] . -
but goeth from thence into the Land of Darkness . '
但 戈特 从 因此 进入 这 土地 的 黑暗 . -

但从那里却进入了黑暗之地。

" — [ə'pɒkrɪf(ə)l]
" — Apocryphal
" — 伪经

——伪经

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ðə; ði] [greɪt] .
History of Alexander the Great .
历史 的 亚历山大 这 伟大的 .

亚历山大大帝的历史。

[ðə; ði][sʌn][ɪz] [braɪt] , [ðə; ði][eə(r)][ɪz][blænd] ,
The sun is bright , the air is bland ,
这 太阳 是 明亮的 , 这 空气 是 平淡 ,

阳光明媚，空气清新。

[ðə; ði] ['hevənz] [weə(r)] [ðæt] ['steɪnləs] [bluː]
The heavens wear that stainless blue
这 天 穿 那 防锈的 蓝色的

天穹披着那纯净的蓝色。

[wɪtʃ] ['əʊnli][ɪn][æn; ən]['ɔːrient][lænd]
Which only in an Orient land
哪个 仅有的 在 一个 东方 土地

只有在东方国家才会发生这种情况

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][mæn] [meɪ] [vjuː] ;
The eye of man may view ;
这 眼睛 的 男人 可能 看法 ;

人的眼睛可以看到；

[ænd; ənd][ləʊ] ! [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'brɔ:d] ,

And	lo	!	around	,	and	all	abroad	,
和	洛	！	大约	，	和	全部	国外	，

瞧！在世界各地，

[ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [həʊst] , [ə; eɪ] ['maɪti] [hɔ:d] —

A	glittering	host	,	a	mighty	horde	—
一个	闪闪发光	主持人	，	一个	强大的	部落	—

一支星光熠熠的队伍，一支强大的军队——

[ænd; ənd][æt; ət][ðeə(r)] [hed] [ə; eɪ]['demigɒd]

And	at	their	head	a	demigod
和	在	他们的	头	一个	半神

他们的首领是一位半神

[hu:] [slei] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] - [sɒ:d] !

Who	slays	with	lightning	-	sword	!
WHO	杀戮	和	闪电	-	剑	！

谁用雷电之剑斩杀敌人！

[ðə; ði] [braɪt] [nu:n] [bɜ:nz] , [bʌt; bət]['aɪdli] [naʊ]

The	bright	noon	burns	,	but	idly	now
这	明亮的	中午	烧伤	，	但	闲散地	现在

正午的阳光灿烂，但此刻却无所事事

[ðəʊz] ['wɒrɪəz] [rest] [baɪ] [kɒps] [ænd; ənd] [hɪl] ,

Those	warriors	rest	by	copse	and	hill	,
那些	战士	休息	经过	矮林	和	爬坡道	,

那些战士在小树林和山丘旁休息，

[ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðeə(r)] ['li:dərz] [braʊ]

And	shadows	on	their	Leader's	brow
和	阴影	在	他们的	领导人的	眉头

他们领袖的额头上笼罩着阴影。

[si:m] ['ɒmɪnəs] [ɒv; əv] [ɪl] :

Seem	ominous	of	ill	:
似乎	不祥的	的	患病的	:

似乎预示着不祥之兆:

[spel] - [baʊnd] , [hi:; hi][stændz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [tri:] ,

Spell	-	bound	,	he	stands	beside	a	tree	,
拼写	-	边界	，	他	站立	旁	一个	树	,

他被迷住了，站在树旁。

[ænd; ənd] [wel] [hi:; hi] [meɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [θru:] [ɪts] [li:vz]

And	well	he	may	,	for	through	its	leaves
和	出色地	他	可能	，	为了	通过	它是	树叶

他或许真的有理由这么做，因为透过它的叶子

[ʌn'stɜ:d] [baɪ][wɪnd] , [kʌm] ['brəʊkənli]

Unstirred	by	wind	,	come	brokenly
未搅拌	经过	风	，	来	破碎地

不受风吹拂，破碎而来

[məʊnz] , [æz; əz][ɒv; əv][wʌn] [ðæt] [gri:vz] !

Moans	,	as	of	one	that	grieves	!
呻吟	，	作为	的	一	那	悲伤	！

如同悲伤者般的呻吟！

[haʊ] [streɪndʒ] !

How	strange	!
如何	奇怪的	！

真奇怪！

[hiː; hi] [θɔːt] : — [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [buːn]
he **thought** **:** **—** **Life** **is** **a** **boon**
他 想法 : — 生活 是 一个 恩惠

他心想：——生命是一种恩赐。

['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] — [bʌt; bət] [haʊ] ?
Given **,** **and** **resumed** **—** **but** **how** **?**
鉴于 , 和 恢复 — 但 如何 ?

既已实现，也已恢复——但如何实现呢?

[ænd; ənd] [wen] ?
and **when** **?**
和 什么时候 ?

何时?

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [ɑːskt] [maɪ'self] [haʊ] [suːn]
But **now** **I** **asked** **myself** **how** **soon**
但 现在 我 问 我 如何 很快

但我现在问自己，多久会这样?

[ai][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [həʊm] [ə'gen] !
I **should** **go** **home** **agen** **!**
我 应该 去 家 代理 !

我应该回家了!

[haʊ] [suːn] [ai] [mait] [wʌns][mɔː(r)][bɪ'həʊld]
How **soon** **I** **might** **once** **more** **behold**
如何 很快 我 可能 一次 更多的 看哪

我或许很快就能再次见到他们

[maɪ] ['mɔːnɪŋ] ['mʌðərz] ['tɪəfl] [feɪs] ;
My **mourning** **mother's** **tearful** **face** **;**
我的 丧 母亲的 内牛满面 脸 ;

我悲痛欲绝的母亲泪流满面的脸;

[haʊ] [suːn] [maɪ] ['kɪndrəd] [mait] [ɪn'fəʊld]
How **soon** **my** **kindred** **might** **enfold**
如何 很快 我的 亲属 可能 拥抱

我的亲人何时才能融入?

[ˌem 'iː][ɪn][ðeə(r)][dɪə(r)] [ɪm'breɪs] !
Me **in** **their** **dear** **embrace** **!**
我 在 他们的 亲爱的 拥抱 !

我被他们紧紧拥抱着!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] ['meidʒiən][ðeə(r)] —
There **was** **an** **Indian** **Magian** **there** **—**
那里 曾是 一个 印度 魔法师 那里 —

那里有一位印度魔法师——

[ænd; ənd] , ['stepɪŋ] [fɔːθ] , [hiː; hi][bent][hɪz; ɪz] [niː] :
And **,** **stepping** **forth** **,** **he** **bent** **his** **knee** **:**
和 , 步进 前进 , 他 弯曲 他的 膝盖 :

然后，他上前一步，单膝跪下:

“ [əʊ] , [kɪŋ] !
“ **Oh** **,** **king** **!**
“ 哦 , 国王 !

“哦，国王!

” [hiː; hi] [sed] , “ [biː; bi] [waɪz] ! — [bɪ'weə(r)]
” **he** **said** **,** **“** **be** **wise** **!** **—** **beware**
” 他 说 , “ 是 明智的 ! — 提防

他说：“要明智！——要提防。”

[ðɪs] [tuː] [prə'fetɪk] [triː] ！ ”
This too prophetic tree ! ”
这 也 预言 树 ！ ”

这棵树也太有预言性了！

“ [hɑː] ！ ” [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] ， “ [ðaʊ] [nəʊ] ， [ðen] ，[sɪə(r)] ，
“ Ha ! ” cried the king , “ thou knowest , then , Seer ,
“ 哈 ！ ” 哭 这 国王 ，“ 你 最了解 ， 然后 ， 先知 ，

“哈！”国王喊道，“那么，先知，你明白了。”

[wɒt] [jɒn] [streɪndʒ] ['ɒrəkl] [rɪ'viːlz] ？ ”
What yon strange oracle reveals ? ”
什么 远 奇怪的 神谕 揭示 ？ ”

那神秘的神谕究竟揭示了什么？

“ [ə'læs] ！
“ Alas !
“ 唉 ！

“唉！

” [ðə; ði]['meidʒiən] [sed] ， “ [ai][hɪə(r)]
” the Magian said , “ I hear
” 这 魔法师 说 ，“ 我 听到

“魔法师说：‘我听说

[diːp] [wɜːdz] ， [laɪk] ['θʌndə(r)] - [piːl] ！
Deep words , like thunder - peals !
深的 字 ， 喜欢 雷 - 果皮 ！

深沉的词语，如同雷鸣！

“ [ai][hɪə(r)][ðə; ði] [grəʊnz] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][mæn] ，
“ I hear the groans of more than Man ,
“ 我 听到 这 呻吟 的 更多的 比 男人 ，

我听到的呻吟声远不止人类的呻吟声，

[hɪə(r)] [təʊnz] [ðæt] [wɔːn] ， [dɪ'naʊns] ， [bɪ'siːtʃ] ；
Hear tones that warn , denounce , beseech ;
听到 音调 那 警告 ， 声讨 ， 恳求 ；

听到警告、谴责、恳求的声音；

[hɪə(r)] — [wəʊ][ɪz][ˌem 'iː] ！ — [haʊ] ['dɑːkli] [ræn]
Hear — woe is me ! — how darkly ran
听到 — 悲哀 是 我 ！ — 如何 黑暗 跑

听啊——我好悲哀！——多么黑暗地奔跑

[ðæt] [striːm] [ɒv; əv] ['θrɪlɪŋ] [spiːtʃ] ！
That stream of thrilling speech !
那 溪流 的 惊险 演讲 ！

那段激动人心的演讲！

- [əʊ] ， [kɪŋ] ， - [ˌaɪ 'tiː] [speɪk] ， - [ɔːl] - ['træmp(ə)lɪŋ] [kɪŋ] ！
' Oh , king , ' it spake , ' all - trampling king !
- 哦 ， 国王 ，- 它 说 ，- 全部 - 践踏 国王 ！

“哦，国王，”它说道，“践踏一切的国王！”

[ðaʊ] [liːd] ['liːdʒənz][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] —
Thou leadest legions from afar —
你 领先 军团 从 远方 —

你从远方统领大军——

[bʌt; bət]['bæt(ə)l] [druːp] [hɪz; ɪz] ['klɒtɪd] [wɪŋ] ！
But Battle droops his clotted wing !
但 战斗 下垂 他的 凝块 翼 ！

但战斗却垂下了它那凝固的翅膀！

[naɪt] [ˈmenəs] [ðaɪ][stɑː(r)] ! “
Night menaces thy star ! “
夜晚 威胁 你的 星星 ! ”

黑夜威胁着你的星辰!

- [fɒnd] [ˈvɪʒnz] [ɒv; əv][ðaɪ] [bɔɪhʊdz] [jˈiəz]
' Fond visions of thy boyhood's years
- 喜爱 愿景 的 你的 童年 年

对童年时光的美好回忆

[dɔːn] [laɪk][dɪm] [laɪt] [əˈpɒn][ðaɪ][səʊl] ;
Dawn like dim light upon thy soul ;
黎明 喜欢 暗淡 光 之上 你的 灵魂 ;

黎明如同微弱的光芒照耀你的灵魂;

[ðaʊ] [siːst] [əˈgen] [ðaɪ] [ˈmʌðərz] [tɪəz]
Thou seest again thy mother's tears
你 西斯特 再次 你的 母亲的 眼泪

你再次看到了母亲的眼泪

[wɪtʃ] [lʌv] [kʊd; kəd][nɒt][kənˈtrəʊl] !
Which Love could not control !
哪个 爱 可以 不是 控制 !

连爱都无法控制的!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðaɪ][kəˈrɪə(r)][ɪn] [suːθ] [ɪz][rʌn] !
thy career in sooth is run !
你的 职业 在 舒缓 是 跑步 !

你的职业生涯已经结束了!

[ɑː] ! [ðaʊ] [ɪnˈdiːd] [həʊm] !
Ah ! thou indeed returnest home !
啊 ! 你 的确 返回 家 !

啊! 你真的回家了!

[ðə; ði][ˈmʌðə(r)] [weɪts] [tuː; tə][klɑːsp][hɜː(r); hə(r)] [sʌn]
The Mother waits to clasp her son
这 母亲 等待 到 搭扣 她 儿子

母亲等待着拥抱她的儿子

[ləʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈlæmplɪs] [dəʊm] ! “
Low in her lampless dome ! “
低的 在 她 无灯 穹顶 ! ”

她低垂着，头顶没有灯光!

- [jet] [gəʊ] , [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] !
' Yet go , rejoicing !
- 然而 去 , 欢欣鼓舞 !

“然而，欢欢喜喜地去吧!”

[hiː; hi] [huː] [reɪn]
He who reigns
他 WHO 统治

统治者

[ˈor] [ɜːθ] [əˈləʊn] [liːvz] [wɜːld] [ʌnˈskænd] ;
O'er Earth alone leaves worlds unscanned ;
超过 地球 独自的 树叶 世界 未扫描 ;

仅地球本身就留下了许多未被探索的世界;

[laɪf] [baɪndz][ðə; ði]['spɪrɪt][æz; əz] [wɪð] [tʃeɪnz] ;

Life	binds	the	spirit	as	with	chains	;
生活	结合	这	精神	作为	和	链条	;

生命如同锁链般束缚着灵魂;

[si:k] [ðaʊ] [ðə; ði] ['fæntəm] - [lænd] !

Seek	thou	the	Phantom	-	land	!
寻找	你	这	幻影	-	土地	!

去寻找幻影之地吧!

[li:v] ['kɒŋkwest] [ɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [fɔ:(r); fə(r)][hɪə(r)] —

Leave	Conquest	all	it	looks	for	here	—
离开	征服	全部	它	看起来	为了	这里	—

让征服者在这里寻找它想要的一切吧——

[li:v] ['wɪlɪŋ] [sleɪvz] [ə; eɪ] ['blʌdi] [θrəʊn] —

Leave	willing	slaves	a	bloody	throne	—
离开	愿意的	奴隶	一个	血腥	王座	—

给甘愿为奴的奴隶们留下一个血淋淋的王座——

[ðaɪn] [ˌhens'fɔ:θ] [ɪz][ə'nʌðə(r)] [sfɪə(r)] ,

Thine	henceforth	is	another	sphere	,
瘦	今后	是	其他	领域	,

从此以后，你的领域将截然不同。

[dɛθs] [relm] , [ðə; ði] [dɑ:k] [ˌʌn'nəʊn] ! -

Death's	realm	,	the	dark	Unknown	!	'
死亡人数	领域	,	这	黑暗的	未知	!	-

死亡的领域，黑暗的未知!

" [ðə; ði]['meidʒiən] [pɔ:zd] ; [ðə; ði] [li:vz] [wɜ:(r); wə(r)] [hʌʃt] ,

"	The	Magian	paused	;	the	leaves	were	hushed	,
"	这	魔法师	暂停	;	这	树叶	是	静静地	,

魔法师停顿了一下；树叶也安静了下来。

[bʌt; bət] ['weɪlɪŋ] [brəʊk] [frɒm; frəm][ɔ:l] [ə'raʊnd] ,

But	wailings	broke	from	all	around	,
但	哀嚎	打破	从	全部	大约	,

但四周却传来阵阵哀嚎声。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃi:f] , [hu:z] [red] [blʌd] [flʌʃt]

Until	the	Chief	,	whose	red	blood	flushed
直到	这	首席	,	谁	红色的	血	酡

直到酋长，他那鲜红的血液.....

[hɪz; ɪz] [tʃi:k] [wɪð] [hɔtə] [baʊnd] .

His	cheek	with	hotter	bound	.
他的	脸颊	和	更热	边界	.

他的脸颊被烫得更厉害了。

[ɑ:skt] , [ɪn][ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][wʌn] [wɪð] [hu:m]

Asked	,	in	the	tones	of	one	with	whom
问	,	在	这	音调	的	一	和	谁

用一种与他/她有交情的人的语气问道

[fɪə(r)]['nevə(r)] [jet] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [gest] —

Fear	never	yet	had	been	a	guest	—
害怕	绝不	然而	有	到过	一个	客人	—

恐惧从未真正降临——

“ [ænd; ənd] [wen] [dʌθ] [feɪt] [ə'tʃi:v] [maɪ] [du:m] ?

“	And	when	doth	Fate	achieve	my	doom	?
"	和	什么时候	确实	命运	达到	我的	厄运	?

“命运何时才会终结我的命运？”

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] [rest] ？ ”
And where shall be my rest ? ”
和 在哪里 将 是 我的 休息 ？ ”

我的安息之处在哪里?

“ [əʊ] , ['nəʊb(ə)l] [hɑːt] !
“ Oh , noble heart !
“ 哦 , 高贵 心 !

“哦，高尚的心！”

” [ðə; ði] ['meidʒiən] [sed] ,
” the Magian said ,
” 这 魔法师 说 ,

“魔法师说道:”

[ænd; ənd] [tɪəz] [ʌn'bɪdn] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
And tears unbidden filled his eyes ,
和 眼泪 未邀请的 已填 他的 眼睛 ,

泪水不由自主地盈满了他的眼眶。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ! — [ðə; ði] [ded]
“ We should not weep for thee ! — the Dead
“ 我们 应该 不是 哭泣 为了 你 ! — 这 死的

“我们不应该为你哭泣！——死者

[tʃeɪndʒ] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [skaɪz] :
Change but their home and skies :
改变 但 他们的 家 和 天空 :

改变的只有他们的家园和天空:

[ðə; ði] [muːn] [ʃæl; ʃəl] [biːm] , [ðə; ði] ['mɜːtl] [bluːm]
The moon shall beam , the myrtles bloom
这 月亮 将 光束 , 这 桃金娘 盛开

月光皎洁，桃金娘盛开。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [nəʊ] [mɔː(r)] — [jet] ['sɒrəʊ] [nɒt] !
For thee no more — yet sorrow not !
为了 你 不 更多的 — 然而 悲哀 不是 !

不再为你——却也不再悲伤!

[ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [pɒmp] [ɒv; əv] ['heɪdiːz] - [gluːm]
The immortal pomp of Hades ' gloom
这 不朽 盛大场面 的 哈迪斯 - 愁云

冥界阴郁的永恒辉煌

[best] ['kɔnsi,kreit] [ðaɪ] [lɒt] .
Best consecrates thy lot .
最好的 奉献 你的 很多 .

最好将你的命运奉献出去。

[ɪn] [dʒuːn] , [ɪn] [dʒuːn] , [ɪn] ['lɑːfɪŋ] [dʒuːn] ,
In June , in June , in laughing June ,
在 六月 , 在 六月 , 在 笑 六月 ,

六月，六月，欢笑的六月，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [delz] [ʃəʊ] [dipɪst] [griːn] ,
And where the dells show deepest green ,
和 在哪里 这 戴尔斯 展示 最深处 绿色的 ,

而山谷中绿色最深邃的地方，

[pə'viljən] [ˌəʊvə'hed] , [æt; ət] [nuːn] ,
Pavilioned overhead , at noon ,
凉亭 开销 , 在 中午 ,

正午时分，在凉亭上方，

[wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlkən] [ʃiːn] —
With gold and silken sheen —
和 金子 和 丝 光泽 —

闪耀着金色和丝绸般的光泽——

[ðiːz] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] — [ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] [taɪm] ;
These be for thee — the place , the time ;
这些 是 为了 你 — 这 地方 , 这 时间 ;

愿这些都赐给你——地点，时间；

[trʌst] [nɒt] [ðaɪ] [hɑːt] , [trʌst] [nɒt] [ðaɪn] [aɪz] ,
Trust not thy heart , trust not thine eyes ,
相信 不是 你的 心 , 相信 不是 你的 眼睛 ,

不要相信你的心，不要相信你的眼睛。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [maʊnt] [ðaɪ] [wɔːm] [həʊps] [klaɪm] ,
Behind the Mount thy warm hopes climb ,
在后面 这 山 你的 温暖的 希望 爬 ,

山后，你温暖的希望攀升，

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [laɪz] !
The Land of Darkness lies !
这 土地 的 黑暗 谎言 !

黑暗之地潜伏着！

" [ʌn'blentʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪtfl] [wɜːdz] ,
" Unblenching at the fateful words ,
" 不皱眉 在 这 命运的 字 ,

面对这句致命的话语，我面无表情。

[ðə; ði]['hɪərəʊ] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ɪn] [heɪst] —
The Hero turned around in haste —
这 英雄 转向 大约 在 匆忙 —

英雄匆忙转身——

" [ɒn] ! [ɒn] !
" On ! on !
" 在 ! 在 !

"冲啊！冲啊！"

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [jiː; ji] ['mɪljən] [sɔːrdz] ,
" he cried , " ye million swords ,
" 他 哭 , " 是的 百万 剑 ,

他喊道："你们这些百万把剑，

[jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] , [laɪk] [maɪn] , [ɪz] [treɪst] ;
Your course , like mine , is traced ;
你的 课程 , 喜欢 矿 , 是 追踪 ;

你的经历，就像我的一样，都被记录了下来；

[let] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [kləʊz] [laɪfs] ['nærəʊ] [spæn]
Let me but close Life's narrow span
让 我 但 关闭 生活的 狭窄的 跨度

让我结束这短暂的人生旅程。

[weə(r)] ['wepənz] [klæʃ] [ænd; ənd] ['bænəz] [weɪv] ;
Where weapons clash and banners wave ;
在哪里 武器 冲突 和 横幅 海浪 ;

武器交锋，旗帜飘扬；

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [mɔːn] [ðæt] [mæn]
I would not live to mourn that Man
我 会 不是 居住 到 哀悼 那 男人

我不想活着去哀悼那个人

[bʌt; bət] ['kɒŋkəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪv] !
But **conquers** **for** **a** **grave** **!**
但 征服者 为了 一个 严重 !

但征服者却葬身坟墓!

" [em] .
" **M** **.**
" M .

"M.

['æpəˌlɒg] [ænd; ənd] ['febl] ,
APOLOGUES **AND** **FABLES** **,**
寓言 和 寓言 ,

辩解与寓言

[ɪn] [prəʊz] [ænd; ənd] [vɜːs] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['dʒɜːmən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .
IN **PROSE** **AND** **VERSE** **,** **FROM** **THE** **GERMAN** **AND** **OTHER** **LANGUAGES** **.**
在 散文 和 诗 , 从 这 德语 和 其他 语言 .

以德语和其他语言的散文和诗歌形式呈现。

([trænz'leɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜːn(ə)l] .)
(**Translated** **for** **the** **Irish** **Penny** **Journal** **.** **)**
(翻译 为了 这 爱尔兰 一分钱 杂志 .)

（译自《爱尔兰便士杂志》。）

[nəʊ] . [ˌaɪ 'aɪ] . — [ðə; ðɪ] [θriː] [rɪŋz] .
No **.** **II** **.** **—** **THE** **THREE** **RINGS** **.**
不 . 二 . — 这 三 戒指 .

第二章——三环。

[ɪn][ðə; ðɪ] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌltən] [sæl] - [æd] - [diːn] [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [də'mæskəs]
In **the** **reign** **of** **the** **Sultan** **Sal** **-** **ad** **-** **Deen** **there** **lived** **in** **the** **city** **of** **Damascus**
在 这 在位 的 这 苏丹 萨尔 - 广告 - 迪恩 那里 居住地 在 这 城市 的 大马士革
[ə; eɪ][dʒuː] [kɔːld] [nə'θænjəl] ,
a **Jew** **called** **Nathaniel** **,**
一个 犹 称为 纳撒尼尔 ,

在苏丹萨拉丁统治时期，大马士革城里住着一个名叫纳撒尼尔的犹太人。

[huː] [wɒz; wəz]['priː] - ['emɪnəntli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
who **was** **pre** **-** **eminently** **distinguished** **among** **his** **fellow** **-** **citizens** **for** **his**
WHO 曾是 预 - 非常 杰出的 之中 他的 同伴 - 公民 为了 他的
['wɪzdəm] , [hɪz; ɪz][ˌlɪbə'rælətɪ][ɒv; əv][maɪnd] ,
wisdom **,** **his** **liberality** **of** **mind** **,**
智慧 , 他的 自由主义 的 头脑 ,

他在同胞中以其智慧和慷慨的胸襟而享有盛誉。

[ðə; ðɪ] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɜː'bænətɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mænəz] ,
the **goodness** **of** **his** **disposition** **,** **and** **the** **urbanity** **of** **his** **manners** **,**
这 善良 的 他的 处置 , 和 这 城市化 的 他的 礼仪 ,

他性情温和，举止文雅。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hɪ][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ðə; ðɪ] [ɪ'stiːm] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] - [huː]
so **that** **he** **had** **acquired** **the** **esteem** **even** **of** **those** **among** **the** **Mooslemin** **who**
所以 那 他 有 获得 这 尊重 甚至 的 那些 之中 这 - WHO
[wɜː(r); wə(r)] [ə'kaʊntɪd] [ðə; ðɪ] ['strɪktɪst] [əd'hiərənt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪk'skluːsɪv] ['tenɪts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
were **accounted** **the** **strictest** **adherents** **to** **the** **exclusive** **tenets** **of** **the**
是 已记录 这 最严格的 信徒 到 这 独家的 信条 的 这
[kriːd] .
Mahommedan **creed** **.**
穆罕默德 信条 .

因此，他甚至赢得了穆斯林中最严格遵守伊斯兰教义的人的尊敬。

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [tɔːkt] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] ,

From	being	generally	talked	of	by	the	common	people	,
从	存在	一般来说	谈话	的	经过	这	常见的	人们	,

从被普通民众普遍谈论起，

[hiː; hi] [keɪm] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['klɑːsɪz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sʌltən]

he	came	gradually	to	attract	the	notice	of	the	higher	classes	,	until	the	sultan
他	来了	逐步地	到	吸引	这	注意	的	这	更高	课程	,	直到	这	苏丹

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他逐渐引起了上层阶级的注意，甚至连苏丹本人也注意到了他。

['hɪərɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,

hearing	so	much	of	the	man	,
听力	所以	很多	的	这	男人	,

听到了太多关于这个人的事，

[bɪ'keɪm] ['kjʊəriəs][tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [səʊ] ['eksələnt] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ə; eɪ]

became	curious	to	learn	how	it	was	that	so	excellent	and	intelligent	a
成为	好奇的	到	学习	如何	它	曾是	那	所以	出色的	和	聪明的	一个

['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd] ['rekənsaɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ɪn][ðə; ði]['erə(r)z]

person	could	reconcile	it	with	his	conscience	to	live	and	die	in	the	errors
人	可以	调和	它	和	他的	良心	到	居住	和	死	在	这	错误

[ɒv; əv]['dʒuːdeɪɪzəm] .

of	Judaism	.
的	犹太教	.

我开始好奇，像他这样优秀而聪明的人，怎么能心安理得地在犹太教的错误中生活和死去呢?

[wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

With	the	view	of	satisfying	himself	on	the	subject	,
和	这	看法	的	令人满意	他自己	在	这	主题	,

为了弄清这件事，

[hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'zɒlvd] [ɒn] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði][dʒuː]

he	at	length	resolved	on	condescending	to	a	personal	interview	with	the	Jew
他	在	长度	已解决	在	居高临下的	到	一个	个人的	面试	和	这	犹

,

,
,

他最终决定纡尊降贵地亲自会见那位犹太人。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [wʌn] [deɪ] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

and	accordingly	one	day	ordered	him	to	be	summoned	before	him	.
和	因此	一	天	订购	他	到	是	被召唤	前	他	.

于是有一天，他下令将他召到自己面前。

[ðə; ði][dʒuː] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɪərɪəl]['mændeɪt] , [prɪ'zentɪd] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs]

The	Jew	,	in	obedience	to	the	imperial	mandate	,	presented	himself	at	the	palace
这	犹	,	在	服从	到	这	帝国	授权	,	呈现	他自己	在	这	宫殿

['geɪts] ,

gates	,
大门	,

犹太人遵照皇帝的命令，来到宫门口。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ['ʌʃə] , [ə'mɪd] [gɑːdz] [ænd; ənd] [sleɪvz] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] , ['ɪntuː]

and	was	forthwith	ushered	,	amid	guards	and	slaves	innumerable	,	into
和	曾是	立即	引导	,	之中	守卫	和	奴隶	无数	,	进入

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːgəst] [sæl] - [æd] - [diːn] ,

the	presence	of	the	august	Sal	-	ad	-	Deen	,
这	在场	的	这	八月	萨尔	-	广告	-	迪恩	,

于是，在无数卫兵和奴隶的簇拥下，他立刻被带到了尊贵的萨拉丁面前。

[lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [prə'tektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [ænd; ənd] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔːt(ə)lz]
Light **of** **the** **World** **,** **Protector** **of** **the** **Universe** **,** **and** **Keeper** **of** **the** **Portals**
光 的 这 世界 , 保护者 的 这 宇宙 , 和 守门员 的 这 门户
[ɒv; əv]['pærədaɪs] ;
of **Paradise** **;**
的 天堂 ;

世界之光，宇宙的守护者，天堂之门的守护者；

[huː] , [haʊ'evə(r)] , ['biːɪŋ] ['greɪʃəsli] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['glɑːnsɪz] [ʃʊd; ʃəd]
who **,** **however** **,** **being** **graciously** **determined** **that** **the** **lightning** **of** **his** **glances** **should**
WHO , 然而 , 存在 亲切地 决定 那 这 闪电 的 他的 眼神 应该
[nɒt] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði] ['ɪzrəlaɪt] ,
not **annihilate** **the** **Israelite** **,**
不是 歼灭 这 以色列人 ,

然而，他仁慈地决定不让自己的目光如闪电般击杀以色列人，

[hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvəd] [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][veɪl] ,
had **caused** **his** **face** **to** **be** **covered** **on** **the** **occasion** **with** **a** **magnificent** **veil** **,**
有 导致 他的 脸 到 是 涵盖 在 这 场合 和 一个 壮丽 面纱 ,

他当时特意用一条华丽的面纱遮住了脸。

[θruː] [ðə; ði]['gəʊldən] [gɔːz] - [wɜːk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [ɒn][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [hɪz; ɪz]
through **the** **golden** **gauze** **-** **work** **of** **which** **he** **could** **carry** **on** **at** **his** **ease** **his**
通过 这 金的 纱布 - 工作 的 哪个 他 可以 携带 在 在 他的 舒适 他的
[əʊn] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtərz] ['fiːtʃəz] .
own **examination** **of** **his** **visitor's** **features** **.**
自己的 考试 的 他的 访客 特征 .

他透过金色的薄纱，轻松地观察着来访者的容貌。

“ [men] [tɔːk] ['haɪli] [ɒv; əv] [ðiː] , [nə'θænjəl] , ” [sed] [ðə; ði] ['sʌltən] ,
“ **Men** **talk** **highly** **of** **thee** **,** **Nathaniel** **,** **”** **said** **the** **sultan** **,**
“ 男人 讲话 高度 的 你 , 纳撒尼尔 , ” 说 这 苏丹 ,

“人们都对你赞不绝口，纳撒尼尔，”苏丹说道。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði][dʒuː][tuː; tə] [siːt] [hɪm'self][ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] ; “ [ðeɪ]
after **he** **had** **commanded** **the** **Jew** **to** **seat** **himself** **on** **the** **carpet** **;** **“** **they**
后 他 有 命令 这 犹 到 座位 他自己 在 这 地毯 ; “ 他们
[preɪz] [ðaɪ] ['vɜːtʃuː] ,
praise **thy** **virtue** **,**
称赞 你的 美德 ,

他命令犹太人坐在地毯上之后；“他们赞美你的美德，

[ðaɪ] [ɪn'tegrəti] , [ðaɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [bɪ'jɒnd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]['ædəm] .
thy **integrity** **,** **thy** **understanding** **,** **beyond** **those** **of** **the** **sons** **of** **Adam** **.**
你的 正直 , 你的 理解 , 超过 那些 的 这 儿子们 的 亚当 .

你的正直，你的智慧，超越了亚当的子孙。

[jet] [ðaʊ] [ə; eɪ] [fɔːls] [rɪ'lɪdʒən] ,
Yet **thou** **professest** **a** **false** **religion** **,**
然而 你 教授 一个 错误的 宗教 ,

然而你却信奉虚假的宗教，

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪst] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [truː] [wʌn] .
and **showest** **no** **sign** **of** **a** **disposition** **to** **embrace** **the** **true** **one** **.**
和 最 不 符号 的 一个 处置 到 拥抱 这 真的 一 .

而且丝毫没有表现出接受真爱的意愿。

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ['ɒbstɪnəsi] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ˌrekən'saɪləbl] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n]

How	is	this	obstinacy	of	thine	reconcilable	with	the	wisdom	and	moderation
如何	是	这	固执	的	你的	可调和的	和	这	智慧	和	适度

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tru:] [bɪl'i:vəz] [gɪv] [ði:] ['kredɪt] ? ”

for	which	the	true	believers	give	thee	credit	?	”
为了	哪个	这	真的	信徒	给	你	信用	?	”

你这种固执己见，与真正信徒们所称赞你的智慧和节制，怎能自相矛盾呢?

“ [ɪf] [ai] [prə'fes] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [rɪ'lɪdʒən] , [jɔ:(r); jə(r)] ['haɪnəs] , ” [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [dʒu:] ['mɒdɪstli] ,

“	If	I	profess	a	false	religion	,	your	highness	,	”	returned	the	Jew	modestly	,
“	如果	我	宣称	一个	错误的	宗教	,	你的	高度	,	”	返回	这	犹	谦虚地	,

“如果我信奉的是错误的宗教，殿下，”犹太人谦卑地回答道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɪn'fæləbli] [bɪ'twi:n] [fɔ:ls]

“	it	is	because	I	have	never	been	able	to	distinguish	infallibly	between	false
“	它	是	因为	我	有	绝不	到过	有能力的	到	区分	绝对正确	之间	错误的

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [tru:] .

religions	and	true	.
宗教	和	真的	.

“这是因为我始终无法准确区分虚假宗教和真实宗教。”

[ai][əd'hɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑ:ðəz] . ”

I	adhere	to	the	faith	of	my	fathers	.	”
我	粘着	到	这	信仰	的	我的	父亲们	.	”

我信奉我父辈的信仰。

“ [ðə; ði] [ai'dɔlətə] [du:; də][səʊ][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðaʊ] , ” [sed] [sæl] - [æd] - [di:n] , “ [bʌt; bət][ðeə(r)]

“	The	idolaters	do	so	no	less	than	thou	,	”	said	Sal	-	ad	-	Deen	,	“	but	their
“	这	偶像崇拜者	做	所以	不	较少的	比	你	,	”	说	萨尔	-	广告	-	迪恩	,	“	但	他们的

['blaɪndnəs] [ɪz] ['wɪlfl] ,

blindness	is	wilful	,
失明	是	故意	,

“偶像崇拜者也和你一样这样做，”萨拉丁说，“但他们的盲目是故意的。”

[ænd; ənd][səʊ][ɪz] [ðaɪn] .

and	so	is	thine	.
和	所以	是	你的	.

你的也是。

[dʌst] [ðaʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔ:l] [rɪ'lɪdʒən] [ɑ:(r); ə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saɪt]

Dost	thou	mean	to	say	that	all	religions	are	upon	the	same	level	in	the	sight
多斯特	你	意思是	到	说	那	全部	宗教	是	之上	这	相同的	等级	在	这	视线

[ɒv; əv][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [tru:θ] ? ”

of	the	God	of	Truth	?	”
的	这	上帝	的	真相	?	”

你的意思是说，在真理之神眼中，所有宗教都处于同一水平吗?

“ [nɒt] [səʊ] , [ə'ʃʊərədli] ə'ʃɔ:rədli] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [nə'θænjəl] : “ [tru:θ] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] ;

“	Not	so	,	assuredly	,	”	answered	Nathaniel	:	“	Truth	is	but	one	;
“	不是	所以	,	当然	,	”	回答	纳撒尼尔	:	“	真相	是	但	一	;

“当然不是这样，”纳撒尼尔回答说：“真理只有一个；

[ænd; ənd][ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][bʌt; bət][wʌn] [tru:] [rɪ'lɪdʒən] .

and	there	can	be	but	one	true	religion	.
和	那里	能	是	但	一	真的	宗教	.

世上只能有一种真正的宗教。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɒbviəs] ['æksiəm] , [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]
That is a simple and obvious axiom , the correctness of which I have
那 是 一个 简单的 和 明显的 公理 , 这 正确性 的 哪个 我 有
['nevə(r)] [sɔ:t] [tu:; tə] [ˌkɒntrə'vɜ:t] . ”
never sought to controvert . ”
绝不 寻求 到 争议者 . ”

这是一个简单而显而易见的公理，我从未试图反驳它的正确性。

“ ['spəʊkən][laɪk][ə; eɪ][waɪz][mæn] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['sʌltən] ; — “ [ðæt][ɪz] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] ,
“ Spoken like a wise man ! ” cried the sultan ; — “ that is , ” he added ,
“ 说 喜欢 一个 明智的 男人 ! ” 哭 这 苏丹 ; — “ 那 是 , ” 他 额外 ,

“说得真像个智者！”苏丹喊道；——“也就是说，”他补充道，

“ [ɪf] [ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðaʊ] - [bi:; bi]['ɪzləmɪzəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]
“ if the religion to which thou alludest be Islamism , as it must be
“ 如果 这 宗教 到 哪个 你 - 是 伊斯兰主义 , 作为 它 必须 是
[ɒv; əv] [kɔ:s] .
of course .
的 课程 .

“如果你所指的宗教是伊斯兰教，那当然是伊斯兰教了。”

[kʌm] : [ai] [nəʊ] [ðaʊ] [ɑ:t] ['feɪvərəbli] [ɪn'klaɪnd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [tru:θ] ; [ðaʊ] [hæst][æn; ən] ['ɒnɪst]
Come : I know thou art favourably inclined towards the truth ; thou hast an honest
来 : 我 知道 你 艺术 有利 倾斜 向 这 真相 ; 你 哈斯特 一个 诚实的
['kaʊntənəns] :
countenance :
面容 :

来吧：我知道你倾向于真理；你面容诚实：

[dɪ'kleə(r)]['əʊpənli][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðaʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [ə'raɪvd] ,
declare openly the conviction at which thou must have long since arrived ,
宣布 公然 这 定罪 在 哪个 你 必须 有 长的 自从 到达的 ,

公开宣告你早已形成的信念，

[ðæt] [ðeɪ] [hu:] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [kə'rɑ:n] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][səʊl] [in'heritəz] [ɒv; əv]['pærədaɪs] .
that they who believe in the Koran are the sole inheritors of Paradise .
那 他们 WHO 相信 在 这 《古兰经》 是 这 唯一 继承人 的 天堂 .

那些信仰《古兰经》的人才是天堂的唯一继承者。

[ɪz][nɒt] [ðæt] [ðaɪ] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [pə'sweɪʒ(ə)n] ? ”
Is not that thy unhesitating persuasion ? ”
是 不是 那 你的 毫不犹豫 劝说 ? ”

那不是你毫不犹豫的劝说吗?

“ [wɪl] [jɔ:(r); jə(r)] ['haɪnəs] ['pɑ:d(ə)n][ˌem 'i:] , ” [sed] [ðə; ði][dʒu:] , “ [ɪf] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑ:nsərɪŋ]
“ Will your highness pardon me , ” said the Jew , “ if , instead of answering
“ 将要 你的 高度 赦免 我 , ” 说 这 犹 , “ 如果 , 反而 的 回答
[ju:; jʊ][də'rektli] ,
you directly ,
你 直接地 ,

“殿下，请您原谅，”犹太人说，“如果我不能直接回答您，

[ai] [nə'reɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ]['pærəb(ə)l]
I narrate to you a parable
我 叙事 到 你 一个 寓言

我给你们讲一个寓言故事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 29]
[页 -]

['beərɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [drɔː] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] ['infərənsiz]

bearing	upon	this	subject	,	and	leave	you	to	draw	from	it	such	inferences
轴承	之上	这	主题	,	和	离开	你	到	画	从	它	这样的	推断

[æz; əz] [meɪ] [pliːz] [juː; jʊ] ? ”

as	may	please	you	?	”
作为	可能	请	你	?	”

关于这个问题，就由你们自己从中得出你们喜欢的结论吧?

“ [ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['sʌltən] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ;

“	I	am	satisfied	to	hear	thee	,	”	said	the	sultan	after	a	pause	;
“	我	是	使满意	到	听到	你	,	”	说	这	苏丹	后	一个	暂停	;

“我很高兴听到你的话，”苏丹顿了顿说道；

“ ['əʊnli][let][ðeə(r)][biː; bi][nəʊ] ['sɒfɪstri] [ɪn][ðə; ði]['ɑːgjʊmənt][ɒv; əv][ðaɪ] ['nærətɪv] .

“	only	let	there	be	no	sophistry	in	the	argument	of	thy	narrative	.
“	仅有的	让	那里	是	不	诡辩	在	这	争论	的	你的	叙述	.

“只是你的叙述中不要有任何诡辩。”

[meɪk] [ðə; ði]['stɔːri] [ʃɔːt] ['ɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [heɪt] [lɒŋ] [teɪlz; 'teɪliːz] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] .

Make	the	story	short	also	,	for	I	hate	long	tales	about	nothing	.
制作	这	故事	短的	还	,	为了	我	恨	长的	故事	关于	没有什么	.

故事也要简短，因为我讨厌冗长乏味的故事。

” [ðə; ði][dʒuː] , [ðʌs] ['laɪsnst] , [bɪ'gæn] : — “ [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , ” [sed] [hiː; hi] ,

”	The	Jew	,	thus	licensed	,	began	:	—	“	May	it	please	your	highness	,	”	said	he	,
”	这	犹	,	因此	获得许可的	,	开始	:	—	“	可能	它	请	你的	高度	,	”	说	他	,

“那位获得许可的犹太人开口说道：‘殿下，请您谅解。’”

“ [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ə'sɪriə] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv][əʊld] ,

“	there	lived	in	Assyria	,	in	one	of	the	ages	of	old	,
“	那里	居住地	在	亚述	,	在	一	的	这	年龄	的	老的	,

“在亚述，在远古时代，住着……”

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][mæn] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['venəreɪtɪd] [hænd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

a	certain	man	who	had	received	from	a	venerated	hand	a	beautiful	and
一个	肯定	男人	WHO	有	已收到	从	一个	受人尊敬	手	一个	美丽的	和

['vælјuəb(ə)l] [rɪŋ] ,

valuable	ring	,
有价值的	戒指	,

一位男子从一位受人尊敬的人手中得到了一枚美丽而珍贵的戒指，

[ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən]['əʊp(ə)l] , [ænd; ənd] ['spɑːkl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wɪð] ['evə(r)]

the	stone	of	which	was	an	opal	,	and	sparkled	in	the	sunlight	with	ever
这	石头	的	哪个	曾是	一个	蛋白石	,	和	闪闪发光	在	这	阳光	和	曾经

- ['veərɪŋ] [hjʊ] .

-	varying	hues	.
-	变化	色调	.

那块石头是蛋白石，在阳光下闪烁着变幻莫测的光芒。

[ðɪs] [rɪŋ] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tælɪzmən] ,

This	ring	,	moreover	,	was	a	talisman	,
这	戒指	,	而且	,	曾是	一个	护符	,

此外，这枚戒指还是一件护身符。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['siːkrət]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [hɪm] [huː] [wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)]

and	had	the	secret	power	of	rendering	him	who	wore	it	with	a	sincere
和	有	这	秘密	力量	的	渲染	他	WHO	穿着	它	和	一个	真诚

[dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [b'ɛnɪfˌɪtɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

desire	of	benefiting	by	it	,
欲望	的	受益	经过	它	,

它具有一种神秘的力量，能让佩戴它的人真心实意地希望从中受益。

[ək'septəb(ə)l][ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][bəuθ][gɒd][ænd; ənd][mæn] .

acceptable	and	amiable	in	the	eyes	of	both	God	and	man	.
可接受	和	可亲	在	这	眼睛	的	两个都	上帝	和	男人	.

在上帝和世人眼中都是可接受的、令人喜爱的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] , [ðæt][ðə; ði]['əʊnə(r)] [kən'tɪnjuəli] [wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]

It	is	not	therefore	to	be	wondered	at	,	that	the	owner	continually	wore	it
它	是	不是	所以	到	是	想知道	在	,	那	这	所有者	持续	穿着	它

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['laɪftaɪm] ,

during	his	lifetime	,
期间	他的	寿命	,

因此，也就不难理解为什么它的主人一生都在佩戴它了。

['nevə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] , [ɔː(r)] [ðæt] , [wen] ['daɪɪŋ] ,

never	taking	it	off	his	finger	for	an	instant	,	or	that	,	when	dying	,
绝不	采取	它	离开	他的	手指	为了	一个	立即的	,	或者	那	,	什么时候	垂死	,

他一刻也没有将它从手指上取下，即使在临终之际也是如此。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ə'dɒpt] [pri'kɔːʃənz] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɪniəl] [dɪ'sendənts] [fɔː(r); fə(r)]

he	should	adopt	precautions	to	secure	it	to	his	lineal	descendants	for
他	应该	采纳	防范措施	到	安全的	它	到	他的	线性	后代	为了

['evə(r)] .

ever	.
曾经	.

他应该采取预防措施，确保他的直系后代永远拥有它。

[hiː; hi] [bi'kwiːð] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːdɪŋli] [fɜːst][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,

He	bequeathed	it	accordingly	first	to	the	most	beloved	of	his	sons	,
他	遗赠	它	因此	第一的	到	这	最多	心爱	的	他的	儿子们	,

他按此规定，首先将遗产遗赠给了他最疼爱的儿子。

[ɔː'dein] [ðæt] [baɪ][hɪm][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'gen] [bi'kwiːð] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪərɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

ordaining	that	by	him	it	should	be	again	bequeathed	to	the	dearest	of	his
授职	那	经过	他	它	应该	是	再次	遗赠	到	这	亲爱的	的	他的

['ɒfsprɪŋ] ,

offspring	,
后代	,

他下令将这笔遗产再次遗赠给他最亲爱的后代。

[ænd; ənd][səʊ] [daʊn] [frɒm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

and	so	down	from	generation	to	generation	,
和	所以	向下	从	一代	到	一代	,

就这样一代代传下去，

[nəʊ][wʌn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][kleɪm][ɪn] [raɪt] [ɒv; əv][praɪ'ɒrəti][ɒv; əv] [bɜːθ] ,

no	one	having	a	claim	in	right	of	priority	of	birth	,
不	一	拥有	一个	宣称	在	正确的	的	优先事项	的	出生	,

任何人均无权主张出生优先权。

[bʌt; bət] ['prefrəns] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [sʌn] , [huː] , [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,

but	preference	being	given	to	the	favourite	son	,	who	,	by	virtue	of	the	ring	,
但	偏爱	存在	给定	到	这	最喜欢的	儿子	,	WHO	,	经过	美德	的	这	戒指	,

但最受宠的儿子却凭借这枚戒指而获得优先权，

[ʃʊd; ʃəd] [ruːl] [ˌʌnkən'streɪnd] [æz; əz] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

should	rule	unconstrained	as	lord	of	the	house	and	head	of	the	family	.
应该	规则	不受约束的	作为	主	的	这	房子	和	头	的	这	家庭	.

应该作为一家之主和一家之主，不受任何约束地统治。

[jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] ['lisən] ? ”

Your	highness	listens	?	”
你的	高度	听着	?	”

殿下在听吗?

“ [ai]['lɪs(ə)n] : [ai] [ˌʌndə'stænd] : [prə'si:d] , ” [sed] [ðə; ði] ['sʌltən] .

“	I	listen	:	I	understand	:	proceed	,	”	said	the	sultan	.
“	我	听	:	我	理解	:	继续	,	”	说	这	苏丹	.

“我听见了，我明白了，请继续。”苏丹说道。

[ðə; ði][dʒu:] [ri'zju:md] : — “ [wel] :

The	Jew	resumed	:	—	“	Well	:
这	犹	恢复	:	—	“	出色地	:

犹太人继续说道：“好吧：

[frɒm; frəm] [sʌn] [tu:; tə] [sʌn] [ðɪs] [rɪŋ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['fɑ:ðə(r)] [hu:] [hæd; həd]

from	son	to	son	this	ring	at	length	descended	to	a	father	who	had
从	儿子	到	儿子	这	戒指	在	长度	下降	到	一个	父亲	WHO	有

[θri:] [sʌnz] ,

three	sons	,
三	儿子们	,

这枚戒指由儿子传给儿子，最终传到一位有三个儿子的父亲手中。

[ɔ:l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'laɪk] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ɔ:l] ['i:kwəli]

all	of	them	alike	remarkable	for	their	goodness	of	disposition	,	all	equally
全部	的	他们	同样	卓越	为了	他们的	善良	的	处置	,	全部	同样地

[prɒmpt] [ɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] ,

prompt	in	anticipating	his	wishes	,
迅速的	在	预期	他的	愿望	,

他们都以善良的性情而著称，都能迅速地满足他的愿望。

[ɔ:l] ['i:kwəli] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['vɜ:tʃuəs] , [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [hu:m] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

all	equally	loving	and	virtuous	,	and	between	whom	,	therefore	,
全部	同样地	爱	和	有德行的	,	和	之间	谁	,	所以	,

他们彼此之间都同样充满爱心和美德，因此，

[hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [ðə; ði] [pə'tɜ:nl] [ə'fekʃn] [hi:; hi] [bɔ:(r)]

he	found	it	difficult	to	make	any	distinction	in	the	paternal	affection	he	bore
他	成立	它	难的	到	制作	任何	区别	在	这	父系	感情	他	钻孔

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他发现自己很难区分自己对他们的父爱。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['eldɪst] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'zɜ:vɪŋ] ; [ə'nɒn] [hɪz; ɪz] [ˌpri:di'lekʃən] ['veərid]

Sometimes	he	thought	the	eldest	the	most	deserving	;	anon	his	predilections	varied
有时	他	想法	这	长子	这	最多	值得	;	匿名	他的	偏好	多种多样

[ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ;

in	favour	of	the	second	;
在	偏爱	的	这	第二	;

有时他认为老大最值得尊敬；有时他又偏爱老二；

[ænd; ənd]

and
和

和

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [drɔ:n] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] : — [ɪn] [ʃɔ:t] , [hi:; hi]

by	and	bye	his	heart	was	drawn	towards	the	youngest	:	—	in	short	,	he
经过	和	再见	他的	心	曾是	绘制	向	这	最小的	:	—	在	短的	,	他

[kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] [tʃɔɪs] .

could	make	no	choice	.
可以	制作	不	选择	.

渐渐地，他的心被最小的妹妹吸引了：——总之，他别无选择。

[wɒt] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] [wɒz; wəz] , [ðæt] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd]

What	added	to	his	embarrassment	was	,	that	,	yielding	to	a	good	-	natured
什么	额外	到	他的	尴尬	曾是	,	那	,	屈服	到	一个	好的	-	自然

['wiːknəs] ,

weakness	,
弱点	,

更令他尴尬的是，他屈服于自己善良的弱点，

[hiː; hi][hæd; həd] ['praɪvətli] ['prɒmɪst] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːðz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

he	had	privately	promised	each	of	the	youths	to	leave	the	ring	to	him	,
他	有	私下	承诺	每个	的	这	青年	到	离开	这	戒指	到	他	,

他曾私下向每个年轻人承诺，会把拳击台留给他。

[ænd; ənd][hɪm]['əʊnli] ; [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .

and	him	only	;	and	how	to	keep	his	promise	,	he	did	not	know	.
和	他	仅有的	;	和	如何	到	保持	他的	承诺	,	他	做过	不是	知道	.

只有他自己；至于如何信守承诺，他自己也不知道。

['mætəz] , [haʊ'evə(r)] , [went] [ɒn] ['smuːðli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːz(ə)n] ; [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst]

Matters	,	however	,	went	on	smoothly	enough	for	a	season	;	but	at	last
事情	,	然而	,	去	在	顺利	足够的	为了	一个	季节	;	但	在	最后的

[deθ] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

death	approached	,
死亡	接近	,

然而，事情在一段时间内还算顺利；但最终，死神还是降临了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['fɑːðə(r)] [bɪ'keɪm] ['peɪnfəli] [pə'plekst] .

and	the	worthy	father	became	painfully	perplexed	.
和	这	值得	父亲	成为	痛苦地	困惑	.

这位正直的父亲感到十分困惑。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

['lʌvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [ɔːl][ə'laɪk] ,

Loving	his	sons	,	as	he	did	,	all	alike	,
爱	他的	儿子们	,	作为	他	做过	,	全部	同样	,

他爱他的儿子们，一视同仁。

[kʊd; kəd][hiː; hi][ɪn'flɪkt][səʊ]['bɪtə(r)][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'pɒn] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [lɒs]

could	he	inflict	so	bitter	a	disappointment	upon	two	of	them	as	the	loss
可以	他	造成	所以	苦的	一个	失望	之上	二	的	他们	作为	这	损失

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [pruːv] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

of	the	ring	would	certainly	prove	to	them	?
的	这	戒指	会	当然	证明	到	他们	?

他能否让两人遭受如此沉重的打击，就像丢失戒指对他们来说那样?

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

He	was	unable	to	bear	the	reflection	.
他	曾是	无法	到	熊	这	反射	.

他无法忍受那倒影。

['ɑːftə(r)] [lɒŋ] ['pɒndərɪŋ] , [ə; eɪ][plæn] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] , [ðə; ði][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [gʊd] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]

After	long	pondering	,	a	plan	occurred	to	him	,	the	anticipated	good	effects	of
后	长的	沉思	,	一个	计划	发生	到	他	,	这	预期	好的	效果	的

[wɪtʃ] [wʊd] ,

which	would	,
哪个	会	,

经过长时间的思考，他想到了一个计划，预计这个计划会带来良好的效果：

[hiː; hi] ['trʌstɪd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'siːt] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

he	trusted	,	more	than	compensate	for	the	deceit	connected	with	it	.
他	可信	,	更多的	比	补偿	为了	这	欺骗	连接	和	它	.

他所信任的，足以弥补与之相关的欺骗。

[hiː; hi] [sent] ['siːkrətli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['klevə(r)]['dʒuːələ(r)] ; [ænd; ənd] , ['ʃəʊɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [rɪŋ] ,

He	sent	secretly	for	a	clever	jeweller	;	and	,	showing	him	the	ring	,
他	发送	偷偷	为了	一个	聪明的	珠宝商	;	和	,	显示	他	这	戒指	,

他秘密召来一位技艺高超的珠宝商；然后，他向珠宝商展示了那枚戒指，

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] ['ʌðə(r)] [rɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['mɒd(ə)l] ,

he	desired	him	to	make	two	other	rings	on	the	same	model	,
他	想要的	他	到	制作	二	其他	戒指	在	这	相同的	模型	,

他希望他用同样的款式再制作两枚戒指。

[ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)]['naɪðə(r)][peɪnz][nɔː(r)][kɒst][tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði] [θriː] [ɪg'zæktli][ə'laɪk] .

and	to	spare	neither	pains	nor	cost	to	render	the	three	exactly	alike	.
和	到	空闲的	两者都不	疼痛	也不	成本	到	使成为	这	三	确切地	同样	.

并且不惜一切代价，使这三者完全一样。

[ðə; ði]['dʒuːələ(r)] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] : [ðə; ði] [rɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] ,

The	jeweller	promised	,	and	kept	his	promise	:	the	rings	were	finished	,
这	珠宝商	承诺	,	和	保留	他的	承诺	:	这	戒指	是	完成的	,

珠宝商承诺了，而且也信守了承诺：戒指做好了。

[ænd; ənd][ɪn][səʊ] ['pɜːfɪkt] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

and	in	so	perfect	a	manner	that	even	the	father's	eye	could	not	distinguish
和	在	所以	完美的	一个	方式	那	甚至	这	父亲的	眼睛	可以	不是	区分

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][mɪə(r)][ɪk'stɜːn(ə)l] [ə'pɪərəns] [went] .

between	them	as	far	as	mere	external	appearance	went	.
之间	他们	作为	远的	作为	仅仅	外部的	外貌	去	.

而且做得如此完美，以至于即使是父亲的眼睛也无法从外表上区分他们。

[ˌəʊvə'dʒɔɪd] [bɪ'jɒnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Overjoyed	beyond	expression	at	this	unlooked	-	for	consummation	of	his
欣喜若狂	超过	表达	在	这	未曾注意的	-	为了	圆房	的	他的

['wɪʃɪz] ,

wishes	,
愿望	,

他欣喜若狂，因为他的愿望竟出乎意料地实现了。

[hiː; hi] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]

he	summoned	his	three	sons	in	succession	into	his	presence	,	and	from
他	被召唤	他的	三	儿子们	在	演替	进入	他的	在场	,	和	从

[hɪz; ɪz] ['deθbed] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [iːtʃ] ,

his	deathbed	bestowed	upon	each	,
他的	临终	授予	之上	每个	,

他依次召见三个儿子，并在临终前分别赐予他们：

[ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] , [hɪz; ɪz][lɑːst] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] ;

apart	from	the	other	two	,	his	last	blessing	and	one	of	the	rings	;
除	从	这	其他	二	,	他的	最后的	祝福	和	一	的	这	戒指	;

除了另外两件物品外，还有他最后的祝福和其中一枚戒指；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'zaɪə(r)] [left] [wʌns][mɔː(r)][ə'ləʊn] ,

after	which	,	being	at	his	own	desire	left	once	more	alone	,
后	哪个	,	存在	在	他的	自己的	欲望	左边	一次	更多的	独自的	,

之后，他如愿再次独自一人，

[hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ['træŋkwɪli] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ɪts] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['ɔːθə(r)] .

he	resigned	his	spirit	tranquilly	into	the	hands	of	its	eternal	Author	.
他	辞职	他的	精神	平静地	进入	这	双手	的	它是	永恒	作者	.

他平静地将自己的灵魂交托给了永恒的造物主。

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [ə'tentɪv] ? ”
Is your highness attentive ? ”
是 你的 高度 细心 ? ”

殿下，请听好吗?

“ [ai][ˌeɪ 'em] , ” [sed] [sæl] - [æd] - [diːn] , “ [bʌt; bət][tuː; tə] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['pɜːpəs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] .
“ I am , ” said Sal - ad - Deen , “ but to very little purpose , it would seem .
“ 我 是 , ” 说 萨尔 - 广告 - 迪恩 , “ 但 到 非常 小的 目的 , 它 会 似乎 .

“我是，”萨拉丁说，“但似乎没什么用处。”

[meɪk] [æn; ən][end][ɒv; əv][ðaɪ] ['stɔːri] ['kwɪkli] , [ðæt] [ai] [meɪ] [siː] [ðə; ði][drɪft][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
Make an end of thy story quickly , that I may see the drift of it . ”
制作 一个 结尾 的 你的 故事 迅速地 , 那 我 可能 看 这 漂移 的 它 . ”

快点把你的故事讲完，好让我明白它的意思。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [suːn] [endid] , [məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['sʌltən] , ” [sed] [nə'θænjəl] ,
“ It is soon ended , most powerful sultan , ” said Nathaniel ,
“ 它 是 很快 结束 , 最多 强大的 苏丹 , ” 说 纳撒尼尔 ,

“最强大的苏丹，这一切很快就要结束了，”纳撒尼尔说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][ɪz] [wɒt] ['daʊtləs] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [ɔːl'redi] [hɑːf]
“ for all that remains to be told is what doubtless your highness already half
“ 为了 全部 那 遗迹 到 是 讲述 是 什么 毫无疑问 你的 高度 已经 一半
[kən'dʒektʃə] — [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
conjectures — the result ,
猜想 — 这 结果 ,

“至于剩下的事情，想必殿下已经有所猜测——那就是结果，

['neɪmli] , [ɒv; əv] [ðɪs] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [dɪ'sepʃn] .
namely , of this good - natured deception .
即 , 的 这 好的 - 自然 欺骗 .

即，这种善意的欺骗。

[skeəs] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld][mæn][leɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] , [wen] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌnz] [prə'djuːst]
Scarce was the old man laid in his grave , when each of the sons produced
稀少 曾是 这 老的 男人 铺设 在 他的 严重 , 什么时候 每个 的 这 儿子们 生产
[hɪz; ɪz] [rɪŋ] ,
his ring ,
他的 戒指 ,

老人刚入土不久，儿子们就纷纷拿出自己的戒指。

[ænd; ənd] [kleɪmd] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [səʊl]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and claimed the right of being sole master and lord of the house .
和 声称 这 正确的 的 存在 唯一 掌握 和 主 的 这 房子 .

并声称自己有权成为这所房子的唯一主人和领主。

['kwestʃənz] , ['ræŋglɪŋ] , [kəm'pleɪnts] , [ˌækjuː'zeiʃən] , [sək'siːdɪd] — [ɔːl][tuː; tə][nəʊ][end] , [haʊ'evə(r)]
Questions , wranglings , complaints , accusations , succeeded — all to no end , however
问题 , 争吵 , 投诉 , 指控 , 成功了 — 全部 到 不 结尾 , 然而
;
;
;

质疑、争论、抱怨、指责，都成功了——然而，这一切都无济于事；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [truː] [rɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] [greɪt]
for the difficulty of discovering which was the true ring was as great
为了 这 困难 的 发现 哪个 曾是 这 真的 戒指 曾是 作为 伟大的
[ðen] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [truː] [feɪθ] [naʊ] . ”
then as that of discovering which is the true faith now . ”
然后 作为 那 的 发现 哪个 是 这 真的 信仰 现在 . ”

因为当时辨别真伪的难度，与现在辨别真信仰的难度一样大。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

“ [haʊ] ！ ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɪn'dɪgnəntli] ， “ [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ？
“ How ！ ” interrupted the sultan indignantly , “ this to me ？
“ 如何 ！ ” 中断 这 苏丹 愤慨地 , “ 这 到 我 ？

“怎么可能！”苏丹愤愤不平地打断道，“这竟然发生在我身上？”

[dʌst] [ðaʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪz][nɒt] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ][ɔːl] [raɪt]
Dost thou tell me that the faith of the Mooslemin is not acknowledged by all right
多斯特 你 告诉 我 那 这 信仰 的 这 - 是 不是 已确认 经过 全部 正确的
- ['θɪŋkɪŋ] [p'ɜːsənz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truː] [wʌn] ？ ”
- thinking persons to be the true one ？ ”
- 思维 人 到 是 这 真的 一 ？ ”

你是说，穆斯林的信仰并非所有正直之人都认可的真理吗?

“ [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] ， ” [sed] [ðə; ði][dʒuː] , ['kɑːmli] ， “ [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][æt; ət]
“ May it please your highness , ” said the Jew , calmly , “ I am here at
“ 可能 它 请 你的 高度 , ” 说 这 犹 , 平静地 , “ 我 是 这里 在
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kə'mɑːnd] ，
your own command ,
你的 自己的 命令 ,

“陛下，请您谅解，”犹太人平静地说，“我是奉您的命令而来。”

[ænd; ənd][ai]['ɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ə'bɪlәti]
and I answer your questions according to the best of my poor ability
和 我 回答 你的 问题 根据 到 这 最好的 的 我的 贫穷的 能力
.
:
.

我会尽我所能回答你的问题。

[ɪf] [ðə; ði] ['æləgəri] [ai] [rɪ'leɪt] [biː; bi] [əb'dʒekʃənəbl] ，
If the allegory I relate be objectionable ,
如果 这 寓言 我 涉及 是 令人反感的 ,

如果我讲述的寓言故事令人反感，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌltən] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] ，
it is for the sultan to find fault with it alone ,
它 是 为了 这 苏丹 到 寻找 过错 和 它 独自的 ,

只有苏丹才有资格挑剔它。

[ænd; ənd][nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [sə'dʒest] . ”
and not with the reflections which it must necessarily suggest . ”
和 不是 和 这 反思 哪个 它 必须 一定 建议 . ”

而不是它必然会引发的思考。

“ [ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [miːn] ， [ðen] ，
“ And dost thou mean , then ,
“ 和 朋友 你 意思是 , 然后 ,

那么，你的意思是，

[ðæt] [ðaɪ] ['pɔːltri] [teɪl] [ʃæl; ʃəl] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪ]['kwɪəri] ？ ” [di'mɑːnd, -'mænd]
that thy paltry tale shall serve as a full answer to my query ？ ” demanded
那 你的 微不足道 故事 将 服务 作为 一个 满的 回答 到 我的 询问 ？ ” 要求
[sæl] - [æd] - [diːn] .
Sal - ad - Deen .
萨尔 - 广告 - 迪恩 .

“你那点可怜的故事就能完全回答我的问题吗？”萨拉丁质问道。

“ [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈhaɪnəs] , ” [sed] [nəˈθænjəl] ,
“ No , your highness , ” said Nathaniel ,
“ 不 , 你的 高度 , ” 说 纳撒尼尔 ,

“不，殿下，”纳撒尼尔说道。

“ [bʌt; bət][ai] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [sɜːv] [æz; əz][maɪ][əˈpɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ˈgɪvɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]
“ but I would have it serve as my apology for not giving such an
“ 但 我 会 有 它 服务 作为 我的 道歉 为了 不是 给予 这样的 一个
[ˈɑːnsə(r)] .
answer .
回答 .

但我希望这能作为我对未能给出此类答案的道歉。

[ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [juːðz] [kɔːzd] [ðə; ði] [θriː] [rɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪkˈspresli] [ðæt] [nəʊ]
The father of these youths caused the three rings to be made expressly that no
这 父亲 的 这些 青年 导致 这 三 戒指 到 是 制成 明确地 那 不
[ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [mait] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈtekt] [ˈeni] [ˌdɪsɪmɪˈlærəti] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ;
examination might be able to detect any dissimilarity between them ;
考试 可能 是 有能力的 到 探测 任何 差异 之间 他们 ;

这些年轻人的父亲特意让人制作了这三枚戒指，使任何检查都无法发现它们之间的任何差异；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ˈventʃə(r)][tuː; tə] [əˈsɜːt] , [ðæt] [nɒt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][səˈblaɪmɪst][ɒv; əv][mænˈkaɪnd] ,
and I will venture to assert , that not even the Sublimest of Mankind ,
和 我 将要 风险投资 到 断言 , 那 不是 甚至 这 至高无上的 的 人类 ,

我斗胆断言，即使是人类中最伟大的人，

[ðə; ði] [ˈsʌltən] [sæl] - [æd] - [diːn] [hɪmˈself] , [kʊd; kəd] , [ənˈles] [baɪ][ˈæksɪdənt] , [hæv; həv] [pleɪst] [hɪz; ɪz]
the Sultan Sal - ad - Deen himself , could , unless by accident , have placed his
这 苏丹 萨尔 - 广告 - 迪恩 他自己 , 可以 , 除非 经过 事故 , 有 放置 他的
[hænd][ɒn][ðə; ði] [truː] [wʌn] . ”
hand on the true one . ”
手 在 这 真的 一 . ”

除非是偶然，否则苏丹萨勒丁本人完全有可能把手放在真品上。

“ [ðaʊ] [ˈtraɪf(ə)l] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [nəˈθænjəl] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsʌltən] ; “ [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] .
“ Thou triflest with me , Nathaniel , ” said the sultan ; “ a ring is not a religion .
“ 你 琐事 和 我 , 纳撒尼尔 , ” 说 这 苏丹 ; “ 一个 戒指 是 不是 一个 宗教 .

“纳撒尼尔，你这是在戏弄我，”苏丹说，“戒指不是宗教。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ˈmeni] [məʊdz] [ɒv; əv] [ˈwɜːʃɪp] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] :
There are , it is true , many modes of worship on the earth :
那里 是 , 它 是 真的 , 许多 模式 的 崇拜 在 这 地球 :

诚然，世上存在着许多不同的宗教信仰方式：

[bʌt; bət][hæz; həz][nɒt][ˈɪzləmɪzəm][ˈɔːlweɪz] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ][dɪˈstɪŋkt] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [feɪθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
but has not Islamism always remained a distinct system of faith from the
但 有 不是 伊斯兰主义 总是 剩余 一个 清楚的 系统 的 信仰 从 这
[fɔːls] [kriːdz] ?
false creeds ?
错误的 信条 ?

但是，伊斯兰主义难道不是一直与各种虚假教义截然不同的信仰体系吗？

[lʊk] [æt; ət][ɪts] [ˈdɔgməz] , [ɪts] [ˈserɪmənɪz] , [ðə; ði] [məʊdz] [ɒv; əv] [preə(r)] , [ðə; ði][ˈhæbɪts] , [jeɪ] ,
Look at its dogmas , its ceremonies , the modes of prayer , the habits , yea ,
看 在 它是 教条 , 它是 仪式 , 这 模式 的 祷告 , 这 习惯 , 是的 ,

看看它的教条、仪式、祈祷方式、习惯，是的，

[ðə; ði] [ˈveri] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈreɪmənt] [ɒv; əv][ɪts] [prəˈfesər] !
the very food and raiment of its professors !
这 非常 食物 和 服饰 的 它是 教授们 !

甚至连教授们的饮食和衣着都是如此！

[wɒt] ['seɪɪst] [ðaʊ] [ɒv; əv] [ðiːz] ? ”
What sayest thou of these ? ”
什么 萨耶斯特 你 的 这些 ? ”

你对这些有何看法?

“ ['sɪmpli] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][dʒuː] , “ [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ]
“ Simply , ” returned the Jew , “ that none of them are proofs of the truth
“ 简单地 , ” 返回 这 犹 , “ 那 没有任何 的 他们 是 证明 的 这 真相
[ɒv; əv]['ɪzləmɪzəm] .
of Islamism .
的 伊斯兰主义 .

“简而言之,”犹太人回答说，“它们都不能证明伊斯兰主义的真理。”

[neɪ] , [biː; bi][nɒt] [rəʊθ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] ,
Nay , be not wroth with me , your highness ,
不 , 是 不是 愤怒 和 我 , 你的 高度 ,

殿下，请不要生我的气。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ] [seɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [aɪ] [seɪ] ['iːkwəli] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] .
for what I say of your religion I say equally of all others .
为了 什么 我 说 的 你的 宗教 我 说 同样地 的 全部 其他的 .

我对你们的宗教所发表的言论，同样适用于其他所有宗教。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [truː] [rɪ'lɪdʒən] , [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [truː] [rɪŋ] [ɪn][maɪ]['pærəb(ə)l] ;
There is one true religion , as there was one true ring in my parable ;
那里 是 一 真的 宗教 , 作为 那里 曾是 一 真的 戒指 在 我的 寓言 ;

世间只有一个真正的宗教，正如我的寓言中只有一个真正的戒指一样;

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [pə'siːvd] [ðæt] [ɔːl][men][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə'laɪk]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]
but you must have perceived that all men are not alike capable of
但 你 必须 有 感知 那 全部 男人 是 不是 同样 有能力的 的
[dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [ˌʌnə'sɪstɪd] ['efəts] ,
discovering the truth by their own unassisted efforts ,
发现 这 真相 经过 他们的 自己的 独自一人 努力 ,

但你一定已经意识到，并非所有人都能凭借自身努力发现真相。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [feɪθ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][æz; əz] ['tiːtʃə(r)z]
and that a certain degree of trust in the good faith of others as teachers
和 那 一个 肯定 程度 的 相信 在 这 好的 信仰 的 其他的 作为 教师
[ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːf] [æt; ət][ɔːl] .
is therefore essential to the reception of religious belief at all .
是 所以 基本的 到 这 接待 的 宗教 信仰 在 全部 .

因此，对他人作为教师的善意抱有一定的信任，对于接受宗教信仰至关重要。

[ɪn] [huːm] , [ðen] , [aɪ] [wʊd] [ɑːsk] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][məʊst]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pleɪs] ['aʊə(r)]
In whom , then , I would ask , is it most natural for us to place our
在 谁 , 然后 , 我 会 问 , 是 它 最多 自然的 为了 我们 到 地方 我们的
[trʌst] ?
trust ?
相信 ?

那么，我想问，我们最自然地应该信任谁呢?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] — [ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv] [huːz] [blʌd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] — [huː] [hæv; həv]
Surely in our own people — in those of whose blood we are — who have
一定 在 我们的 自己的 人们 — 在 那些 的 谁 血 我们 是 — WHO 有
[biːn] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ,
been about us from our childhood ,
到过 关于 我们 从 我们的 童年 ,

当然，在我们自己的人民之中——在我们血脉相连的人民之中——那些从我们孩提时代就陪伴在我们身边的人民之中，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [ˌʌn'nʌmbəd] [pruːfs] [ɒv; əv] [lʌv] — [ænd; ənd] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn]

and	given	us	unnumbered	proofs	of	love	—	and	who	have	never	been
和	给定	我们	未编号	证明	的	爱	—	和	WHO	有	绝不	到过

['gɪlti] [ɒv; əv] [ɪn'tenʃənəli] ['præktɪsɪŋ] [dɪ'sepʃn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .

guilty	of	intentionally	practising	deception	upon	us	.
有罪的	的	故意	练习	欺骗	之上	我们	.

他们给了我们无数次爱的证明——而且他们从未故意欺骗过我们。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ðɪ][ˌpriːpə'zeʃən, -'se-][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz]

How	can	I	ask	of	you	to	abandon	the	prepossessions	of	your	fathers
如何	能	我	问	的	你	到	放弃	这	预感	的	你的	父亲们

[bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] ,

before	you	,
前	你	,

我怎能要求你们放弃你们祖先的遗留物呢?

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] , [truː] [ɔː(r)] [fɔːls] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['nəːtʃəd] ?

and	in	which	,	true	or	false	,	you	have	been	nurtured	?
和	在	哪个	,	真的	或者	错误的	,	你	有	到过	培育	?

而你究竟是在哪种（真或假）观念下成长起来的?

[ɔː(r)] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] , [ðæt] ,

Or	how	can	you	expect	,	that	,
或者	如何	能	你	预计	,	那	,

或者你怎么能指望呢?

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [ðə; ðɪ] [preɪz] [bɪ'lɒŋɪŋ] ['səʊlli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [truːθ] ,

in	order	to	yield	to	your	teachers	the	praise	belonging	solely	to	the	truth	,
在	命令	到	屈服	到	你的	教师	这	称赞	属于	仅	到	这	真相	,

为了将唯有真理才配得上的赞誉归于你的老师，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['vɜːtʃuəli] [dɪ'kleə(r)][maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [fuːlz] [ɔː(r)] ['hɪpəkrɪt] ? ”

I	should	virtually	declare	my	ancestors	fools	or	hypocrites	?	”
我	应该	几乎	宣布	我的	祖先	傻瓜	或者	伪君子	?	”

我岂不是应该断言我的祖先都是傻瓜或伪君子吗?

“ [sə'fɪstɪk(ə)l] [ˌdeklə'meɪʃn] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] ['sʌltən] , “ [wɪtʃ] [wɪl] [ə'veɪl] [ðiː] ['lɪt(ə)l][ɒn][ðə; ðɪ]

“	Sophistical	declamation	!	”	said	the	sultan	,	“	which	will	avail	thee	little	on	the
“	诡辩的	朗诵	!	”	说	这	苏丹	,	“	哪个	将要	可用	你	小的	在	这

['dʒʌdʒmənt] [deɪ] .

Judgment	Day	.
判断	天	.

“诡辩之词！”苏丹说，“在审判日，这对你毫无用处。”

[ɪz] [ðaɪ] ['pærəb(ə)l] [endid] ? ”

Is	thy	parable	ended	?	”
是	你的	寓言	结束	?	”

你的比喻讲完了吗?

“ [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [nə'θænjəl] ,

“	In	point	of	instruction	it	is	,	”	replied	Nathaniel	,
“	在	观点	的	操作说明	它	是	,	”	回复	纳撒尼尔	,

“就指导而言，的确如此，”纳撒尼尔回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['briːfli] [rɪ'leɪt] [ðə; ðɪ] [kən'kluːʒn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [ə'mʌŋ]

“	but	I	shall	briefly	relate	the	conclusion	to	which	the	disputes	among
“	但	我	将	简要地	涉及	这	结论	到	哪个	这	争议	之中

[ðə; ðɪ] ['brʌðəz] ['kɒndʌktɪd] .

the	brothers	conducted	.
这	兄弟	实施	.

“但我将简要地叙述兄弟间争论的最终结果。”

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ə'griːmənt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ðeɪ] ['mjuːtʃuəli]['saɪtɪd][wʌn][ə'nʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

When	they	found	agreement	impossible	,	they	mutually	cited	one	another	before	the
什么时候	他们	成立	协议	不可能的	,	他们	相互	引用	一	其他	前	这

[traɪ'bjuːnl][ɔː(r)][ðə; ði] [lɔː] .

tribunal	or	the	law	.
法庭	或者	这	法律	.

当双方发现无法达成一致时，他们互相向法庭或法律提出申诉。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['sɒləmli] [swɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪ'miːdiətli]

Each	of	them	solemnly	swore	that	he	had	received	a	ring	immediately
每个	的	他们	庄严地	发誓	那	他	有	已收到	一个	戒指	立即地

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðərz] [hænd] — [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] — ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz]

from	his	father's	hand	—	as	was	the	fact	—	after	having	obtained	his
从	他的	父亲的	手	—	作为	曾是	这	事实	—	后	拥有	获得	他的

['fɑː.ðərz] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪm] ,

father's	promise	to	bestow	it	on	him	,
父亲的	承诺	到	赐给	它	在	他	,

他们每个人都郑重发誓，在得到父亲承诺将戒指赐予自己之后，就立刻从父亲手中接过戒指——事实也的确如此。

[æz; əz][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][fækt] .

as	was	also	the	fact	.
作为	曾是	还	这	事实	.

事实也的确如此。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'dɪgnəntli] [ri'pjuːdieit] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd]

Each	of	them	indignantly	repudiated	the	supposition	that	such	a	father	could
每个	的	他们	愤慨地	被否认	这	假设	那	这样的	一个	父亲	可以

[hæv; həv] [dɪ'siːvd] [hɪm] ;

have	deceived	him	;
有	受骗	他	;

他们每个人都愤慨地否认了这样的父亲会欺骗他的说法；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [dɪ'kleəd] , [ðæt] , [ʌn'wɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌn'tʃærɪtəbli] [ɒv; əv]

and	each	declared	,	that	,	unwilling	as	he	was	to	think	uncharitably	of
和	每个	声明	,	那	,	不情愿	作为	他	曾是	到	思考	不友善地	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['breðrən] ,

his	own	brethren	,
他的	自己的	弟兄们	,

他们都声明，尽管他们不愿对自己的兄弟们心怀恶意，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [left][bʌt; bət][ðæt] [ɒv; əv] ['brændɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪm'pɒstə(r)] ,

he	had	no	alternative	left	but	that	of	branding	them	as	impostors	,
他	有	不	选择	左边	但	那	的	品牌推广	他们	作为	冒名顶替者	,

['fɔːdʒə(r)] , [ænd; ənd] ['swindlə] . ”

forgers	,	and	swindlers	.	”
伪造者	,	和	骗子	.	”

他别无选择，只能将他们贴上冒名顶替者、伪造者和骗子的标签。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][sæl] - [æd] - [diːn] ;

“	And	what	said	the	judge	?	”	demanded	Sal	-	ad	-	Deen	;
“	和	什么	说	这	法官	?	”	要求	萨尔	-	广告	-	迪恩	;

“法官说了什么？”萨拉丁问道；

“ [ai] [prɪ'zjuːm] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] [hʌŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ˌɑːbɪ'treɪʃn] ? ”

“	I	presume	the	final	decision	of	the	question	hung	upon	his	arbitration	?	”
“	我	怙	这	最终的	决定	的	这	问题	悬挂	之上	他的	仲裁	?	”

“我猜想，这个问题的最终决定权在于他的仲裁吧？”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [ɪz] [kə'rekt] : [ðə; ði][dʒʌdʒ][æt; ət][wʌns] [prə'naʊnst] [hɪz; ɪz][ə'wɔːd] , [wɪtʃ]

“	Your	highness	is	correct	:	the	judge	at	once	pronounced	his	award	,	which
“	你的	高度	是	正确的	:	这	法官	在	一次	发音	他的	奖	,	哪个

[wɒz; wəz] [dɪ'fɪnətɪv] .

was	definitive	.
曾是	最终的	.

“殿下说得对：法官立即宣布了判决，而且判决是最终的。”

- [juː; jʊ][wɒnt] , - [sed] [hiː; hi] , - [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] [əˌdʒuːdɪ'keɪʃn] [ɒn] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

-	You	want	,	-	said	he	,	-	a	satisfactory	adjudication	on	this	question	,
-	你	想	,	-	说	他	,	-	一个	令人满意的	裁决	在	这	问题	,

“你们想要，”他说，“对这个问题做出令人满意的裁决。”

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['kɔntest, kən'test] [ə'mʌŋ] [jɔː'selvz] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][səʊ] ['fruːtləsli] .

which	you	have	contested	among	yourselves	so	long	and	so	fruitlessly	.
哪个	你	有	有争议的	之中	你们自己	所以	长的	和	所以	徒劳地	.

你们内部就此争论了这么久，却毫无结果。

['sʌmən] [ðen] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] : [kɔːl][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][let][hɪm]

Summon	then	your	father	before	me	:	call	him	from	the	dead	and	let	him
召唤	然后	你的	父亲	前	我	:	称呼	他	从	这	死的	和	让	他

[spiːk] ;

speak	;
说话	;

把你父亲召到我面前来，把他从死里召唤出来，让他说话；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌðəwaɪz] [ɪm'præktɪkəbl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

it	is	otherwise	impracticable	for	me	to	come	at	the	knowledge	of	his
它	是	否则	不切实际	为了	我	到	来	在	这	知识	的	他的

[ɪn'tenʃ(ə)nz] .

intentions	.
意图	.

否则，我不可能了解他的意图。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][sɪt][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪk'spaʊndɪŋ] ['rɪdlz] [ænd; ənd]

Do	you	think	that	I	sit	here	for	the	purpose	of	expounding	riddles	and
做	你	思考	那	我	坐	这里	为了	这	目的	的	阐述	谜语	和

['rekənsaɪlɪŋ] [kɒntrə'dɪkʃnz] ?

reconciling	contradictions	?
和解	矛盾	?

你认为我坐在这里是为了阐释谜语和调和矛盾吗?

[ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] , [pə'hæps] ,

Or	do	you	,	perhaps	,
或者	做	你	,	也许	,

或者，也许你.....

[ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [rɪŋ] [wɪl] [baɪ][sʌm; səm]['mɪrək(ə)l][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][beə(r)]['ɔːrəl]

expect	that	the	true	ring	will	by	some	miracle	be	compelled	to	bear	oral
预计	那	这	真的	戒指	将要	经过	一些	奇迹	是	被迫	到	熊	口服

['testɪməni] [hɪə(r)][ɪn] [kɔːt] [tuː; tə][ɪts] [əʊn] ['dʒenjuɪnnəs] ?

testimony	here	in	court	to	its	own	genuineness	?
见证	这里	在	法庭	到	它是	自己的	真实性	?

难道指望这枚真正的戒指会奇迹般地被迫在法庭上口头作证证明自己的真伪吗?

[bʌt; bət][həʊld] :

But	hold	:
但	抓住	:

但等等：

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒkʌlt] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [ɪts]['weərə(r)]
I understand that the ring is endowed with the occult power of rendering its wearer
我 理解 那 这 戒指 是 捐赠 和 这 神秘学 力量 的 渲染 它是 佩戴者
['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['fɔ:ltləs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][men] .
amiable and faultless in the eyes of men .
可亲 和 完美无瑕 在 这 眼睛 的 男人 .

我听说这枚戒指拥有神秘的力量，能让佩戴者在男人眼中变得和蔼可亲、完美无瑕。

[baɪ] [ðæt] [test] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][səʊ][tu:; tə] [prə'naʊns] ['dʒʌdʒmənt] .
By that test I am willing to try it , and so to pronounce judgment .
经过 那 测试 我 是 愿意的 到 尝试 它 , 和 所以 到 发音 判断 .

我愿意通过这个测试来尝试，并做出判断。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [θri:] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [lʌv] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]
Which of you three , then , is the greatest object of love to the other
哪个 的 你 三 , 然后 , 是 这 最 目的 的 爱 到 这 其他
[tu:] ?
two ?
二 ?

那么，你们三人中，谁是另外两人最爱的人呢?

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['saɪlənt] .
You are silent .
你 是 沉默的 .

你保持沉默。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[dʌz] [ðɪs] [rɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][ə'weɪkən] [lʌv] [ɪn][ɔ:l] , [ækt] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnwəd] ['ɪnfluəns] ['əʊnli] ,
does this ring , which should awaken love in all , act with an inward influence only ,
做 这 戒指 , 哪个 应该 觉醒 爱 在 全部 , 行为 和 一个 向内 影响 仅有的 ,

这枚本应唤醒所有人心中爱意的戒指，是否仅对内在的人产生影响?

[nɒt][æn; ən] ['aʊtwəd] ?
not an outward ?
不是 一个 向外 ?

不是外在的?

[dʌz] [i:tʃ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [lʌv] ['əʊnli][hɪm'self] ?
Does each of you love only himself ?
做 每个 的 你 爱 仅有的 他自己 ?

你们每个人难道只爱自己吗?

[əʊ] , [gəʊ] !
Oh , go !
哦 , 去 !

哦，走吧!

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ə'laɪk] [di'si:və] [ɔ:(r)] [dɪ'si:vd] : [nʌn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [rɪŋz] [ɪz][ðə; ði] [tru:] [wʌn] .
you are all alike deceivers or deceived : none of your rings is the true one .
你 是 全部 同样 骗子 或者 受骗 : 没有任何 的 你的 戒指 是 这 真的 一 .

你们都是骗子或被骗子：你们的戒指没有一个是真的。

[ðə; ði] [tru:] [rɪŋ] [ɪz] ['prɒbəbli] [lɒst] ;
The true ring is probably lost ;
这 真的 戒指 是 大概 丢失的 ;

真正的戒指可能已经遗失了;

[ænd; ənd][tuː; tə] [səˈplaɪ] [ɪts] [pleɪs] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['ɔːdəd] [θriː] ['spjʊəriəs][wʌnz][fɔː(r); fə(r)]

and	to	supply	its	place	your	father	ordered	three	spurious	ones	for
和	到	供应	它是	地方	你的	父亲	订购	三	虚假的	一个	为了

['kɒmən] [juːz] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] .

common	use	among	you	.
常见的	使用	之中	你	.

为了填补空缺，你父亲订购了三个假货，供你们共用。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈbaɪd][baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][əd'vaɪs] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l][dɪˈsɪʒ(ə)n] ,

If	you	will	abide	by	a	piece	of	advice	instead	of	a	formal	decision	,
如果	你	将要	遵守	经过	一个	片	的	建议	反而	的	一个	正式的	决定	,

如果你选择采纳一条建议而不是正式的决定，

[hɪə(r)][ɪz][maɪ] ['kaʊnsl] [tuː; tə][juː; jʊ] : [liːv] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][stændz] .

here	is	my	counsel	to	you	:	leave	the	matter	where	it	stands	.
这里	是	我的	法律顾问	到	你	:	离开	这	事情	在哪里	它	站立	.

我给你的建议是：就让事情维持现状吧。

[ɪf] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪŋ] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

If	each	of	you	has	had	a	ring	presented	to	him	by	his	father	,
如果	每个	的	你	有	有	一个	戒指	呈现	到	他	经过	他的	父亲	,

如果你们每个人都收到过父亲送给他的戒指，

[let] [iːtʃ] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['riːəl] [rɪŋ] .

let	each	believe	his	own	to	be	the	real	ring	.
让	每个	相信	他的	自己的	到	是	这	真实的	戒指	.

让每个人都相信自己的戒指才是真的。

['pɒsəbli] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [grəʊn] [ˌdɪsɪn'klaɪnd][tuː; tə] ['tɒləreɪt]

Possibly	your	father	might	have	grown	disinclined	to	tolerate
可能	你的	父亲	可能	有	生长	不情愿	到	容忍

或许你父亲已经不再愿意容忍了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['eni] [lɒŋgə(r)][ðə; ðɪ] [ɪkˈskluːsɪvnəs] [ɪmˈplaɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rɪŋ] [baɪ][wʌn]

any	longer	the	exclusiveness	implied	in	the	possession	of	a	single	ring	by	one
任何	更长	这	独家性	暗示	在	这	拥有	的	一个	单身的	戒指	经过	一

['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ;

member	of	a	family	;
成员	的	一个	家庭	;

不再具有家族中一人拥有一枚戒指所蕴含的排他性；

[ænd; ənd] , ['sɜːt(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [juː; jʊ][ɔːl] [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] [əˈfekʃn] ,

and	,	certainly	,	as	he	loved	you	all	with	the	same	affection	,
和	,	当然	,	作为	他	喜爱	你	全部	和	这	相同的	感情	,

而且，他当然也以同样的爱爱着你们每一个人，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt]['grætɪfaɪ][hɪm][tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [ðə; ðɪ] [əˈpresə(r)] [ɒv; əv] [tuː] [baɪ] ['feɪvərɪŋ] [wʌn][ɪn]

it	could	not	gratify	him	to	appear	the	oppressor	of	two	by	favouring	one	in
它	可以	不是	满足	他	到	出现	这	压迫者	的	二	经过	偏爱	一	在

[pəˈtɪkjələ(r)] .

particular	.
特别的	.

他无法接受因为偏袒其中一人而显得压迫两人。

[let] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['ðeəfɔː(r)] [fiːl] ['ɒnəd] [baɪ] [ðɪs] [ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] [ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv]

Let	each	of	you	therefore	feel	honoured	by	this	all	-	embracing	generosity	of
让	每个	的	你	所以	感觉	荣幸	经过	这	全部	-	拥抱	慷慨	的

[jɔː(r); jə(r)]['peərənt] ;

your	parent	;
你的	父母	;

因此，你们每个人都应该为父母这份无私的慷慨而感到荣幸；

[let] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ˌaʊt'ʃaɪn] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ɪn][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri]

let	each	of	you	endeavour	to	outshine	his	brothers	in	the	cultivation	of	every
让	每个	的	你	努力	到	光芒四射	他的	兄弟	在	这	栽培	的	每一个

['vɜːtʃuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə][kən'fɜː(r)] — [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['ɪnfluəns]

virtue	which	the	ring	is	presumed	to	confer	—	assisting	the	mysterious	influence
美德	哪个	这	戒指	是	假定	到	授予	—	协助	这	神秘	影响

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['hæbɪts][ɒv; əv]['dʒent(ə)lnəs] ,

supposed	to	reside	in	it	by	habits	of	gentleness	,
据称	到	居住	在	它	经过	习惯	的	温柔	,

你们每个人都应该努力在培养戒指所被认为能够赋予的各种美德方面超越自己的兄弟——通过温和的习惯来帮助戒指中被认为存在的神秘力量。

[bə'nevələns] , [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] ['tɒlərəns] , [ænd; ənd][baɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]

benevolence	,	and	mutual	tolerance	,	and	by	resignation	in	all	things	to	the
仁	,	和	相互的	宽容	,	和	经过	辞职	在	全部	事物	到	这

[wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] ;

will	of	God	;
将要	的	上帝	;

仁慈、互相宽容，以及在一切事上顺从上帝的旨意；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['vɜːtjuːz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [kən'tɪnjuː][tuː; tə]['mænɪfest] [ðəm'selvz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

and	if	the	virtues	of	the	ring	continue	to	manifest	themselves	in	your
和	如果	这	美德	的	这	戒指	继续	到	显现	他们自己	在	你的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

如果戒指的美德继续在你的孩子身上体现出来，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌndrədθ]

and	your	children's	children	,	and	their	descendants	to	the	hundredth
和	你的	孩子们的	孩子们	,	和	他们的	后代	到	这	百分之一

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ðen] ,

generation	,	then	,
一代	,	然后	,

以及你的子孙后代，直到第一百代，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] ,

after	the	lapse	of	thousands	of	years	,
后	这	失效	的	数千	的	年	,

经过数千年之后，

[ə'pɪə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] [siːt] !

appear	again	and	for	the	last	time	before	this	judgment	seat	!
出现	再次	和	为了	这	最后的	时间	前	这	判断	座位	!

再次，也是最后一次，出现在这审判台前！

[ə; eɪ]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [wɪl] [ðen] ['ɒkjupaɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ðɪs] ['kɒntrəvɜːsi]

A	Greater	than	I	will	then	occupy	it	,	and	He	will	decide	this	controversy
一个	更大的	比	我	将要	然后	占据	它	,	和	他	将要	决定	这	争议

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

for	ever	.
为了	曾经	.

届时，一位比我更伟大的存在将占据它，祂将永远裁决这场争论。

- [səʊ] [speɪk] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [brəʊk] [ʌp] [ðə; ði] [kɔːt] .

'	So	spake	the	upright	judge	,	and	broke	up	the	court	.
-	所以	说	这	直立	法官	,	和	打破	向上	这	法庭	.

正直的法官说完，便解散了法庭。

[jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [naʊ] , [aɪ] [trʌst] ,

Your	highness	now	,	I	trust	,
你的	高度	现在	,	我	相信	,

殿下，我相信您。

['θʌrəli] [ˌkɔmpri'hend] [maɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['ɑːnsərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] [ɪn] [ə; eɪ] [də'rekt]

thoroughly	comprehends	my	reason	for	not	answering	your	question	in	a	direct
彻底	理解	我的	原因	为了	不是	回答	你的	问题	在	一个	直接的

['mænə(r)] ? ″

manner	?	″
方式	?	″

你是否完全理解我没有直接回答你问题的原因?

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['stɔːri] ? ″ [ɑːskt] [sæl] - [æd] - [diːn] .

“	Is	that	the	end	of	thy	story	?	″	asked	Sal	-	ad	-	Deen	.
“	是	那	这	结尾	的	你的	故事	?	″	问	萨尔	-	广告	-	迪恩	.

“你的故事就到此结束了吗？”萨拉丁问道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , ″ [sed] [ðə; ði] [dʒuː] , [huː] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'rɪz(ə)n] ,

“	If	it	please	your	highness	,	″	said	the	Jew	,	who	had	by	this	time	arisen	,
“	如果	它	请	你的	高度	,	″	说	这	犹	,	WHO	有	经过	这	时间	出现	,

“如果殿下不介意的话，”这时已经起身的犹太人说道。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] , [ðəʊ] [rɪ'spektfəli] , [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] .

and	was	gradually	,	though	respectfully	,	proceeding	to	accomplish	his	retreat	.
和	曾是	逐步地	,	尽管	尊敬	,	进行中	到	完成	他的	撤退	.

他逐渐地，但又恭敬地完成了撤退。

“ [baɪ] [maɪ] [bɪəd] , ″ [sed] [ðə; ði] ['sʌltən] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pɔːz] ,

“	By	my	beard	,	″	said	the	sultan	,	after	a	considerable	pause	,
“	经过	我的	胡须	,	″	说	这	苏丹	,	后	一个	大量	暂停	,

“以我的胡子起誓，”苏丹沉默良久后说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['æpəˌlɒg] [ðæt] [ɒv; əv] [ðaɪn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]

“	it	is	an	ingenious	apologue	that	of	thine	,	and	there	may	be	something	in
“	它	是	一个	巧妙	寓言	那	的	你的	,	和	那里	可能	是	某物	在

[ˌaɪ 'tiː] [tuː] ;

it	too	;
它	也	;

“你的寓言很巧妙，其中或许也蕴含着一些道理；

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] [ɪn] [ðaɪ] [ˌpɜːtɪ'neɪʃəs]

but	still	it	does	not	persuade	me	that	thou	art	excusable	in	thy	pertinacious
但	仍然	它	做	不是	说服	我	那	你	艺术	情有可原	在	你的	顽强的

[rɪ'dʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪzləmɪzəm] .

rejection	of	Islamism	.
拒绝	的	伊斯兰主义	.

但这仍然无法使我相信你对伊斯兰主义的执着拒绝是可以原谅的。

[aɪ] [əʊn] [aɪ] ['tremb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

I	own	I	tremble	for	thee	after	all	.
我	自己的	我	颤抖	为了	你	后	全部	.

我承认，我终究会为你颤抖。

[gəʊ] [ðaɪ] [weɪz] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [wɪð] [ðɪs] [pɜːs] [ɒv; əv] ,

Go	thy	ways	,	however	,	for	the	present	,	with	this	purse	of	tomauns	,
去	你的	方式	,	然而	,	为了	这	展示	,	和	这	钱包	的	托曼斯	,

不过，你现在就带着这袋金币走吧。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['priːmiəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] - [wɪt] ; [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] ['ʃɔːtli] [send] [fɔː(r); fə(r)]

by	way	of	premium	for	thy	mother	-	wit	;	but	I	shall	shortly	send	for
经过	方式	的	优质的	为了	你的	母亲	-	有	;	但	我	将	不久	发送	为了

[ðiː] [ə'gen] ;

thee	again	;
你	再次	;

这是对你那愚蠢母亲的奖励；但我很快就会再派人来接你；

[ænd; ənd][æz; əz][ai][duː; də][nɒt] [mʌtʃ] ['fænsi] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn]['eni] [mænz] [det] , [ðaʊ] [ʃælt] [ðen] ,

and	as	I	do	not	much	fancy	remaining	in	any	man's	debt	,	thou	shalt	then	,
和	作为	我	做	不是	很多	想要	其余的	在	任何	男人的	债务	,	你	应	然后	,

既然我不太想欠任何人的人情，那么你就应该.....

[æz; əz][ə; eɪ] ['həʊlsəm] ['kaʊntəˌpɔɪz] [tuː; tə][ðaɪ] ['sɒfɪstri] ,

as	a	wholesome	counterpoise	to	thy	sophistry	,
作为	一个	健康	平衡	到	你的	诡辩	,

作为对你诡辩的一种有益的反驳，

[əb'teɪn][frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɪn][rɪ'plaɪ]['aɪðə(r)][ə; eɪ]['pærəb(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [ɔː(r)][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]

obtain	from	me	in	reply	either	a	parable	of	my	own	,	or	one	from	the
获得	从	我	在	回复	任何一个	一个	寓言	的	我的	自己的	,	或者	一	从	这

[kə'rɑːn] ,

Koran	,
《古兰经》	,

你可以用我自己的比喻或《古兰经》中的比喻来回答我。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] ['ɑːgjuː] [wɪð] [ðiː] [tuː; tə][ðaɪ]['sɪgnəl] [kən'fjuːʒn] !

upon	which	I	will	argue	with	thee	to	thy	signal	confusion	!
之上	哪个	我	将要	争论	和	你	到	你的	信号	困惑	!

我将就此与你争论，直到你彻底困惑!

” [em] .

”	M	.
”	M	.

“M.

['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] ['mæklɪn] ,

ANECDOTES	OF	MACKLIN	,
轶事	的	麦克林	,

麦克林轶事

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [kə'miːdiən] .

THE	IRISH	COMEDIAN	.
这	爱尔兰	喜剧演员	.

爱尔兰喜剧演员。

['mæklɪn] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [kwɪk] [æt; ət][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'spjuːt] .

Macklin	was	exceedingly	quick	at	a	reply	,	especially	in	a	dispute	.
麦克林	曾是	非常	快的	在	一个	回复	,	尤其	在	一个	争议	.

麦克林回复速度极快，尤其是在发生争论时。

[wʌn] [deɪ] ['dɒktə(r)] ['dʒɒnsn] [wɒz; wəz] [kən'tendɪŋ] [sʌm; səm][drə'mætik,-kəl]['kwestʃən] ,

One	day	Doctor	Johnson	was	contending	some	dramatical	question	,
一	天	医生	约翰逊	曾是	争吵	一些	戏剧性的	问题	,

有一天，约翰逊博士正在讨论一个引人关注的问题，

[ænd; ənd][kwəʊtid][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [griːk] ['pəʊɪt][ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] .

and	quoted	a	passage	from	a	Greek	poet	in	support	of	his	opinion	.
和	引	一个	通道	从	一个	希腊语	诗人	在	支持	的	他的	观点	.

他引用了一位希腊诗人的一段话来支持自己的观点。

“ [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [griːk] [ðəʊ] , ['dɒktə(r)] , ” [sed] ['mæklɪn] .
“ I don't understand Greek though , Doctor , ” said Macklin .
“ 我 不 理解 希腊语 尽管 , 医生 , ” 说 麦克林 .

“可是我不懂希腊语，医生，”麦克林说道。

“ [sɜː(r)] , ” [sed] ['dʒɒnsn] , ['pɒmpəsli] , “ [ə; eɪ][mæn] [huː] [ˌʌndə'teik] [tuː; tə]['ɑːgjuː] , [ʃʊd; ʃəd]
“ Sir , ” said Johnson , pompously , “ a man who undertakes to argue , should
“ 先生 , ” 说 约翰逊 , 傲慢地 , “ 一个 男人 WHO 承担 到 争论 , 应该
[ˌʌndə'stænd] [ɔːl] ['læŋgwɪdʒ] . ”
understand all languages . ”
理解 全部 语言 . ”

“先生，”约翰逊傲慢地说，“一个想要辩论的人，应该精通所有语言。”

“ [əʊ] , ['veri] [wel] , ” [rɪ'tɜːnd] ['mæklɪn] ; “ [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ]['ɑːnsə(r)] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] ?
“ Oh , very well , ” returned Macklin ; “ how will you answer this argument ?
“ 哦 , 非常 出色地 , ” 返回 麦克林 ; “ 如何 将要 你 回答 这 争论 ?

“哦，很好，”麦克林回答道，“你打算如何回应这个论点呢？”

” [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['triːtɪd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['aɪrɪʃ] .
” and immediately treated him to a long quotation in Irish .
” 和 立即地 治疗 他 到 一个 长的 引述 在 爱尔兰 .

然后立即用爱尔兰语给他背诵了一大段引文。

[wʌn] [naɪt] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['bɒksɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
One night , sitting at the back of the front boxes with a gentleman of his
一 夜晚 , 坐着 在 这 后退 的 这 正面 盒子 和 一个 绅士 的 他的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

一天晚上，他和一位相识的男士坐在前排包厢的后面，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'bred] [bɒks] - ['lɒbi] ['laundʒə][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [stʊd] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)]
one of the underbred box - lobby loungers of the day stood up immediately before
一 的 这 粗俗 盒子 - 大厅 躺椅 的 这 天 站立 向上 立即地 前
[hɪm] ,
him ,
他 ,

当时，一个衣着邋遢、在包厢大厅里闲逛的家伙突然在他面前站了起来。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] [ɪn]['pɜːs(ə)n] , ['kʌvəd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][frɒm; frəm][hɪm] .
and being rather large in person , covered the sight of the stage from him .
和 存在 相当 大的 在 人 , 涵盖 这 视线 的 这 阶段 从 他 .

而且他本人身材高大，挡住了他看向舞台的视线。

['evri] ['bɒdi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['mæklɪn] [wʊd] [hæv; həv] [nɒkt] [ðə; ði] ['feləʊ] [daʊn] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]
Every body expected that Macklin would have knocked the fellow down notwithstanding
每一个 身体 预期的 那 麦克林 会 有 敲门 这 同伴 向下 虽然
[hɪz; ɪz][saɪz] ,
his size ,
他的 尺寸 ,

尽管麦克林体型庞大，但所有人都认为他肯定能把那家伙击倒在地。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['tempə(r)] .
but he managed the matter in another temper .
但 他 管理 这 事情 在 其他 脾气 .

但他用另一种方式处理了这件事。

['pætɪŋ] [hɪm]['dʒentli][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] , [hi:; hi] [rɪ'spektɪd] [ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [mʌtʃ]
Patting **him** **gently** **on** **the** **shoulder** **with** **his** **cane** **,** **he** **respected** **of** **him** **with** **much**
轻拍 他 轻轻地 在 这 肩膀 和 他的 甘蔗 , 他 受人尊敬 的 他 和 很多
[ə'pærənt] [pə'laɪtnəs] ,
apparent **politeness** **,**
明显 礼貌 ,

他用拐杖轻轻拍了拍他的肩膀，以明显的礼貌表示尊敬。

“ [ðæt] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ɔ:(r)] [hɜ:d] ['eni] [θɪŋ] ['veri] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
“ **that** **when** **he** **saw** **or** **heard** **any** **thing** **very** **entertaining** **on** **the** **stage** **,**
“ 那 什么时候 他 锯 或者 听到 任何 事物 非常 娱乐 在 这 阶段 ,

“每当他看到或听到舞台上任何非常有趣的东西时，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [tɜ:n] [raʊnd] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [bɪ'saɪd]
he **would** **be** **pleased** **to** **turn** **round** **and** **let** **him** **and** **the** **gentleman** **beside**
他 会 是 高兴 到 转动 圆形的 和 让 他 和 这 绅士 旁
[hɪm] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;
him **know** **of** **it** **;**
他 知道 的 它 ;

他很乐意转身把这件事告诉他和他旁边的那位先生；

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [si:] , [maɪ][dɪə(r)][sɜ:(r)] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['vetərən] ,
for **you** **see** **,** **my** **dear** **sir** **,** **”** **added** **the** **veteran** **,**
为了 你 看 , 我的 亲爱的 先生 , ” 额外 这 老将 ,

“你看，我亲爱的先生，”这位老兵补充道。

“ [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][wi:; wi][mʌst; məst]['təʊtəli] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['telɪgrɑ:f] .
“ **that** **at** **present** **we** **must** **totally** **depend** **upon** **you** **as** **a** **telegraph** **.**
“ 那 在 展示 我们 必须 完全 依赖 之上 你 作为 一个 电报 .

“目前我们必须完全依赖你们作为电报来源。”

” [ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laʊndʒə(r)] [wɔ:kt] [ɒf] .
” **This** **had** **the** **desired** **effect** **,** **and** **the** **lounger** **walked** **off** **.**
” 这 有 这 想要的 影响 , 和 这 躺椅 步行 离开 .

“这达到了预期的效果，躺椅上的躺椅走开了。”

['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:ʃ(ə)n] ['nesəsəri] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] [mɪkst]
Talking **of** **the** **caution** **necessary** **to** **be** **used** **in** **conversation** **amongst** **a** **mixed**
说 的 这 警告 必要的 到 是 用过的 在 对话 在 一个 混合
['kʌmpəni] , ['mæklɪn] [əb'zɜ:vd] , “ [sɜ:(r)] ,
company **,** **Macklin** **observed** **,** **“** **Sir** **,**
公司 , 麦克林 观察到 , “ 先生 ,

谈到在男女混杂的场合交谈时需要注意的事项，麦克林指出：“先生，

[aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪərɪənst] [tu:; tə][maɪ][kɒst] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['eni] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪf][ʃʊd; ʃəd]
I **have** **experienced** **to** **my** **cost** **that** **a** **man** **in** **any** **situation** **of** **life** **should**
我 有 经验丰富的 到 我的 成本 那 一个 男人 在 任何 情况 的 生活 应该
['nevə(r)][bi:; bi] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gɑ:d] .
never **be** **off** **his** **guard** **.**
绝不 是 离开 他的 警卫 .

我亲身经历过，无论在何种人生境遇下，男人都绝不能放松警惕。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [fɔ:lt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['redi] [tu:; tə] - [kə'mɪt] - [ðəm'selvz]
It **is** **the** **fault** **of** **the** **Irish** **that** **they** **are** **too** **ready** **to** **'** **commit** **'** **themselves**
它 是 这 过错 的 这 爱尔兰 那 他们 是 也 准备好 到 - 犯罪 - 他们自己
.
:
.

爱尔兰人的错就在于他们太容易“做出承诺”。

[naʊ] , [ðɪs] ['nevə(r)] ['hæpənz] [wɪð] [ðə; ði] [skɒtʃ] : — [ə; eɪ] ['skɑːtʃmən] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [ðə; ði] [lʊk] -
Now , this never happens with the Scotch : — a Scotchman is always on the look -
现在 , 这 绝不 发生 和 这 苏格兰威士忌 : — 一个 苏格兰人 是 总是 在 这 看 -
[aʊt] ;
out ;
出去 ;

但苏格兰人从来不会这样：——苏格兰人总是保持警惕；

[hiː; hi] ['nevə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪk'stempəri] ,
he never lives a moment extempore ,
他 绝不 生活 一个 片刻 即兴 ,

他从不即兴发挥，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌn] [greɪt] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [laɪf] [æz; əz] [wiː; wi] [siː] .
and that is one great reason why he is so successful in life as we see .
和 那 是 一 伟大的 原因 为什么 他 是 所以 成功的 在 生活 作为 我们 看 .

而这正是我们看到的他在生活中如此成功的一个重要原因。

" ['mæklɪn] [wɒz; wəz] ['veri] ['ɪntɪmət] [wɪð] [fræŋk] ['heɪmən] ([æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [best]
" Macklin was very intimate with Frank Hayman (at that time one of our best
" 麦克林 曾是 非常 亲密的 和 坦率 海曼 (在 那 时间 一 的 我们的 最好的
[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['pentər]) ,
historical painters) ,
历史 画家) ,

"麦克林与弗兰克·海曼（当时我们最优秀的历史画家之一）关系非常密切"，

[ænd; ənd] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [hɪm] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and happening to call on him one morning soon after the death of the
和 发生 到 称呼 在 他 一 早晨 很快 后 这 死亡 的 这
['peɪntərz] [waɪf] ,
painter's wife ,
画家的 妻子 ,

一天早晨，在画家妻子去世后不久，她碰巧去拜访了他。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi] ([fræŋk]) [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [bʌt; bət] [ɒn] [ɪn'dɪfrənt] [tɜːmz] ,
with whom he (Frank) had lived but on indifferent terms ,
和 谁 他 (坦率) 有 居住地 但 在 冷漠 条款 ,

他（弗兰克）曾与他同住，但关系冷淡。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] ['ræŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌndəteɪkə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [haɪ] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
he found him wrangling with the undertaker about his high charge for the
他 成立 他 争吵 和 这 殡仪员 关于 他的 高的 收费 为了 这
['fjuːnərəl] [ɪk'spensɪz] .
funeral expenses .
葬礼 开支 .

他发现他正和殡仪员争论高昂的丧葬费用。

['mæklɪn] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ; [æt; ət] [lɑːst] , ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]
Macklin listened to the altercation for some time ; at last , going up to
麦克林 听着 到 这 争吵 为了 一些 时间 ; 在 最后的 , 去 向上 到
['heɪmən] — " [kʌm] ,
Hayman — " Come ,
海曼 — " 来 ,

麦克林听了一会儿争吵声；最后，他走到海曼面前——"过来，

[kʌm] , [fræŋk] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðɪs] [bɪl] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'strævəgənt] ,
come , Frank , " said he , " this bill is to be sure a little extravagant ,
来 , 坦率 , " 说 他 , " 这 账单 是 到 是 当然 一个 小的 靡 ,

"来吧，弗兰克，"他说，"这份账单确实有点铺张浪费。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	you	should	pay	it	,
但	你	应该	支付	它	,

但你应该付钱。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] [əʊ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] ['meməri] ;

if	it	were	only	on	account	of	the	respect	you	owe	your	wife's	memory	;
如果	它	是	仅有的	在	帐户	的	这	尊重	你	欠	你的	妻子的	记忆	;

即使仅仅是出于对亡妻的尊重;

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['grævəti] ,

for	I	am	sure	,	”	he	added	with	the	greatest	gravity	,
为了	我	是	当然	,	”	他	额外	和	这	最	重力	,

“因为我确信,”他语气极其严肃地补充道,

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['beriəl] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst]

“	she	would	have	paid	twice	as	much	for	your	burial	with	the	greatest
“	她	会	有	有薪酬的	两次	作为	很多	为了	你的	葬礼	和	这	最

['glædnəs] ,

gladness	,
欢乐	,

“她会非常乐意支付双倍的丧葬费,

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

if	she	had	had	the	opportunity	.
如果	她	有	有	这	机会	.

如果她有机会的话。

” [ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] ['iːgətɪst] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kʌmpəni] ,

”	A	notorious	egotist	one	day	in	a	large	company	,
”	一个	臭名昭著	自负	一	天	在	一个	大的	公司	,

“一位臭名昭著的自负狂人，有一天在一家大公司里.....”

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ['preɪzɪŋ] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [gʊd] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

indirectly	praising	himself	for	a	number	of	good	qualities	which	it
间接	赞扬	他自己	为了	一个	数字	的	好的	品质	哪个	它

[wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [pə'zes] ,

was	well	known	he	did	not	possess	,
曾是	出色地	已知	他	做过	不是	具有	,

他间接地夸奖自己拥有许多众所周知他并不具备的优秀品质。

[ɑːskt] ['mæklɪn] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [prə'pensəti] [ɒv; əv]

asked	Macklin	the	reason	why	he	should	have	the	singular	propensity	of
问	麦克林	这	原因	为什么	他	应该	有	这	单数	倾向	的

[ˌɪntə'fɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːnz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['benɪfɪt] ,

interfering	in	the	concerns	of	others	for	their	benefit	,
干扰	在	这	担忧	的	其他的	为了	他们的	益处	,

他问麦克林，为什么他会有这种为了他人利益而干涉他人事务的特殊倾向。

[wen] [hiː; hi][səʊ]['ɒf(ə)n][met] [wɪð] [ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl] [rɪ'tɜːnz] .

when	he	so	often	met	with	unsuitable	returns	.
什么时候	他	所以	经常	遇见	和	不合适	返回	.

因为他经常遇到不理想的回报。

“ [ai][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['mæklɪn] .

“	I	could	tell	you	,	sir	,	”	said	Macklin	.
“	我	可以	告诉	你	,	先生	,	”	说	麦克林	.

“我可以告诉您，先生，”麦克林说。

“ [ɑː] ! [wel] [duː; də] , [ðen] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][sʌm; səm]
“ Ah ! well do , then , my good fellow ; you are a man of some
“ 啊 ! 出色地 做 , 然后 , 我的 好的 同伴 ; 你 是 一个 男人 的 一些
[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ;
observation ;
观察 ;

“啊！那就好，我的好朋友；你是一位颇有观察力的人；

[ænd; ənd] — [aɪ] — [ə; eɪ] — [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] — [ə; eɪ] — [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] . ”
and — I — a — should be glad of your — a — definition . ”
和 — 我 — 一个 — 应该 是 高兴的 的 你的 — 一个 — 定义 . ”

而且——我——应该——很高兴得到你的——定义。”

“ [waɪ] , [ðen] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['mæklɪn] , “ [ðə; ði] [kɔːz] [ɪz] ['ɪmpjədəns] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [stɑːk]
“ Why , then , sir , ” replied Macklin , “ the cause is impudence — nothing but stark
“ 为什么 , 然后 , 先生 , ” 回复 麦克林 , “ 这 原因 是 厚颜无耻 — 没有什么 但 斯塔克
['steərɪŋ] ['ɪmpjədəns] !
staring impudence !
凝视 厚颜无耻 !

“那么，先生，”麦克林回答说，“原因就是厚颜无耻——简直就是赤裸裸的厚颜无耻！”

” [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk]['dɪnə(r)] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] , ['rɑːðə(r)] [ˌɪnkən'sɪdərətli] ,
” A gentleman at a public dinner asking him , rather inconsiderately ,
” 一个 绅士 在 一个 民众 晚餐 问 他 , 相当 不顾及他人感受 ,

“一位绅士在公共晚宴上，相当不顾及他人感受地问他，

['weðə(r)] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['mɪsɪz] ['beri] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['aɪrɪʃ] ['æktrəs] ,
whether he remembered Mrs Barry the celebrated Irish actress ,
无论 他 记得 太太 巴里 这 著名 爱尔兰 演员 ,

他是否还记得那位著名的爱尔兰女演员巴里夫人?

[huː] [daɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lætə(r)][end][ɒv; əv] [kwiːn] ['ænz] [reɪn] ,
who died about the latter end of Queen Anne's reign ,
WHO 死亡 关于 这 后者 结尾 的 女王 安妮的 在位 ,

他大约在安妮女王统治末期去世。

[hiː; hi] [stɛərd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fə'rɒsəti] , [ænd; ənd] [bɔːl] [aʊt] , “ [nəʊ] ,
he stared him in the face with considerable ferocity , and bawled out , “ No ,
他 凝视 他 在 这 脸 和 大量 恶 , 和 嚎啕大哭 出去 , “ 不 ,

他怒目而视，大声吼道：“不，

[sɜː(r)] , [nɔː(r)] ['hæri] [ðə; ði] [eɪtθ] ['naɪðə(r)] !
sir , nor Harry the Eighth neither !
先生 , 也不 哈里 这 第八 两者都不 !

先生，哈利八世也不是!

” [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['dɪgnɪtəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [nɒt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][və'ræsəti] ,
” An Irish dignitary of the church , not remarkable for his veracity ,
” 一个 爱尔兰 显要人物 的 这 教会 , 不是 卓越 为了 他的 真实性 ,

一位爱尔兰教会显贵，其言辞并不以诚实著称，

[kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['treɪdzmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ]['laɪə(r)] ,
complaining that a tradesman of his parish had called him a liar ,
抱怨 那 一个 零售商 的 他的 教区 有 称为 他 一个 说谎者 ,

他抱怨说，他所在教区的一位商人称他为骗子。

['mæklɪn] [ɑːskt] [wɒt] [rɪ'plaɪ][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm] .
Macklin asked what reply he had made him .
麦克林 问 什么 回复 他 有 制成 他 .

麦克林问他给了他什么答复。

“ [ai][təʊld][hɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
“ I told him , ” said the bishop ,
“ 我 讲述 他 , ” 说 这 主教 ,

“我告诉他了，”主教说，

“ [ðæt] [ə; eɪ][laɪ][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ai] [deəd] [nɒt] [kə'mɪt] . ”
“ that a lie was among those things that I dared not commit . ”
“ 那 一个 说谎 曾是 之中 那些 事物 那 我 敢于 不是 犯罪 . ”

“说谎是我绝对不敢做的事情之一。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] , ['dɒktə(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] ['mæklɪn] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [sɔːt] [ɒv; əv]['kɒmɪk]
“ And why , doctor , ” returned Macklin , with an indescribable sort of comic
“ 和 为什么 , 医生 , ” 返回 麦克林 , 和 一个 无法形容 种类 的 漫画
[fraʊn] ,
frown ,
皱眉 ,

“为什么呢，医生？”麦克林回答道，脸上带着一种难以形容的滑稽表情。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] ['rɑːskl] [səʊ] [ɪ'rəʊniəs] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] ?
“ why did you give the rascal so erroneous a notion of your courage ?
“ 为什么 做过 你 给 这 恶棍 所以 错误 一个 概念 的 你的 勇气 ?

你为什么让那个恶棍对你勇气产生了如此错误的印象？

” [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənt] - ['gɑːd(ə)n] ['θɪətə(r)] , [huː] [pleɪd] [ðə; ði] [frentʃ] [hɔːn] ,
” One of the band of the Covent - Garden theatre , who played the French horn ,
” 一 的 这 乐队 的 这 科文特 - 花园 剧院 , WHO 玩 这 法语 喇叭 ,

“科文特花园剧院乐队的一位演奏法国号的乐手，

[wɒz; wəz] ['telɪŋ] [sʌm; səm] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] ['gærɪks] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði]
was telling some anecdotes of Garrick's curiosity , and withal praising the
曾是 讲述 一些 轶事 的 加里克的 好奇心 , 和 此外 赞扬 这
[greɪt] ['æktə(r)] [ɪn'ses(ə)ntli] .
great actor incessantly .
伟大的 演员 不已 .

他讲述了一些关于加里克好奇心的轶事，同时不停地称赞这位伟大的演员。

['mæklɪn] , [huː] [hɜːd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
Macklin , who heard him from the lower end of the table ,
麦克林 , WHO 听到 他 从 这 降低 结尾 的 这 桌子 ,

坐在桌子下端的麦克林听到了他的话。

[ænd; ənd] [huː] ['ɔːlweɪz]['faɪəd][ʌp] [laɪk] ['laɪtɪd] [strɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] [gærɪk] ,
and who always fired up like lighted straw at the praises of Garrick ,
和 WHO 总是 被解雇 向上 喜欢 照明 稻草 在 这 赞扬 的 加里克 ,

而那些一听到加里克的赞扬就兴奋得像点燃的稻草一样的人，

[ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] , “ [ai] [bɪ'liːv] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['trʌmpɪtə(r)] . ”
exclaimed aloud , “ I believe , sir , you are a trumpeter . ”
惊呼 大声 , “ 我 相信 , 先生 , 你 是 一个 小号手 . ”

他大声说道：“先生，我相信您是一位号手。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði][bænd] - [mæn] , “ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] ? ”
“ Well , ” said the band - man , “ and what if I am ? ”
“ 出色地 , ” 说 这 乐队 - 男人 , “ 和 什么 如果 我 是 ? ”

“好吧，”乐队成员说，“如果我就是呢？”

“ ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [sɜː(r)] , ” [vəu'sifəreit] ['mæklɪn] , “ [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðæt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌmpɪtə(r)] ,
“ Nothing more , sir , ” vociferated Macklin , “ than this , that , being a trumpeter ,
“ 没有什么 更多的 , 先生 , ” 大声喊叫 麦克林 , “ 比 这 , 那 , 存在 一个 小号手 ,

“先生，”麦克林大声说道，“没什么别的了，只不过是个小号手而已。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][baɪ] [prə'feʃn] [ə; eɪ]['diːlə(r)][ɪn] [pʌfs] !

you	are	by	profession	a	dealer	in	puffs	!
你	是	经过	职业	一个	经销商	在	泡芙	！

你的职业是贩卖大麻烟卷！

" [bæd][eə(r)][ænd; ənd] [gʊd] [eə(r)] .

"	BAD	AIR	AND	GOOD	AIR	.
"	坏的	空气	和	好的	空气	.

"污浊的空气和清新的空气。"

[ɪn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['nʌmbə(r)][wiː; wi][daɪ'rɛktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['prɒpətiz]

In	a	former	number	we	directed	attention	to	the	many	remarkable	properties
在	一个	以前的	数字	我们	指导	注意力	到	这	许多	卓越	特性

[ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][wiː; wi] [briːð] ,

of	the	air	we	breathe	,
的	这	空气	我们	呼吸	,

在前一期中，我们曾着重介绍了我们呼吸的空气的许多非凡特性。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [haʊ] [dɪ'pendənt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

and	pointed	out	how	dependent	we	are	for	comfort	and	even
和	尖	出去	如何	依赖	我们	是	为了	舒适	和	甚至

[ɪg'zɪstəns] [ɒn][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .

existence	on	the	maintenance	of	the	air	in	a	state	fit	for	respiration	.
存在	在	这	维护	的	这	空气	在	一个	状态	合身	为了	呼吸	.

并指出，我们多么依赖于保持空气处于适宜呼吸的状态才能获得舒适的生活，甚至生存。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [gʊd] [eə(r)][ænd; ənd][bæd][eə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm]

The	difference	between	good	air	and	bad	air	can	be	easily	collected	from
这	不同之处	之间	好的	空气	和	坏的	空气	能	是	容易地	集	从

[ðæt] ['ɑːtɪk(ə)l] ;

that	article	;
那	文章	;

从那篇文章中可以很容易地看出好空气和坏空气的区别；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

but	as	the	peculiar	conditions	of	the	air	which	are	capable	of
但	作为	这	奇特	状况	的	这	空气	哪个	是	有能力的	的

[ə'fektɪŋ] [helθ] [dɪ'zɜːv] ['veri] ['keəf(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

affecting	health	deserve	very	careful	consideration	,
影响	健康	应得	非常	小心	考虑	,

但是，由于空气中某些特殊条件可能会影响健康，因此值得非常仔细地考虑。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

we	are	tempted	to	resume	the	subject	.
我们	是	受诱惑	到	恢复	这	主题	.

我们很想继续讨论这个话题。

[ðə; ði]['iːv(ə)n] ['bæləns] [wɪtʃ] , [æz; əz][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] , [ɪz] [strʌk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [sɔːrts]

The	even	balance	which	,	as	was	explained	,	is	struck	between	the	two	sorts
这	甚至	平衡	哪个	,	作为	曾是	解释	,	是	击	之间	这	二	排序

[ɒv; əv] ['briːðɪŋ] ,

of	breathing	,
的	呼吸	,

如前所述，两种呼吸方式之间达到了一种平衡。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [gɪvz] [aʊt] [kɑː'bɒnɪk]['æsɪd] ,

that	of	the	animal	which	gives	out	carbonic	acid	,
那	的	这	动物	哪个	给予	出去	碳酸	酸	,

能释放碳酸的动物的那种酸，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] [wɪtʃ] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,
and **that** **of** **the** **vegetable** **which** **takes** **it** **in** **,**
和 那 的 这 蔬菜 哪个 需要 它 在 ,

以及吸收它的蔬菜，

[ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [skeɪl] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)] [steɪt]
is **capable** **of** **maintaining** **the** **air** **upon** **the** **large** **scale** **always** **in** **the** **proper** **state**
是 有能力的 的 保持 这 空气 之上 这 大的 规模 总是 在 这 恰当的 状态
.
:
.

能够使大范围内的空气始终保持适当状态。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] ['benɪfɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [waɪz] [ə'reɪndʒmənt] ,
But **in** **order** **that** **the** **people** **may** **be** **benefited** **by** **this** **wise** **arrangement** **,**
但 在 命令 那 这 人们 可能 是 受益 经过 这 明智的 安排 ,

但是，为了使人民能够从这项明智的安排中受益，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
it **is** **necessary** **that** **they** **should** **be** **living** **abroad** **in** **the** **open** **air** **and** **in** **the**
它 是 必要的 那 他们 应该 是 活的 国外 在 这 打开 空气 和 在 这
['fiːldz] ;
fields **;**
字段 ;

他们必须生活在国外，在田野里呼吸新鲜空气；

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] , [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [di'strɔi] [ðə; ði]['ɒksɪdʒən][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
that **a** **man** **,** **in** **proportion** **as** **he** **destroys** **the** **oxygen** **of** **the** **air** **,**
那 一个 男人 , 在 部分 作为 他 摧毁 这 氧 的 这 空气 ,

一个人消耗空气中氧气的量与他消耗氧气的量成正比。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə'raʊnd] [hɪm][plɑːnts][tuː; tə] [gɪv] [aʊt][æn; ən]['iːkwəl]['kwɒntəti][ɪn][ɪts] [pleɪs] ;
should **have** **around** **him** **plants** **to** **give** **out** **an** **equal** **quantity** **in** **its** **place** **;**
应该 有 大约 他 植物 到 给 出去 一个 平等的 数量 在 它是 地方 ;

他周围应该有植物，可以产出与他自身数量相当的植物；

[ðæt] , [ɪn][fækt] , [mæn'kaɪnd] ,
that **,** **in** **fact** **,** **mankind** **,**
那 , 在 事实 , 人类 ,

事实上，人类

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l][sɪ'kjʊərəti][fɔː(r); fə(r)] ['briːðɪŋ]
in **order** **to** **avail** **themselves** **of** **the** **providential** **security** **for** **breathing**
在 命令 到 可用 他们自己 的 这 天意 安全 为了 呼吸
['pɜːmənəntli] [gʊd] [eə(r)] ,
permanently **good** **air** **,**
永久的 好的 空气 ,

为了能够永远呼吸到优质空气，享受上天赐予的保障，

[ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] , [ɪn'geɪdʒd] , [æt; ət] [liːst] ['prɪnsəpli] , [ɪn][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]
should **live** **out** **of** **doors** **,** **engaged** **,** **at** **least** **principally** **,** **in** **agricultural**
应该 居住 出去 的 门 , 已订婚的 , 在 至少 主要 , 在 农业
[ɪm'plɔɪmənt] ,
employments **,**
就业 ,

应该生活在户外，至少主要从事农业工作，

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['eɪdʒɪz] ,
as **was** **the** **condition** **of** **society** **in** **the** **early** **ages** **,**
作为 曾是 这 状况 的 社会 在 这 早期的 年龄 ,

正如早期社会的状况一样，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent][ɪz][səʊ] [stɪl] .

and	in	some	portions	of	the	globe	to	a	certain	extent	is	so	still	.
和	在	一些	部分	的	这	地球	到	一个	肯定	程度	是	所以	仍然	.

在世界某些地区，这种情况在某种程度上仍然存在。

[bʌt; bət][ɪn] ['kʌntriz] [laɪk]['aʊəz] , [weə(r)] [vɑːst] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'lektɪd] [ɪn] ['sɪtɪz]

But	in	countries	like	ours	,	where	vast	numbers	of	families	are	collected	in	cities
但	在	国家	喜欢	我们的	,	在哪里	广阔的	数字	的	家庭	是	集	在	城市

,

,

,

但在像我们这样的国家，大量家庭集中在城市里，

[wɪð] ['nærəʊ] [striːts] [ænd; ənd] [leɪnz] ;

with	narrow	streets	and	lanes	;
和	狭窄的	街道	和	车道	;

街道和小巷狭窄；

[weə(r)] [æn; ən]['əʊpən] [pleɪs] [laɪk] ['stiːvənz] [griːn] [ɔː(r)] ['mɛriən] [skweə(r)][ɪz] ['æŋkʃəsli] [sɔːt]

where	an	open	place	like	Stephen's	Green	or	Merrion	Square	is	anxiously	sought
在哪里	一个	打开	地方	喜欢	斯蒂芬的	绿色的	或者	梅里恩	正方形	是	焦虑地	寻求

['ɑːftə(r)] ,

after	,
后	,

人们渴望拥有像圣斯蒂芬绿地或梅里恩广场那样开阔的场所。

[ænd; ənd] [ˌdɪsprə'pɔːʃənət] [rents] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	disproportionate	rents	paid	for	the	houses	which	are	around	it	,
和	不成比例的	租金	有薪酬的	为了	这	房屋	哪个	是	大约	它	,

以及周围房屋支付的不成比例的租金，

[ðɪs] [ɪ'miːdiət] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəri] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)][baɪ] ['briːðɪŋ] ,

this	immediate	restoration	of	the	injury	done	to	the	air	by	breathing	,
这	即时	恢复	的	这	受伤	完毕	到	这	空气	经过	呼吸	,

呼吸对空气造成的损伤能够立即得到修复。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [laɪts] [ænd; ənd]['fjuːəl] , ['kænɒt] [ə'kɜː(r)] .

and	the	burning	of	lights	and	fuel	,	cannot	occur	.
和	这	燃烧	的	灯	和	燃料	,	不能	发生	.

灯光和燃料的燃烧也无法进行。

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] ['vɪʃieɪtɪd] ['pɜːmənəntli] ,

The	air	is	vitiated	permanently	,
这	空气	是	受损	永久的	,

空气已永久受到污染。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['rezɪdənt] [ɪn] [taʊnz] [rɪ'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [hɛlθs] [seɪk] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ]

and	those	resident	in	towns	require	for	their	health's	sake	to	understand	how
和	那些	居民	在	城镇	要求	为了	他们的	健康的	清酒	到	理解	如何

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [meɪ] [biː; bi] ['rendəd] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

the	evil	may	be	rendered	as	small	as	possible	.
这	邪恶的	可能	是	渲染	作为	小的	作为	可能的	.

而城镇居民为了自身健康，需要了解如何才能将这种危害降到最低。

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] , [ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][eə(r)][ɪz][səʊ] [greɪt] ,

Even	in	a	town	,	the	total	quantity	of	air	is	so	great	,
甚至	在	一个	镇	,	这	全部的	数量	的	空气	是	所以	伟大的	,

即使在城镇里，空气总量也如此巨大。

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌm] ['ɪntuː] [pleɪ] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət] ['slaɪtli] ['ɪndʒəd] .

that	if	it	all	come	into	play	,	it	can	be	but	slightly	injured	.
那	如果	它	全部	来	进入	玩	,	它	能	是	但	轻微地	受伤	.

如果所有因素都考虑进去，它可能只会受到轻微的损伤。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz]['ɒf(ə)n] [nɒt][ðə; ði] [keɪs] .

But	such	is	often	not	the	case	.
但	这样的	是	经常	不是	这	案件	.

但实际情况往往并非如此。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] , [wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['helθf(ə)l] [briːz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [taʊn] , [duː; də][wiː; wi][faɪnd]

How	often	,	when	there	is	a	fine	healthful	breeze	outside	the	town	,	do	we	find
如何	经常	,	什么时候	那里	是	一个	美好的	健康的	微风	外部	这	镇	,	做	我们	寻找

,

,

,

每当城外吹来阵阵清爽宜人的微风时，我们常常会发现：

[ɒn] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːt] , [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][eə(r)] ['pɜːfɪktli] ['məʊʃnləs] ,

on	entering	a	narrow	street	,	the	mass	of	air	perfectly	motionless	,
在	进入	一个	狭窄的	街道	,	这	大量的	的	空气	完美	静止不动	,

进入一条狭窄的街道，空气完全静止不动。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['veɪpəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] , [kə'lektɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'kʌm]

and	all	the	mischievous	vapours	which	are	produced	,	collecting	until	they	become
和	全部	这	恶作剧	蒸汽	哪个	是	生产	,	收集	直到	他们	变得

['ɔːlməʊst] [ɪ'respɪrəbl] .

almost	irrespirable	.
几乎	不可呼吸的	.

以及由此产生的所有有害蒸汽，它们不断聚集，直到几乎无法呼吸。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [sɔːs] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [ɪn] [taʊnz] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔː(r)] ['remədi] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	is	a	great	source	of	disease	in	towns	;	and	to	prevent	or	remedy	it	,
这	是	一个	伟大的	来源	的	疾病	在	城镇	;	和	到	防止	或者	补救	它	,

这是城镇疾病传播的一个重要来源；为了预防或治疗它，

[rɪ'kwaɪəz][bʌt; bət]['friːkwənt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ruːm] [ɔː(r)][ə; eɪ] [striːt] [kən'teɪnz] :

requires	but	frequent	change	of	the	air	which	a	room	or	a	street	contains	:
需要	但	频繁	改变	的	这	空气	哪个	一个	房间	或者	一个	街道	包含	:

只需要经常更换房间或街道中的空气：

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [bʌt; bət] [ˌventɪ'leɪʃn] .

it	requires	but	ventilation	.
它	需要	但	通风	.

它只需要通风。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['ventɪleɪtɪd] .

It	is	by	means	of	a	fireplace	that	a	room	is	generally	ventilated	.
它	是	经过	方法	的	一个	壁炉	那	一个	房间	是	一般来说	通风	.

房间通常通过壁炉进行通风。

[ðə; ði][eə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːəl][ɪz] [ˌðeə'baɪ] [meɪd]

The	air	which	has	served	for	the	burning	of	the	fuel	is	thereby	made
这	空气	哪个	有	服务	为了	这	燃烧	的	这	燃料	是	从而	制成

['veri] [hɒt] ,

very	hot	,
非常	热的	,

用于燃料燃烧的空气因此变得非常热。

[ænd; ənd][hɒt][eə(r)] , ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['laɪtə(r)][ðæn; ðən][kəʊld][eə(r)] , ['raɪzɪz][ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

and	hot	air	,	being	much	lighter	than	cold	air	,	rises	up	the	chimney	,
和	热的	空气	,	存在	很多	打火机	比	寒冷的	空气	,	上升	向上	这	烟囱	,

['dʒen(ə)rəli] [mɪkst] [wɪð]

generally	mixed	with
一般来说	混合	和

热空气比冷空气轻得多，因此会沿着烟囱上升，通常会与……混合。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[sʊt] , [ænd; ənd][ɪz] [ðen] [kɔːld] [smәʊk] .
soot , and is then called smoke .
煤烟 , 和 是 然后 称为 抽烟 .

煤烟，然后就被称为烟。

[әˈkɔːdɪŋ] [æz; әz][ðә; ði][hɒt][eә(r)] [liːvz] [ðә; ði] [ruːm] ,
According as the hot air leaves the room ,
根据 作为 这 热的 空气 树叶 这 房间 ,

随着热空气离开房间，

[kәʊld][eә(r)] [ˈentәz] [tuː; tә] [sәˈplaɪ] [ɪts] [pleɪs] [θruː] [ðә; ði][ˈәʊpәn] [dɔːz] [ɔː(r)] [ˈwɪndәʊz] ,
cold air enters to supply its place through the open doors or windows ,
寒冷的 空气 进入 到 供应 它是 地方 通过 这 打开 门 或者 视窗 ,

冷空气通过敞开的门窗进入室内，填补了室内的空间。

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðiːz] [biː; bi] [kləʊzd] , [θruː] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkrevɪs] [wɪtʃ] [kæn; kәn] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpæsɪdʒ] .
or , if these be closed , through every little crevice which can give it passage .
或者 , 如果 这些 是 关闭 , 通过 每一个 小的 裂缝 哪个 能 给 它 通道 .

或者，如果这些缝隙都被堵住了，它就会通过所有能让它通过的小缝隙进入。

[ðeә(r)] [ɪz] [ðʌs] [prәˈdjuːst] [ә; eɪ][ˈræpɪd] [ˈkʌrәnt] [ɒv; әv][eә(r)] , [ɔː(r)] [drɑːft] , [æz; әz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tɜːrmd] .
There is thus produced a rapid current of air , or draught , as it is termed .
那里 是 因此 生产 一个 迅速的 当前的 的 空气 , 或者 草稿 , 作为 它 是 称为 .

因此，就产生了一股强劲的气流，或者说是气流。

[ðә; ði][eә(r)] [ˈvɪʃieɪtɪd] [baɪ][ðә; ði] [ˈbriːðɪŋ] [ɒv; әv] [pˈɜːsәnz] [ɪn][ðә; ði] [ruːm] [ɪz] [ˈkærid] [әˈweɪ] [әˈlɒŋ] [wɪð]
The air vitiated by the breathing of persons in the room is carried away along with
[ðæt] [ˈvɪʃieɪtɪd] [baɪ][ðә; ði][ˈfaɪә(r)] ,
that vitiated by the fire ,
那 受损 经过 这 火 ,

房间里人呼吸产生的污浊空气会随着火产生的污浊空气一起被带走。

[ænd; әnd][æt; ət] [ˈeni] [wʌn][ˈməʊmәnt][ðә; ði][eә(r)][ɪn][ðә; ði] [ruːm] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tә][biː; bi][ˈɔːlməʊst]
and at any one moment the air in the room is found to be almost
和 在 任何 一 片刻 这 空气 在 这 房间 是 成立 到 是 几乎
[kәmˈpliːtli] [pjʊә(r)] .
completely pure .
完全地 纯的 .

而且在任何时刻，房间里的空气都几乎完全纯净。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈðeәfɔː(r)] [tuː; tә][ˈprɒpә(r)] [ˌventɪˈleɪʃn] [ðæt] [ðә; ði] [ɪnˈhæbәtәnt] [ɒv; әv] [taʊnz] [mʌst; məst] [lʊk]
It is therefore to proper ventilation that the inhabitants of towns must look
它 是 所以 到 恰当的 通风 那 这 居民 的 城镇 必须 看
[fɔː(r); fә(r)][ðә; ði] [ˈmeɪntәnәns] [ɒv; әv] [helθ] .
for the maintenance of health .
为了 这 维护 的 健康 .

因此，城镇居民必须依靠良好的通风来维持健康。

[ˌdɪsrɪˈgɑːd] [tuː; tә] [ðɪs] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [ðә; ði] [miːnz] [ɒv; әv] [ɪnˈkriːsɪŋ] [tuː; tә][ә; eɪ] [ˈfraɪtf(ә)l]
Disregard to this precaution has been the means of increasing to a frightful
漠视 到 这 预防 有 到过 这 方法 的 增加 到 一个 可怕
[ɪkˈstent][ðә; ði] [mɔːˈtæləti] [ɒv; әv] [lɑːdʒ] [ˈsɪtɪz] ,
extent the mortality of large cities ,
程度 这 死亡 的 大的 城市 ,

忽视这一预防措施，已导致大城市的死亡率急剧上升。

[ænd; ənd] ['ɪnstənsɪz] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] , [weə(r)] [æn; ən] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'ziːz] ,

and	instances	have	been	given	,	where	an	infectious	disease	,
和	实例	有	到过	给定	,	在哪里	一个	传染性	疾病	,

并列举了一些传染病的例子，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['rævidʒ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ləʊ] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [striːts] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɪŋglɪʃ] [taʊn] ,

which	had	ravaged	a	number	of	low	and	confined	streets	in	a	large	English	town	,
哪个	有	饱受蹂躏	一个	数字	的	低的	和	受限	街道	在	一个	大的	英语	镇	,

它摧毁了英国一座大城镇中许多低矮狭窄的街道，

[stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [ə; eɪ] [striːt] ['ʌðəwaɪz] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [rest] ,

stopped	suddenly	,	and	avoided	a	street	otherwise	no	better	than	the	rest	,
停止	突然	,	和	避免	一个	街道	否则	不	更好的	比	这	休息	,

突然停了下来，避开了一条其实和其他街道没什么两样的街道。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kept] [kliːn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][rʊmz; ruːmz] ['ventɪleɪtɪd] , [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪg'zəːʃən] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wel] - [ɪn'fɔːmd] [p'ɜːsənz] .

but	which	had	been	kept	clean	,	and	the	rooms	ventilated	,	by	the	exertions	of	some	well	-	informed	persons	.
但	哪个	有	到过	保留	干净的	,	和	这	房间	通风	,	经过	这	努力	的	一些	出色地	-	知情的	人	.

但由于一些见多识广的人的努力，房间一直保持清洁，通风良好。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pʊrər] ['klɑːsɪz] [ɪn] [lɑːdʒ] [taʊnz] ,

For	the	preservation	of	the	health	of	the	poorer	classes	in	large	towns	,
为了	这	保存	的	这	健康	的	这	贫穷	课程	在	大的	城镇	,

为了维护大城镇贫困阶层的健康，

['medsn; 'medɪsn][ɪz][ɒv; əv][fɑː(r)] [les] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən] ['klenlinəs] [ænd; ənd] [ˌventɪ'leɪʃn] .

medicine	is	of	far	less	importance	than	cleanliness	and	ventilation	.
药品	是	的	远的	较少的	重要性	比	清洁	和	通风	.

医疗远不如清洁和通风重要。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

We	are	sure	,	however	,
我们	是	当然	,	然而	,

然而，我们确信，

[ðæt] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] ['ridər] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [naʊ] [tuː; tə] [stɑːt] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [dʒʌst]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv][bæd][eə(r)][ɪn] ['sɪtɪz] .

that	many	of	our	intelligent	readers	are	ready	now	to	start	an	objection	to	the	account	just	given	of	the	cause	of	bad	air	in	cities	.
那	许多	的	我们的	聪明的	读者	是	准备好	现在	到	开始	一个	异议	到	这	帐户	只是	给定	的	这	原因	的	坏的	空气	在	城市	.

我们许多聪明的读者现在可能准备对刚才提出的城市空气质量差的原因提出异议。

[ɪf] [ðə; ðɪ][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪti] [biː; bi] ['ɪndʒəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [kɑː'bɒnɪk]['æsɪd] [wɪtʃ] [ɪz] [fɔːmd] ,

If	the	air	of	a	city	be	injured	by	the	large	quantity	of	carbonic	acid	which	is	formed	,
如果	这	空气	的	一个	城市	是	受伤	经过	这	大的	数量	的	碳酸	酸	哪个	是	形成	,

如果城市空气因大量生成的碳酸而受到污染，

[ə; eɪ]['sɪti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ðɪ][best] [pleɪs] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [helθ] [ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] .

a	city	should	be	the	best	place	possible	for	the	health	of	vegetables	.
一个	城市	应该	是	这	最好的	地方	可能的	为了	这	健康	的	蔬菜	.

城市应该是最有利于蔬菜健康生长的地方。

[ɪf] [ðə; ði][eə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][bæd][fɔ:(r); fə(r)][mæn][bi:; bi] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][plɑ:nts] ,

If	the	air	which	is	bad	for	man	be	good	for	plants	,
如果	这	空气	哪个	是	坏的	为了	男人	是	好的	为了	植物	,

如果对人类有害的空气对植物有益，

[ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][kən'faɪnd] [stri:t] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pɑ:s] , [ɪn] ['brɪljənsi] [ænd; ənd]['vɜ:dʒə(r)] ,

the	vegetation	in	a	confined	street	should	surpass	,	in	brilliancy	and	verdure	,
这	植被	在	一个	受限	街道	应该	超过	,	在	才华横溢	和	绿意盎然	,

狭窄街道上的植被，无论在绚丽程度还是翠绿程度上，都应该胜过其他区域。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['əʊpən][ænd; ənd][best] [ə'tendɪd] ['gɑ:dnz] .

that	of	the	most	open	and	best	attended	gardens	.
那	的	这	最多	打开	和	最好的	参加	花园	.

最开放、游客最多的花园。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ʌn'fɔ:tʃənətli] ,

It	is	true	,	unfortunately	,
它	是	真的	,	很遗憾	,

不幸的是，这是真的。

[ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [prə'dju:s] [ɒv; əv]['aʊə(r)][wʌns] [ɪn'dʌstriəs] ['lɪbəti] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [grɑ:s] [wɪtʃ] [ɪz]

that	the	only	produce	of	our	once	industrious	Liberty	is	now	the	grass	which	is
那	这	仅有的	生产	的	我们的	一次	勤劳	自由	是	现在	这	草	哪个	是

['grəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [si:ts] [ɒv; əv]['fɔ:mə(r)]['bʌs(ə)l] ;

growing	in	the	seats	of	former	bustle	;
生长	在	这	座位	的	以前的	忙碌	;

我们曾经勤劳的自由，如今唯一的成果，就是昔日繁华地盘上长出的青草；

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][nɒt]['i:v(ə)n][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðæt] ['flɜ:rɪʃ] .

but	we	have	not	even	the	satisfaction	of	knowing	that	that	flourishes	.
但	我们	有	不是	甚至	这	满意	的	会心	那	那	繁花	.

但我们甚至连知道它蓬勃发展的满足感都没有。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [peɪl] , ['sɪkli] , [ænd; ənd] ['stʌntɪd] ;

It	is	pale	,	sickly	,	and	stunted	;
它	是	苍白	,	病弱的	,	和	发育不良	;

它面色苍白，体弱多病，发育迟缓；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['vɪʃieɪtɪd] [baɪ] ['kɔ:zɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'ləʊn]

for	the	air	of	the	city	is	vitiated	by	causes	different	from	that	which	alone
为了	这	空气	的	这	城市	是	受损	经过	原因	不同的	从	那	哪个	独自的

[hæz; həz] [ˌhɪðə'tu:] ['ɒkjupaɪd] [ˌju: 'es] ,

has	hitherto	occupied	us	,
有	迄今为止	占领	我们	,

因为这座城市的空气污浊是由与我们此前所关注的截然不同的原因造成的。

[ænd; ənd] [ði:z] ['kɔ:zɪz] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][ɪn'dʒʊəriəs][tu:; tə][plɑ:nts][æz; əz][tu:; tə][mæn] .

and	these	causes	are	as	injurious	to	plants	as	to	man	.
和	这些	原因	是	作为	有害的	到	植物	作为	到	男人	.

这些原因对植物的危害与对人类的危害一样大。

[ðə; ði]['kɑ:bən][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fju:əl][pɹədj'u:sɪz] , [ɪn] ['bɜ:nɪŋ] , [kɑ:'bɒnɪk]['æsɪd] ,

The	carbon	of	our	fuel	produces	,	in	burning	,	carbonic	acid	,
这	碳	的	我们的	燃料	产	,	在	燃烧	,	碳酸	酸	,

燃料中的碳在燃烧时会产生碳酸。

[bʌt; bət]['kɑ:bən][ɪz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] ['sʌbstəns] [ɪn]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['fju:əl] .

but	carbon	is	not	the	only	substance	in	ordinary	fuel	.
但	碳	是	不是	这	仅有的	物质	在	普通的	燃料	.

但碳并不是普通燃料中唯一的物质。

[məʊst] [kəʊl] [kən'teɪn] ['sʌlfə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] ['bɜːnɪŋ] , [ðɪs] ['bɒdi][pɹədj'uːsɪz] ['sʌlfərəs] ['æsɪd] ,

Most	**coals**	**contain**	**sulphur**	**,**	**and**	**in**	**burning**	**,**	**this**	**body**	**produces**	**sulphurous**	**acid**	**,**
最多	煤炭	包含	硫	,	和	在	燃烧	,	这	身体	产	硫磺	酸	,

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][gæs] ,

also	**a**	**gas**	**,**
还	一个	气体	,

大多数煤炭都含有硫，燃烧时会产生亚硫酸，亚硫酸也是一种气体。

[wɪtʃ] [ɪz] ['haɪli] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] , [pə'tɪkjələli] [tuː; tə][plɑːnts] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

which	**is**	**highly**	**irritating**	**and**	**poisonous**	**,**	**particularly**	**to**	**plants**	**,**	**and**	**which**	**,**
哪个	是	高度	令人恼火的	和	有毒	,	特别	到	植物	,	和	哪个	,

['mɪksɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)] ,

mixing	**with**	**the**	**air**	**,**
混合	和	这	空气	,

它具有很强的刺激性和毒性，尤其对植物而言，而且与空气混合后，

['rendəz] [ðə; ði]['sɪti][æz; əz][ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][plɑːnt][æz; əz][ðə; ði]

renders	**the**	**city**	**as**	**injurious**	**to**	**the**	**organization**	**of**	**a**	**plant**	**as**	**the**
渲染	这	城市	作为	有害的	到	这	组织	的	一个	植物	作为	这

[kɑː'bɒnɪk]['æsɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

carbonic	**acid**	**to**	**the**	**respiration**	**of**	**an**	**animal**	**.**
碳酸	酸	到	这	呼吸	的	一个	动物	.

这使得城市对植物的组织结构造成的损害，如同碳酸对动物呼吸作用造成的损害一样。

[tuː; tə]['rendə(r)][eə(r)][fɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,

To	**render**	**air**	**fit**	**for**	**respiration**	**,**
到	使成为	空气	合身	为了	呼吸	,

为了使空气适于呼吸，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [kiːp] [ðə; ði]['prɒpə(r)]['kwɒntəti][ɒv; əv]['ɒksɪdʒən][ɪn]

it	**is**	**necessary**	**to**	**do**	**more**	**than**	**keep**	**the**	**proper**	**quantity**	**of**	**oxygen**	**in**
它	是	必要的	到	做	更多的	比	保持	这	恰当的	数量	的	氧	在

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	**;**
它	;

仅仅保持氧气含量在体内是不够的；

[ðə; ði][kɑː'bɒnɪk]['æsɪd][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][ə'weɪ] .

the	**carbonic**	**acid**	**must**	**be**	**taken**	**away**	**.**
这	碳酸	酸	必须	是	已采取	离开	.

必须去除碳酸。

[plɑːnts] , ['aʊə(r)] ['ridər] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ri'mɑːk] , [duː; də][bəuθ] ,

Plants	**,**	**our**	**readers**	**have**	**already**	**remarked**	**,**	**do**	**both**	**,**
植物	,	我们的	读者	有	已经	评论	,	做	两个都	,

正如我们的读者已经指出的那样，植物既能做到这一点，又能做到其他事情。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['fɪtnəs] [ɒv; əv][ɪk'stɜːn(ə)l]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)]

and	**hence**	**the**	**admirable**	**fitness**	**of**	**external**	**nature**	**to**	**the**	**objects**	**for**
和	因此	这	令人钦佩的	健康	的	外部的	自然	到	这	对象	为了

[wɪtʃ] [ðə; ði][kri'eɪtə(r)][hæz; həz] [dɪ'zaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

which	**the**	**Creator**	**has**	**designed**	**it**	**.**
哪个	这	创作者	有	设计	它	.

因此，外部自然与造物主设计它所要服务的对象之间有着令人赞叹的契合性。

[ɪf] [ðə; ði][kɑː'bɒnɪk]['æsɪd][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['teɪkən][ə'weɪ] , [ɔːl] ['ænɪmlz] [wʊd] [biː; bi]['pɔɪz(ə)nd] ,

If	**the**	**carbonic**	**acid**	**were**	**not**	**taken**	**away**	**,**	**all**	**animals**	**would**	**be**	**poisoned**	**,**
如果	这	碳酸	酸	是	不是	已采取	离开	,	全部	动物	会	是	中毒	,

如果不清除碳酸，所有动物都会中毒。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['prɒpə(r)]['kwɒntəti][ɒv; əv]['ɒksɪdʒən] [rɪ'meɪnd] , [fɔ:(r); fə(r)][kɑ:'bɒnɪk]['æsɪd][ɪz][ə; eɪ]

even	if	the	proper	quantity	of	oxygen	remained	,	for	carbonic	acid	is	a
甚至	如果	这	恰当的	数量	的	氧	剩余	,	为了	碳酸	酸	是	一个

['pɒzətɪv] ['pɔɪz(ə)n] ,

positive	poison	,
积极的	毒	,

即使氧气含量充足，因为碳酸也是一种剧毒物质。

[wɪtʃ] [kɪlz] [baɪ] ['æktɪŋ] [ɒn][ðə; ði][breɪn] [laɪk]['əʊpiəm] .

which	kills	by	acting	on	the	brain	like	opium	.
哪个	杀戮	经过	表演	在	这	脑	喜欢	鸦片	.

它像鸦片一样作用于大脑，从而致人死亡。

[ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][kæn; kən][lɪv; laɪv] , ['bri:ðɪŋ] [wɪð] ['əʊnli][wʌn] [lʌŋ] ; [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ɒv; əv]

A	person	can	live	,	breathing	with	only	one	lung	;	in	the	disease	of
一个	人	能	居住	,	呼吸	和	仅有的	一	肺	;	在	这	疾病	的

[kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

consumption	,
消耗	,

一个人即使只有一个肺也能生存；在肺结核这种疾病中，

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [meɪ] [lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] [wɪð] ['əʊnli][wʌn] [lʌŋ] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n]['əʊnli] [pɑ:t]

an	individual	may	live	for	months	with	only	one	lung	,	or	even	only	part
一个	个人	可能	居住	为了	几个月	和	仅有的	一	肺	,	或者	甚至	仅有的	部分

[ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌŋ] ,

of	a	lung	,
的	一个	肺	,

一个人即使只有一侧肺，甚至只有部分肺，也可能存活数月。

[rɪ'meɪnɪŋ] [fɪt][fɔ:(r); fə(r)][ju:z] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['pɜ:fɪktli] [gʊd] [eə(r)][bi:; bi] [bri:ðd] [wɪð] [wʌn] [lʌŋ] ,

remaining	fit	for	use	;	but	if	perfectly	good	air	be	breathed	with	one	lung	,
其余的	合身	为了	使用	;	但	如果	完美	好的	空气	是	呼吸	和	一	肺	,

仍然适宜使用；但如果用一个肺就能呼吸到完全正常的空气，

[ænd; ənd][kɑ:'bɒnɪk]['æsɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] ['pɔɪz(ə)nd] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['veri]

and	carbonic	acid	with	the	other	,	the	person	will	be	poisoned	after	a	very
和	碳酸	酸	和	这	其他	,	这	人	将要	是	中毒	后	一个	非常

[ʃɔ:t] [taɪm] ;

short	time	;
短的	时间	;

如果将碳酸与另一种物质混合，人会在很短时间内中毒；

['kɒnsɪkwəntli] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ə,kju:mjə'leɪʃn] [ɒv; əv]

consequently	,	it	is	of	great	importance	to	prevent	the	accumulation	of
最后	,	它	是	的	伟大的	重要性	到	防止	这	积累	的

[kɑ:'bɒnɪk]['æsɪd] ,

carbonic	acid	,
碳酸	酸	,

因此，防止碳酸积聚至关重要。

['i:v(ə)n] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [prə'dju:st] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒksɪdʒən][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .

even	where	it	is	not	produced	at	the	expense	of	the	oxygen	of	the	air	.
甚至	在哪里	它	是	不是	生产	在	这	费用	的	这	氧	的	这	空气	.

即使它并非以消耗空气中的氧气为代价而产生。

[kɑ:'bɒnɪk]['æsɪd][ɪz] [ɪn'di:d] [prə'dju:st] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv] [weɪz] , [bɪ'saɪdz] [baɪ] ['ænɪmlz] [ɪn]

Carbonic	acid	is	indeed	produced	in	a	great	variety	of	ways	,	besides	by	animals	in
碳酸	酸	是	的确	生产	在	一个	伟大的	种类	的	方式	,	除了	经过	动物	在

['bri:ðɪŋ] ,

breathing	,
呼吸	,

除了动物呼吸之外，碳酸确实可以通过多种方式产生。

[ænd; ənd]['fju:əl][ɪn] ['bɜ:nɪŋ] .
and **fuel** **in** **burning** **.**
和 燃料 在 燃烧 .

以及燃烧中的燃料。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [gri:n] [pɑ:ts] [ɒv; əv][plɑ:nts] [wɪtʃ] [bri:ð] [æz; əz]
It **is** **remarkable** **that** **it** **is** **only** **the** **green** **parts** **of** **plants** **which** **breathe** **as**
它 是 卓越 那 它 是 仅有的 这 绿色的 部分 的 植物 哪个 呼吸 作为
[hæz; həz] [bi:n] [dɪ'skraɪbd] ;
has **been** **described** **;**
有 到过 描述 ;

令人惊讶的是，只有植物的绿色部分才会像描述的那样呼吸；

[ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd] [stemz] ['gɪvɪŋ] [aʊt]['ɒksɪdʒən] , [ænd; ənd][əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ] [kɑ:'bɒnɪk]['æsɪd] .
the **leaves** **and** **stems** **giving** **out** **oxygen** **,** **and** **absorbing** **carbonic** **acid** **.**
这 树叶 和 茎 给予 出去 氧 , 和 吸收 碳酸 酸 .

叶子和茎释放氧气，吸收碳酸。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði][raɪp] [fru:ts] [ɒv; əv][plɑ:nts][ækt][ɒn][ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei]
The **flowers** **and** **the** **ripe** **fruits** **of** **plants** **act** **on** **the** **air** **in** **the** **same** **way**
这 花朵 和 这 成熟 水果 的 植物 行为 在 这 空气 在 这 相同的 方式
[æz; əz] ['ænɪmlz] ,
as **animals** **,**
作为 动物 ,

植物的花朵和成熟果实对空气的作用方式与动物相同。

[ænd; ənd] [hens] [dɪ'tɪəriəreɪt] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ðə; ði][rʊmz; ru:mz] [weə(r)] [stɔ:z] [ɒv; əv] [fru:t] [ɑ:(r); ə(r)]
and **hence** **deteriorate** **it** **;** **and** **the** **rooms** **where** **stores** **of** **fruit** **are**
和 因此 恶化 它 ; 和 这 房间 在哪里 商店 的 水果 是
[kept] ,
kept **,**
保留 ,

因此会使其变质；以及存放水果的房间，

[ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [ˌʌn'həʊlsəm] ,
are **known** **to** **be** **very** **unwholesome** **,**
是 已知 到 是 非常 不健康的 ,

众所周知，它们非常不健康。

[ænd; ənd] [p'ɜ:sənz] [hæv; həv] [bi:n] ['sʌfəkeɪtɪd] [baɪ] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
and **persons** **have** **been** **suffocated** **by** **sleeping** **in** **a** **room** **where** **there** **was** **a**
和 人 有 到过 窒息 经过 睡眠 在 一个 房间 在哪里 那里 曾是 一个
['veri] [greɪt] ['kwɒntəti][ɒv; əv] ['flaʊəz] .
very **great** **quantity** **of** **flowers** **.**
非常 伟大的 数量 的 花朵 .

有人因为睡在摆满鲜花的房间里而窒息身亡。

[ɔɪlz] , [pə'tɪkjələli] ['draɪɪŋ] [ɔɪl] , [ænd; ənd]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['tɜ:pəntaɪn] , [ækt][ɒn][eə(r)]['ɔ:lsəʊ] ,
Oils **,** **particularly** **drying** **oil** **,** **and** **spirit** **of** **turpentine** **,** **act** **on** **air** **also** **,**
油 , 特别 烘干 油 , 和 精神 的 松节油 , 行为 在 空气 还 ,

油类，特别是干性油和松节油，也会对空气产生作用。

[əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ]['ɒksɪdʒən][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [kɑ:'bɒnɪk]['æsɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
absorbing **oxygen** **and** **giving** **out** **carbonic** **acid** **;** **and** **the** **air** **of** **a**
吸收 氧 和 给予 出去 碳酸 酸 ; 和 这 空气 的 一个
['nju:li] ['peɪntɪd] [haʊs] ,
newly **painted** **house** **,**
新 绘 房子 ,

吸收氧气并释放碳酸；以及新粉刷房屋的空气，

[ɪf] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [kləʊz] , [ɪz] ['kɒnsɪkwəntli] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri]
if **the** **doors** **and** **windows** **are** **kept** **close** **,** **is** **consequently** **found** **to** **be** **very**
如果 这 门 和 视窗 是 保留 关闭 , 是 最后 成立 到 是 非常
[ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .
unfit **for** **respiration** **.**
不合格 为了 呼吸 .

如果门窗紧闭，就会被认为非常不适宜呼吸。

[ɪn] ['meni] ['kʌntriz] , [pə'tɪkjələli] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['bɜːnɪŋ] ['maʊntənz] , [kɑː'bɒnɪk]['æsɪd][ɪz]
In **many** **countries** **,** **particularly** **where** **there** **are** **burning** **mountains** **,** **carbonic** **acid** **is**
在 许多 国家 , 特别 在哪里 那里 是 燃烧 山脉 , 碳酸 酸 是
['gɪv(ə)n] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
given **off** **from** **the** **ground** **,**
给定 离开 从 这 地面 ,

在许多国家，尤其是在山火肆虐的地区，碳酸会从地面释放出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kə'lekts] [ɪn] ['evri] ['hɒləʊ] [ɔː(r)] [keɪv] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['hevɪə]
and **it** **collects** **in** **every** **hollow** **or** **cave** **,** **in** **consequence** **of** **being** **much** **heavier**
和 它 收集 在 每一个 空洞的 或者 洞穴 , 在 结果 的 存在 很多 较重
[ðæn; ðən][ðə; ði][eə(r)] .
than **the** **air** **.**
比 这 空气 .

由于气体比空气重得多，因此它会聚集在每个空洞或洞穴中。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn] ['ɪtəli] , [kɔːld] [ðə; ði] [dɔːgz] ['grɒtəʊ] ,
There **is** **a** **cave** **in** **Italy** **,** **called** **the** **Dog's** **Grotto** **,**
那里 是 一个 洞穴 在 意大利 , 称为 这 狗的 石窟 ,

意大利有一个洞穴，叫做狗洞。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][dɒg][ɒn] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnstəntli] ['sʌfəkeɪtɪd] , [ðəʊ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [wɔːk] [ɪn]
because **a** **dog** **on** **entering** **it** **is** **instantly** **suffocated** **,** **though** **a** **man** **may** **walk** **in**
因为 一个 狗 在 进入 它 是 即刻 窒息 , 尽管 一个 男人 可能 走 在
[wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] .
without **injury** **.**
没有 受伤 .

因为狗一进入就会立即窒息，而人走进去却不会受伤。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [keɪv] [ɪz] [fɪld] [ʌp] [baɪ] [kɑː'bɒnɪk] ['æsɪd][tuː; tə] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [diːp] ;
The **cause** **is** **,** **that** **the** **cave** **is** **filled** **up** **by** **carbonic** **acid** **to** **about** **four** **feet** **deep** **;**
这 原因 是 , 那 这 洞穴 是 已填 向上 经过 碳酸 酸 到 关于 四 脚 深的 ;

原因是洞穴内充满了碳酸，深度约为四英尺；

[ə; eɪ][dɒg] , [ɔː(r)] ['eni] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [həʊldz][ɪts] [hed] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [haɪt] ,
a **dog** **,** **or** **any** **animal** **that** **holds** **its** **head** **lower** **than** **that** **height** **,**
一个 狗 , 或者 任何 动物 那 持有 它是 头 降低 比 那 高度 ,

狗，或者任何头部高度低于该高度的动物，

[briːð] [kɑː'bɒnɪk]['æsɪd][ænd; ənd][ɪz] [tʃəʊkt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [briːð] [ðə; ði][pjʊə(r)][eə(r)] [wɪtʃ]
breathes **carbonic** **acid** **and** **is** **choked** **,** **but** **a** **man** **breathes** **the** **pure** **air** **which**
呼吸 碳酸 酸 和 是 窒息 , 但 一个 男人 呼吸 这 纯的 空气 哪个
[ɪz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
is **above** **it** **,**
是 多于 它 ,

吸入碳酸会被窒息，但人却能呼吸到它上方的纯净空气。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪps] .
and **escapes** **.**
和 逃脱 .

并逃脱。

[ɪn] [diːp] [draɪ] [welz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [nɪ'glektɪd] , [kɑː'bɒnɪk]['æsɪd] [ə'kjuːmjuleit] ,

In	**deep**	**dry**	**wells**	**which**	**have**	**been**	**neglected**	**,**	**carbonic**	**acid**	**accumulates**	**,**
在	深的	干燥	水井	哪个	有	到过	被忽视的	,	碳酸	酸	积累	,

在长期无人维护的深井干涸处，碳酸会积聚。

[ænd; ənd] ['wɜːkmən] [huː] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði][pɪt][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['sʌfəkeɪtɪd] .

and	**workmen**	**who**	**go**	**down**	**to**	**clean**	**the**	**pit**	**are**	**sometimes**	**suffocated**	**.**
和	工人	WHO	去	向下	到	干净的	这	坑	是	有时	窒息	.

下到矿坑清理工作的工人有时会被闷死。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ʃʊd; ʃəd][fɜːst][biː; bi][let] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnz] ,

In	**such**	**cases**	**a**	**candle**	**should**	**first**	**be**	**let**	**down**	**,**	**and**	**if**	**it**	**burns**	**,**
在	这样的	案例	一个	蜡烛	应该	第一的	是	让	向下	,	和	如果	它	烧伤	,

在这种情况下，应该先将蜡烛放下，如果它燃烧起来，

[ðə; ði][eə(r)][ɪz][fɪt][tuː; tə] [briːð] .

the	**air**	**is**	**fit**	**to**	**breathe**	**.**
这	空气	是	合身	到	呼吸	.

空气清新，适宜呼吸。

[ɪf] [ðə; ði]['kænd(ə)l][biː; bi][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'seɪf] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə]

If	**the**	**candle**	**be**	**extinguished**	**,**	**it**	**is**	**unsafe**	**for**	**an**	**individual**	**to**
如果	这	蜡烛	是	熄灭	,	它	是	不安全	为了	一个	个人	到

[dɪ'send] .

descend	**.**
下降	.

如果蜡烛熄灭了，人下去就不安全了。

[ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]['dʒɑːvə] , [haʊ'evə(r)] ,

In	**the**	**Island**	**of**	**Java**	**,**	**however**	**,**
在	这	岛	的	Java	,	然而	,

然而，在爪哇岛上，

[pə'hæps] [ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][kɑː'bɒnɪk]['æsɪd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

perhaps	**the**	**most**	**remarkable**	**collection**	**of**	**carbonic**	**acid**	**is**	**to**	**be**	**found**	**.**
也许	这	最多	卓越	收藏	的	碳酸	酸	是	到	是	成立	.

或许这里能找到最非凡的碳酸收藏。

[ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['maʊntən] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] ['væli] [ɒv; əv]

On	**the**	**summit**	**of**	**the**	**highest**	**mountain**	**there**	**is**	**a**	**circular**	**valley**	**of**
在	这	首脑	的	这	最高	山	那里	是	一个	圆	谷	的

[kən'sɪdərəb(ə)l] [depθ] ,

considerable	**depth**	**,**
大量	深度	,

在最高峰的山顶上，有一个相当深的圆形山谷。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ə; eɪ]['spektək(ə)l] [kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['bjuːti] [ænd; ənd]

and	**presenting**	**to**	**the**	**eye**	**a**	**spectacle**	**combining**	**the**	**utmost**	**beauty**	**and**
和	呈现	到	这	眼睛	一个	奇观	结合	这	极致	美丽	和

['hɒrə(r)] .

horror	**.**
恐怖	.

呈现给观众的是一场极致美丽与恐怖交织的奇观。

[ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊðd] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [pə'reniəl] ['vɜːdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

The	**sides**	**of**	**the**	**valley**	**are**	**clothed**	**with**	**the**	**richest**	**perennial**	**verdure**	**of**	**the**
这	侧面	的	这	谷	是	穿着衣服	和	这	最富有的	多年生	绿意盎然	的	这

['trɒpɪks] ;

tropics	**;**
热带	;

山谷两侧覆盖着热带地区最茂盛的多年生植物；

[ɔ:l][ðə; ði][plɑ:nts] [wɪtʃ] [grəʊ] [ɒn] [ðæt] [faɪn]['aɪlənd][ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [faʊnd] [ɒv; əv] [sə'pɑ:sɪŋ]
all **the** **plants** **which** **grow** **on** **that** **fine** **island** **are** **there** **found** **of** **surpassing**
全部 这 植物 哪个 生长 在 那 美好的 岛 是 那里 成立 的 超越
['mægnɪtju:d][ænd; ənd] ['bju:ti] ,
magnitude **and** **beauty** **,**
震级 和 美丽 ,

那座美丽岛屿上生长的所有植物都极其壮观、美丽动人。

[bʌt; bət] [ˌintə'miks] [wɪð] [ðə; ði] ['skelətn] [ɒv; əv][t'aɪgəz] , [wʊlvz] , [ænd; ənd][men] .
but **intermixed** **with** **the** **skeletons** **of** **tigers** **,** **wolves** **,** **and** **men** **.**
但 混合 和 这 骷髅 的 老虎 , 狼 , 和 男人 .

但其中也混杂着老虎、狼和人的骨骼。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['ænɪm(ə)l] .
There **is** **no** **living** **animal** **.**
那里 是 不 活的 动物 .

没有活着的动物。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [də'vɛləpmənt] [ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)l][laɪf] [gəʊz][hænd][ɪn][hænd] [wɪð] ['æbsəlu:t]
The **greatest** **developement** **of** **vegetable** **life** **goes** **hand** **in** **hand** **with** **absolute**
这 最 发展 的 蔬菜 生活 去 手 在 手 和 绝对
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ɔ:l]['ænɪm(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .
destruction **to** **all** **animal** **existence** **.**
破坏 到 全部 动物 存在 .

植物生命的最大发展伴随着所有动物生存的彻底毁灭。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kɔ:l] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [deθ] .
The **natives** **call** **this** **place** **the** **Valley** **of** **Death** **.**
这 本地人 称呼 这 地方 这 谷 的 死亡 .

当地人称这里为死亡谷。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['kreɪtə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ɪk'stɪŋkt][vɒl'keɪnəʊ] .
It **is** **the** **crater** **of** **an** **extinct** **volcano** **.**
它 是 这 火山口 的 一个 灭绝 火山 .

这是死火山的火山口。

[frɒm; frəm][ɪts] ['bɒtəm] ['ɪʃu:] [pə'petʃuəli] ['wɔ:təri]['veɪpə(r)][ænd; ənd][kɑ:'bɒnɪk]['æsɪd] ,
From **its** **bottom** **issue** **perpetually** **watery** **vapour** **and** **carbonic** **acid** **,**
从 它是 底部 问题 永恒地 水状的 汽 和 碳酸 酸 ,

从其底部开始，不断产生水蒸气和碳酸，

[ðə; ði] ['elɪmənts] [wɪtʃ] [kləʊð] [ɪts] [saɪdz] [wɪð] ['vedʒtəb(ə)l] ['rɪtʃɪz] ;
the **elements** **which** **clothe** **its** **sides** **with** **vegetable** **riches** **;**
这 元素 哪个 衣服 它是 侧面 和 蔬菜 财富 ;

覆盖其两侧的植物元素；

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] ['bi:ɪŋ] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [leɪk] [ɒv; əv][kɑ:'bɒnɪk]['æsɪd] ,
but **the** **whole** **being** **an** **invisible** **lake** **of** **carbonic** **acid** **,**
但 这 所有的 存在 一个 无形的 湖 的 碳酸 酸 ,

但整个区域却是一个看不见的碳酸湖。

[pru:vz] ['ɪnstənt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ʌn'weəri]['ænɪm(ə)l] [ðæt] ['pɑ:sɪz] ['əʊvə(r)][ɪts] [brɪŋk] .
proves **instant** **destruction** **to** **the** **unwary** **animal** **that** **passes** **over** **its** **brink** **.**
证明 立即的 破坏 到 这 粗心大意 动物 那 通过 超过 它是 边缘 .

对于不小心越过悬崖边缘的动物来说，它会立即造成致命的伤害。

[sʌm; səm][di'zə:tə(r)][frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['redʒɪmənt] [kən'si:ld] [ðəm'selvz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]
Some **deserters** **from** **an** **English** **regiment** **concealed** **themselves** **in** **it** **,** **and**
一些 逃兵 从 一个 英语 团 暗 他们自己 在 它 , 和
[ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,
their **bodies** **,**
他们的 身体 ,

一些英国军团的逃兵藏身其中，他们的尸体

[siːn] [θruː] [ðə; ði][trænsˈpærənt][bʌt; bət] [ˈdedli] [gæs][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səˈraʊndɪd] ,

seen	through	the	transparent	but	deadly	gas	by	which	they	were	surrounded	,
已见	通过	这	透明的	但	致命	气体	经过	哪个	他们	是	包围	,

透过他们所处的透明但致命的气体看到的景象

[ˈverɪfaɪd] [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈpriːviəsli] [səˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈfeɪb(ə)l][ɒv; əv]

verified	a	fact	which	had	been	previously	suspected	to	be	a	fable	of
已验证	一个	事实	哪个	有	到过	之前	怀疑	到	是	一个	寓言	的

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] .

the	natives	.
这	本地人	.

证实了之前人们一直怀疑是当地人传说的一件事。

[ɪn][ðə; ði] [ˌfɜːmenˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɔːn] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [mɔːlt; mɒlt] [ˈlɪkəz] [ɔː(r)][ˈɑːd(ə)nt] [ˈspɪrɪt] ,

In	the	fermentation	of	corn	,	for	making	malt	liquors	or	ardent	spirits	,
在	这	发酵	的	玉米	,	为了	制作	麦芽	酒	或者	热心	烈酒	,

在玉米发酵过程中，用于制造麦芽酒或烈酒，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [kɑːˈbɒnɪk] [ˈæsɪd][ɪz][ˈdʒenəˌreɪtɪd] ,

a	large	quantity	of	carbonic	acid	is	generated	,
一个	大的	数量	的	碳酸	酸	是	生成的	,

生成大量碳酸，

[ænd; ənd] [ˈwɜːkmən] [huː] [ˈhiːdləsli] [dɪˈsend] [ˈɪntuː][ðə; ði][væts][tuː; tə] [klenz] [ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)]

and	workmen	who	heedlessly	descend	into	the	vats	to	cleanse	them	,	are
和	工人	WHO	鲁莽地	下降	进入	这	大桶	到	洁净	他们	,	是

[ˈveri] [ˈɒf(ə)n] [ˈsʌfəkeɪtɪd] .

very	often	suffocated	.
非常	经常	窒息	.

而那些不顾一切下到大桶里清洗的工人，经常会被闷死。

[ðə; ði][ˈtraɪəl][baɪ][ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [ˈkænd(ə)l][ʃʊd; ʃəd][ˈnevə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][biː; bi] [əʊˈmɪtɪd] .

The	trial	by	a	lighted	candle	should	never	in	such	cases	be	omitted	.
这	审判	经过	一个	照明	蜡烛	应该	绝不	在	这样的	案例	是	省略	.

在这种情况下，绝不能省略点燃蜡烛的试探程序。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [ɒv; əv][laɪm][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈveri] [lɑːdʒ] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][kɑːˈbɒnɪk][ˈæsɪd][set] [friː] ;

In	the	burning	of	lime	there	is	a	very	large	proportion	of	carbonic	acid	set	free	;
在	这	燃烧	的	酸橙	那里	是	一个	非常	大的	部分	的	碳酸	酸	放	自由的	;

石灰燃烧过程中会释放出大量的碳酸；

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [pˈɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ðə; ði] [ˈplætfɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	poor	persons	who	are	tempted	to	sleep	on	the	platform	of	a
和	贫穷的	人	WHO	是	受诱惑	到	睡觉	在	这	平台	的	一个

[laɪm] - [kɪln][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːmθ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈfɔːdz] ,

lime	-	kiln	for	the	sake	of	the	warmth	it	affords	,
酸橙	-	窑	为了	这	清酒	的	这	温暖	它	提供	,

还有一些穷人，为了取暖，甘愿睡在石灰窑的平台上。

[ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsʌfəkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɪʃieɪtɪd] [eə(r)] [ðeɪ] [briːð] .

are	sometimes	suffocated	by	the	vitiated	air	they	breathe	.
是	有时	窒息	经过	这	受损	空气	他们	呼吸	.

他们有时会因呼吸的污浊空气而窒息。

[ðə; ði][eə(r)] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [rɪˈgɑːdz] [ɪts] [ˈɪnfluəns] [ɒn] [helθ] ,

The	air	,	so	far	as	regards	its	influence	on	health	,
这	空气	,	所以	远的	作为	问候	它是	影响	在	健康	,

就空气对健康的影响而言，

[ɪz] ['mɒdɪfaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['mænə(r)] [baɪ] ['kɔ:zɪz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['pɒzətɪvli]

is	modified	in	a	very	important	manner	by	causes	which	are	not	so	positively
是	修改的	在	一个	非常	重要的	方式	经过	原因	哪个	是	不是	所以	积极地

[nəʊn] [ænd; ənd] ['meʒəd] [æz; əz] [ðəʊz] [wi:; wi] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tu:] [ɪg'zæmɪnd] .

known	and	measured	as	those	we	have	hitherto	examined	.
已知	和	测量	作为	那些	我们	有	迄今为止	检查	.

一些我们尚未像之前研究过的那些原因那样确切了解和衡量的原因，会对这种现象产生非常重要的影响。

[ðə; ði] ['spredɪŋ] [ɒv; əv] ['əudəz] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [bi:; bi][ðə; ði] “ ['spaɪsi] [geɪlz]

The	spreading	of	odours	through	the	air	,	whether	they	be	the	“	spicy	gales
这	传播	的	气味	通过	这	空气	,	无论	他们	是	这	“	辛辣的	狂风

[ɒv; əv] ['ærəbi] [ðə; ði] [blest] ,

of	Araby	the	blest	,
的	阿拉比	这	祝福	,

气味在空气中传播，无论是“阿拉伯半岛的辛辣狂风”，

” [ɔ:(r)] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [ʌn'welkəm] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] [pju:'tres(ə)nt] ['mætə(r)] ,

”	or	the	more	unwelcome	indications	of	putrescent	matter	,
”	或者	这	更多的	不受欢迎	症状	的	腐烂的	事情	,

或者更令人不快的腐烂物质迹象，

[teɪks] [pleɪs] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['sʌbstənz] [səʊ] [smɔ:l] [æz; əz] [tu:; tə] [dɪ'faɪ] [ðə; ði]

takes	place	by	means	of	quantities	of	substances	so	small	as	to	defy	the
需要	地方	经过	方法	的	数量	的	物质	所以	小的	作为	到	违抗	这

[p'aʊəz] [ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [wi:; wi] [pə'zes] .

powers	of	detection	we	possess	.
权力	的	检测	我们	具有	.

这种现象发生的物质数量极其微小，以至于我们现有的检测能力都无法察觉。

['meni] [dɪ'zi:zɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] ,

Many	diseases	,	it	is	well	established	,
许多	疾病	,	它	是	出色地	已确立的	,

许多疾病，这一点已得到充分证实。

[ə'raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'fju:ʒn] [θru:] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [pɪ'kju:liə(r)] ['pɔɪznz]

arise	from	the	formation	and	diffusion	through	the	air	of	peculiar	poisons
出现	从	这	形成	和	扩散	通过	这	空气	的	奇特	毒药

[ɪn] [ə'meɪzɪŋli] [smɔ:l] ['kwɒntəti] .

in	amazingly	small	quantity	.
在	令人惊讶的是	小的	数量	.

是由于空气中形成并扩散出少量特殊毒素而产生的。

[ðʌs] ['eɪgju:] [ɪz] [prə'dju:st] [baɪ] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] ['pɔɪz(ə)n] ['dʒenəˌreɪtɪd] [ɪn] ['mɑ:rʃəz] .

Thus	ague	is	produced	by	a	specific	poison	generated	in	marshes	.
因此	疟疾	是	生产	经过	一个	具体的	毒	生成的	在	沼泽	.

因此，疟疾是由沼泽中产生的一种特定毒素引起的。

[ði:z] ['pɔɪznz] [rɪ'zemb(ə)l] ['ʌðə(r)] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['pɔɪznz] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [wi:; wi] [kæn; kən] [ˌdi:kəm'pəʊz]

These	poisons	resemble	other	ordinary	poisons	,	inasmuch	as	we	can	decompose
这些	毒药	类似	其他	普通的	毒药	,	因此	作为	我们	能	分解

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'strɔɪ] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] .

them	,	and	thus	destroy	their	power	.
他们	,	和	因此	破坏	他们的	力量	.

这些毒药与其他普通毒药类似，因为我们可以分解它们，从而消除它们的毒性。

[ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['sʌbstəns] ['klɔ:ri:n] [ˌdi:kəm'pəʊzɪz] ['ɔ:lməʊst] ['evri] ['vedʒtəb(ə)l] [ɔ:(r)] ['ænɪm(ə)l] [mə'tɪəriəl]

The	chemical	substance	chlorine	decomposes	almost	every	vegetable	or	animal	material
这	化学	物质	氯	分解	几乎	每一个	蔬菜	或者	动物	材料

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['tʌtʃɪz] .

that	it	touches	.
那	它	触摸	.

氯这种化学物质几乎能分解它接触到的所有植物和动物材料。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [di'strɔi] [ɔːl] ['kʌləs] , [ænd; ənd][ɪz] [hens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [juːz][ɪn] ['bliːtʃɪŋ] ;

Thus	it	destroys	all	colours	,	and	is	hence	of	the	greatest	use	in	bleaching	;
因此	它	摧毁	全部	颜色	,	和	是	因此	的	这	最	使用	在	漂	;

因此，它可以破坏所有颜色，因此在漂白中用途最为广泛；

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [di'strɔi] [ɔːl] [ˌætməs'ferɪk] ['pɔɪznz] , [ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] ,

it	also	destroys	all	atmospheric	poisons	,	and	,	consequently	,
它	还	摧毁	全部	大气	毒药	,	和	,	最后	,

它还能消除大气中的所有毒素，因此，

[ɪn] ['hɑːspɪtlz] [ænd; ənd][ɪn] ['praɪvət] ['haʊzɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [tuː; tə][ˌdɪsɪn'fekt][ɔː(r)] [prɪ'vent] [ðə; ði]

in	hospitals	and	in	private	houses	it	is	used	to	disinfect	or	prevent	the
在	医院	和	在	私人的	房屋	它	是	用过的	到	消毒	或者	防止	这

['spredɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] ,

spreading	of	disease	,
传播	的	疾病	,

在医院和私人住宅中，它被用于消毒或防止疾病传播。

[baɪ] [ˌdiːkəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði][mə'tɪəriəl] [wɪtʃ] [kən'veɪz] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

by	decomposing	the	material	which	conveys	it	through	the	air	.
经过	分解	这	材料	哪个	传递	它	通过	这	空气	.

通过分解空气中输送它的物质。

[fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)][wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] ['riːz(ə)n] , [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [wen]

For	change	of	air	we	therefore	,	with	reason	,	go	to	the	country	when
为了	改变	的	空气	我们	所以	,	和	原因	,	去	到	这	国家	什么时候

[wiː; wi][kæn; kən] ;

we	can	;
我们	能	;

因此，为了换换空气，我们有理由在条件允许的情况下去乡下走走；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [saɪd][ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] , [tuː; tə] [ˌɛnɪs'kɛri] [ɔː(r)]

but	whether	to	the	sea	side	or	to	the	interior	,	to	Enniskerry	or
但	无论	到	这	海	边	或者	到	这	内部的	,	到	恩尼斯凯里	或者

['kɪŋzˌtaʊn] ,

Kingstown	,
金斯敦	,

但无论是去海边还是内陆，去恩尼斯凯里还是金斯敦，

[ɪz][nɒt] [dɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .

is	not	dependent	on	the	nature	of	the	air	.
是	不是	依赖	在	这	自然	的	这	空气	.

与空气的性质无关。

[weər'evə(r)][ðə; ði][ɪn'vælɪd][faindz][məʊst] [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dʌz]

Wherever	the	invalid	finds	most	amusement	,	and	agreeable	occupation	which	does
无论	这	无效的	发现	最多	娱乐	,	和	同意	职业	哪个	做

[nɒt] [fə'tiːg] ;

not	fatigue	;
不是	疲劳	;

凡是病人能找到最有趣的消遣和不令人疲倦的愉快活动的地方；

[weər'evə(r)][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['siːnəri] ,

wherever	the	beauty	of	scenery	,
无论	这	美丽	的	风景	,

无论风景多么优美，

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [baʊnd] [ɪn] [taɪz] [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl]

and	the	society	of	those	to	whom	the	heart	is	bound	in	ties	of	mutual
和	这	社会	的	那些	到	谁	这	心	是	边界	在	领带	的	相互的

[ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [lʌv] ,

esteem	and	love	,
尊重	和	爱	,

以及那些彼此心意相通、互相尊重和爱慕的人们组成的社会，

['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][wʌn][hə'ræst; 'hærəst][baɪ] [ɪn'tens] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv] [θɔːt] ,

present	to	the	mind	of	one	harassed	by	intense	exertion	of	thought	,
展示	到	这	头脑	的	一	骚扰	经过	激烈的	用力	的	想法	,

出现在因过度思考而感到烦躁不安的人的脑海中，

[ɔː(r)]['brəʊkən] [daʊn] [baɪ] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv] ['bɒdi] ,

or	broken	down	by	disease	of	body	,
或者	破碎的	向下	经过	疾病	的	身体	,

或因疾病导致身体虚弱

[ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪzdəm][ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kri'eɪtə(r)] ,

a	relief	in	admiration	of	the	wisdom	and	goodness	of	his	Creator	,
一个	宽慰	在	钦佩	的	这	智慧	和	善良	的	他的	创作者	,

因敬畏造物主的智慧和良善而感到宽慰。

[ænd; ənd][ɪn] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]['kaɪndlinəs] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [men] , [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz]

and	in	sympathy	and	kindliness	towards	his	fellow	men	,	the	atmosphere	is
和	在	同情	和	善良	向	他的	同伴	男人	,	这	气氛	是

[klɪrɪst] ;

clearest	;
最清晰	;

他对同胞充满同情和友善，这种氛围最为清晰；

[ðə; ði] ['breɪsɪŋ] , [ɪn'laɪvən] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)] ['kʌntri] [eə(r)][ɪz][ðə; ði][məʊst]['sensəb(ə)l] ,

the	bracing	,	enlivening	influence	of	the	pure	country	air	is	the	most	sensible	,
这	支撑	,	活跃	影响	的	这	纯的	国家	空气	是	这	最多	明智的	,

纯净的乡村空气带来的提神醒脑、活力充沛的影响是最明智的。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [ɪ'fektʃuəli] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃn]

and	the	mind	and	body	are	most	effectually	restored	to	the	condition
和	这	头脑	和	身体	是	最多	有效地	恢复	到	这	状况

[ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [helθ] .

of	perfect	health	.
的	完美的	健康	.

身心得以最有效地恢复到完美健康状态。

['aɪələnd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ! [ænd; ənd] [ˌkɪl'meɪnəm] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ! —

Ireland	for	Ever	!	and	Kilmainham	to	the	Devil	!	—
爱尔兰	为了	曾经	!	和	基尔梅纳姆	到	这	魔鬼	!	—

爱尔兰万岁！基尔梅纳姆见鬼去吧！——

['mɪstə(r)]['iːgən] , ['betə(r)] [nəʊn] [æz; əz] “ ['bʊli] ['iːgən] ,

Mr	Egan	,	better	known	as	“	Bully	Egan	,
先生	伊根	,	更好的	已知	作为	“	欺负	伊根	,

伊根先生，更为人熟知的名字是“恶霸伊根”，

” [held] [ðə; ði] ['tʃeəmənʃɪp] [ɒv; əv] [ˌkɪl'meɪnəm] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt]

”	held	the	chairmanship	of	Kilmainham	at	the	time	that	the	government
”	握住	这	主席	的	基尔梅纳姆	在	这	时间	那	这	政府

[wɜː(r); wə(r)]['juːzɪŋ][ðeə(r)]['ʌtməʊst] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv]['juːniən] ,

were	using	their	utmost	endeavours	to	pass	the	Act	of	Union	,
是	使用	他们的	极致	努力	到	经过	这	行为	的	联盟	,

在政府竭尽全力通过《联合法案》期间，他担任了基尔梅纳姆委员会的主席。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

and	,	of	course	,	expected	to	be	deprived	of	his	office	if	he	should
和	,	的	课程	,	预期的	到	是	被剥夺的	的	他的	办公室	如果	他	应该

[ə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

oppose	it	.
反对	它	.

当然，如果他反对，预计会被剥夺职务。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

However	,	when	the	time	for	the	division	had	arrived	,
然而	,	什么时候	这	时间	为了	这	分配	有	到达的	,

然而，当分裂的时刻到来时，

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] ['kʌntri] [prɪ'pɒndəreɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv][self] , [hiː; hi]['vəʊtɪd] [ə'genst]

his	love	of	country	preponderating	over	his	love	of	self	,	he	voted	against
他的	爱	的	国家	占优势	超过	他的	爱	的	自己	,	他	投票	反对

[ðə; ði] ['meʒə(r)] ,

the	measure	,
这	措施	,

他对国家的热爱胜过了对自身的爱，因此他投票反对这项提案。

[ɪg'zʌltɪŋli] [ik'skleim] , “ ['aɪələnd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !

exultingly	exclaiming	,	“	Ireland	for	ever	!
欣喜若狂	惊呼	,	“	爱尔兰	为了	曾经	!

他兴奋地高呼：“爱尔兰万岁！”

[ænd; ənd] [ˌkɪl'meɪnəm] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] !

and	Kilmainham	to	the	devil	!
和	基尔梅纳姆	到	这	魔鬼	!

去他妈的基尔梅纳姆！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ˌpɜːsə'vɪərəns] .

PERSEVERANCE	.
毅力	.

毅力。

[ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɪn][ðə; ði] ['stedi] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɔːdəb(ə)l][ænd; ənd] ['lɔːfl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

Perseverance	in	the	steady	pursuit	of	a	laudable	and	lawful	object	,
毅力	在	这	稳定的	追逐	的	一个	值得称赞	和	合法的	目的	,

在追求正当合法目标的过程中保持坚持不懈的精神

[ɪz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ][ʃʊə(r)][pɑːθ][tuː; tə] ['emɪnəns] .

is	almost	a	sure	path	to	eminence	.
是	几乎	一个	当然	小路	到	卓越	.

几乎是通往卓越的必经之路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'herənt] [ɪn][sʌm; səm] ,

It	is	a	thing	which	seems	to	be	inherent	in	some	,
它	是	一个	事物	哪个	似乎	到	是	固有	在	一些	,

这似乎是某些人与生俱来的特质。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn][ɔːl] .

but	it	may	be	cultivated	in	all	.
但	它	可能	是	栽培	在	全部	.

但它可以在任何地方种植。

['i:v(ə)n] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [hu:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['aɪðə(r)] ['ɪndələnt] [laɪk][ðə; ði][sləʊθ] , [ɔ:(r)] ['tʃeɪndʒfʊl]

Even	those	children	who	seem	to	be	either	indolent	like	the	sloth	,	or	changeful
甚至	那些	孩子们	WHO	似乎	到	是	任何一个	懒惰的	喜欢	这	树懒	,	或者	变化

[æz; əz][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] ,

as	the	butterfly	,
作为	这	蝴蝶	,

即使是那些看起来要么像树懒一样懒惰，要么像蝴蝶一样变化无常的孩子，

[baɪ][ðə; ði] ['skɪlfl] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɒtʃfl] ['peərənt] , [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðə; ði]['hæbɪt]

by	the	skilful	training	of	a	watchful	parent	,	may	be	endowed	with	the	habit
经过	这	熟练	训练	的	一个	警惕	父母	,	可能	是	捐赠	和	这	习惯

[ɒv; əv] [ˌpɜ:sə'vɪərəns] .

of	perseverance	.
的	毅力	.

通过细心父母的巧妙教导，孩子可以养成坚持不懈的习惯。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ænɪkdoʊts] [meɪ] [eɪd][ɪn] ['ɪləstreɪtɪŋ] [tu:; tə] [ju:θ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['vælju:]

The	following	anecdotes	may	aid	in	illustrating	to	youth	the	nature	and	value
这	下列的	轶事	可能	援助	在	图示	到	青年	这	自然	和	价值

[ɒv; əv] [ðɪs] ['vɜ:tʃu:] .

of	this	virtue	.
的	这	美德	.

以下轶事或许有助于向青少年阐明这种美德的本质和价值。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ti'mɔə] [ðə; ði]['tɑ:tə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] ['vɪktəriz] ,

The	celebrated	Timour	the	Tartar	,	after	a	series	of	the	most	brilliant	victories	,
这	著名	帝汶	这	鞑靼	,	后	一个	系列	的	这	最多	杰出的	胜利	,

鼎鼎大名的鞑靼人帖木儿，在取得一系列辉煌胜利之后，

[wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['kɔŋkə] [ænd; ənd] [meɪd] ['kæptɪv] .

was	at	length	conquered	and	made	captive	.
曾是	在	长度	征服	和	制成	俘虏	.

最终被征服并沦为俘虏。

[ðəʊ] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] , [hu:z] ['mæsɪv] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [θɪk] ['aɪən][bɑ:rz] [dɪs'kʌrɪdʒd]

Though	confined	in	a	prison	,	whose	massive	walls	and	thick	iron	bars	discouraged
尽管	受限	在	一个	监狱	,	谁	大量的	墙壁	和	厚的	铁	酒吧	灰心

['evri] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,

every	attempt	to	escape	,
每一个	试图	到	逃脱	,

尽管被囚禁在监狱里，高耸的墙壁和厚重的铁栏杆阻止了每一次逃跑的尝试，

[hi:; hi] [stɪl] [strəʊv] [æt; ət] [i:tʃ] [tʃɪŋk] [ænd; ənd] ['krevɪs] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns]

he	still	strove	at	each	chink	and	crevice	to	find	some	way	of	deliverance
他	仍然	努力	在	每个	裂缝	和	裂缝	到	寻找	一些	方式	的	解救

.

:

.

他仍然竭尽全力，想方设法从每一个缝隙中找到出路。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['wɪəri] [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] , [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

At	length	,	weary	and	dispirited	,	he	sat	down	in	a	corner	of	his
在	长度	,	厌倦	和	颓废	,	他	卫星	向下	在	一个	角落	的	他的

['glu:mi] ['prɪz(ə)n] ,

gloomy	prison	,
阴沉	监狱	,

最后，他疲惫不堪，意志消沉，坐在阴暗牢房的一个角落里。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][dɪ'speə(r)] .

and	gave	himself	up	to	despair	.
和	给予	他自己	向上	到	绝望	.

他彻底陷入了绝望。

[waɪl] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊz] , [æn; ən][ænt] , [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [θraɪs] [æz; əz]

While	brooding	over	his	sorrows	,	an	ant	,	with	a	piece	of	wood	thrice	as
尽管	沉思	超过	他的	悲伤	,	一个	蚂蚁	,	和	一个	片	的	木头	三次	作为

[lɑːdʒ] [æz; əz][ɪt'self] ,

large	as	itself	,
大的	作为	本身	,

一只蚂蚁正沉浸在悲伤之中，它手里拿着一块比自身大三倍的木头，

[ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

attracted	his	attention	.
吸引	他的	注意力	.

引起了他的注意。

[ðə; ði]['ɪnsekt] [siːmd] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

The	insect	seemed	desirous	to	ascend	the	perpendicular	face	of	the	wall	,
这	昆虫	似乎	渴望	到	上升	这	垂直	脸	的	这	墙	,

这只昆虫似乎很想沿着垂直的墙面向上攀爬。

[ænd; ənd] [meɪd] ['sevrəl] [ə'tempts] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	made	several	attempts	to	effect	it	.
和	制成	一些	尝试	到	影响	它	.

并多次尝试实现这一目标。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] ['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

But	after	reaching	a	little	elevation	,	it	came	to	a	jutting	angle	of	the
但	后	到达	一个	小的	海拔	,	它	来了	到	一个	突出	角度	的	这

[stəʊn] ,

stone	,
石头	,

但爬到略微高处后，它就遇到了一块突出的石头。

[ænd; ənd] [fel] ['bækwəd] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	fell	backward	to	the	floor	.
和	跌倒	落后	到	这	地面	.

然后向后倒在了地上。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .

But	again	,	again	,	and	again	the	attempt	was	renewed	.
但	再次	,	再次	,	和	再次	这	试图	曾是	更新	.

但是，这种尝试一次又一次地重新开始。

[ðə; ði] ['mɒnək] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['strʌglz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt] ,

The	monarch	watched	the	struggles	of	the	insect	,
这	君主	观看	这	斗争	的	这	昆虫	,

帝王蝶观察着昆虫的挣扎，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðʌs] [ɪk'saɪtɪd] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'dɪʃn] .

and	in	the	interest	thus	excited	forgot	his	own	condition	.
和	在	这	兴趣	因此	兴奋的	忘了	他的	自己的	状况	.

在这种兴奋的情绪驱使下，他忘记了自己的处境。

[ðə; ði][ænt] [ˌpəːsi'viə] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['sɪkstiəθ] ['traɪəl] [sə:'maunt] [ðə; ði]['ɒbstək(ə)l] .

The	ant	persevered	,	and	at	the	sixtieth	trial	surmounted	the	obstacle	.
这	蚂蚁	坚持不懈	,	和	在	这	第六十	审判	克服	这	障碍	.

蚂蚁坚持不懈，经过六十次尝试，终于克服了障碍。

[tiˈmɔə] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ik'skleim] , “ [ai] [wɪl] ['nevə(r)][dɪ'speə(r)] — [ˌpɜːsə'vɪərəns]

Timour	sprang	to	his	feet	,	exclaiming	,	“	I	will	never	despair	—	perseverance
帝汶	弹簧	到	他的	脚	,	惊呼	,	“	我	将要	绝不	绝望	—	毅力

['kɒŋkəz] [ɔːl] [θɪŋz] !

conquers	all	things	!
征服者	全部	事物	!

帖木儿猛地站起身来，高声说道：“我永不绝望——坚持不懈就能战胜一切！”

" [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['ænɪkdəʊt] [ɪz][təʊld][ɒv; əv] ['rɒbət] [bruːs] , [ðə; ði][rɪ'stɔːrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ]

"	A	similar	anecdote	is	told	of	Robert	Bruce	,	the	restorer	of	the	Scottish
"	一个	相似的	轶事	是	讲述	的	罗伯特	布鲁斯	,	这	修复器	的	这	苏格兰

['mɒnəki] .

monarchy	.
君主制	.

"关于苏格兰君主制的复辟者罗伯特·布鲁斯，也有类似的轶事。"

['biːɪŋ] [aʊt][ɒn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] ,

Being	out	on	an	expedition	to	reconnoitre	the	enemy	,
存在	出去	在	一个	远征	到	侦察	这	敌人	,

外出执行侦察敌情的远征任务，

[hiː; hi][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][bɑːn] .

he	had	occasion	to	sleep	at	night	in	a	barn	.
他	有	场合	到	睡觉	在	夜晚	在	一个	谷仓	.

他曾有机会在谷仓里过夜。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [stɪl] [rɪ'klaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ə; eɪ] ['pɪləʊ] [ɒv; əv] [strɔː] ,

In	the	morning	,	still	reclining	his	head	on	a	pillow	of	straw	,
在	这	早晨	,	仍然	斜倚	他的	头	在	一个	枕头	的	稻草	,

清晨，他依然斜倚在稻草枕头上，

[hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ]['spaɪdə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] .

he	beheld	a	spider	climbing	up	a	beam	of	the	roof	.
他	观看	一个	蜘蛛	攀登	向上	一个	光束	的	这	屋顶	.

他看到一只蜘蛛正沿着屋顶的横梁向上爬。

[ðə; ði]['ɪnsekt] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [ə; eɪ]['sekənd] ['eseɪ] [tuː; tə]

The	insect	fell	to	the	ground	,	but	immediately	made	a	second	essay	to
这	昆虫	跌倒	到	这	地面	,	但	立即地	制成	一个	第二	散文	到

[ə'send] .

ascend	.
上升	.

这只昆虫掉到了地上，但随即又尝试向上攀爬。

[ðɪs] [ə'træktɪd] [ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ] ,

This	attracted	the	notice	of	the	hero	,
这	吸引	这	注意	的	这	英雄	,

这引起了英雄的注意。

[huː] [wɪð] [rɪ'gret] [sɔː] [ðə; ði]['spaɪdə(r)][fɔːl][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['emɪnəns] .

who	with	regret	saw	the	spider	fall	a	second	time	from	the	same	eminence	.
WHO	和	后悔	锯	这	蜘蛛	落下	一个	第二	时间	从	这	相同的	卓越	.

他遗憾地看到蜘蛛第二次从同一个高处坠落。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [θɜːd] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempt] .

It	made	a	third	unsuccessful	attempt	.
它	制成	一个	第三	不成功	试图	.

它进行了第三次尝试，但仍然失败了。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [kən'sɜːn] [ænd; ənd][ˌkjʊərɪ'ɒsəti] ,

Not	without	a	mixture	of	concern	and	curiosity	,
不是	没有	一个	混合物	的	忧虑	和	好奇心	,

心中不乏担忧和好奇。

[ðə; ði] ['mɒnək] [twelv] [taɪmz] [bɪ'held] [ðə; ði]['ɪnsekt] ['bæfld] [ɪn][ɪts][eɪm] ;

the	monarch	twelve	times	beheld	the	insect	baffled	in	its	aim	;
这	君主	十二	时代	观看	这	昆虫	困惑	在	它是	目的	;

君王十二次目睹昆虫未能得逞；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌθɜːˈtiːnθ] ['eseɪ] [wɒz; wəz] [kraʊnd] [wɪð] [sək'ses] .

but	the	thirteenth	essay	was	crowned	with	success	.
但	这	第十三	散文	曾是	加冕	和	成功	.

但第十三篇作文获得了成功。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪnd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

It	gained	the	summit	of	the	barn	;	and	the	king	,	starting	from	his
它	获得	这	首脑	的	这	谷仓	;	和	这	国王	,	开始	从	他的

[kaʊtʃ] ,

couch	,
长椅	,

它爬上了谷仓的顶端；国王从卧榻上起身，

[ɪkˈskleɪmd] , “ [ðɪs] [dɪˈspɪkəb(ə)l]['ɪnsekt][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [ˌpɜːsəˈvɪərəns] !

exclaimed	,	“	This	despicable	insect	has	taught	me	perseverance	!
惊呼	,	“	这	卑鄙	昆虫	有	教授	我	毅力	!

他惊呼道：“这只可恶的昆虫教会了我坚持不懈！”

[ai] [wɪl] ['fɒləʊ] [ɪts][ɪgˈzɑːmp(ə)l] .

I	will	follow	its	example	.
我	将要	跟随	它是	例子	.

我将效仿它的做法。

[hæv; həv][ai][nɒt] [biːn] [twelv] [taɪmz] [dɪˈfiːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [suːˈpɪəriə(r)] [fɔːs] ?

Have	I	not	been	twelve	times	defeated	by	the	enemy's	superior	force	?
有	我	不是	到过	十二	时代	战败	经过	这	敌人的	优越的	力量	?

我不是曾十二次败于敌军的优势兵力吗?

[ɒn][wʌn] [faɪt] [mɔː(r)] [hæŋz] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendəns] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] !

On	one	fight	more	hangs	the	independence	of	my	country	!
在	一	斗争	更多的	悬挂	这	独立	的	我的	国家	!

我的国家的独立就系于此!

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hɪz; ɪz][ænˌtɪsəˈpeɪʃənz][wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] ['riːəlaɪz] , [baɪ][ðə; ði] ['glɔːriəs] [rɪˈzʌlt] ,

”	In	a	few	days	his	anticipations	were	fully	realised	,	by	the	glorious	result	,
”	在	一个	很少	天	他的	预期	是	完全	意识到	,	经过	这	辉煌	结果	,

几天后，他的预期完全实现，取得了辉煌的成果。

[tuː; tə] ['skɒtlənd] , [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['bænəkˌbəːn] .

to	Scotland	,	of	the	battle	of	Bannockburn	.
到	苏格兰	,	的	这	战斗	的	班诺克本	.

前往苏格兰，参加班诺克本战役。

[ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [sɪns] , [waɪl] ['trævəlɪŋ] [ɪn][æn; ən][əˈdʒeɪs(ə)nt] [steɪt] , [ai] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

A	few	years	since	,	while	travelling	in	an	adjacent	state	,	I	came	to	a	little
一个	很少	年	自从	,	尽管	旅行	在	一个	邻近的	状态	,	我	来了	到	一个	小的

['væli] ,

valley	,
谷	,

几年前，我在邻近州旅行时，来到了一个小山谷，

[səˈraʊndɪd] [baɪ] ['rɒki] [ænd; ənd] [prɪˈsɪpɪtəs] [hɪlz] .

surrounded	by	rocky	and	precipitous	hills	.
包围	经过	岩石	和	陡峭	丘陵	.

四周环绕着岩石嶙峋、陡峭险峻的山丘。

[ɪn] [ðæt] ['væli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [haʊs] .

In	that	valley	was	a	single	house	.
在	那	谷	曾是	一个	单身的	房子	.

山谷里只有一栋房子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊld] , [ænd; ənd] , [baɪ][ɪts] [ɪˌregjə'lærəti][ðv; əv] [fɔːm] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]

It	was	old	,	and	,	by	its	irregularity	of	form	,	seemed	to	have	been
它	曾是	老的	,	和	,	经过	它是	不规则	的	形式	,	似乎	到	有	到过

[bɪlt] [æt; ət] ['veərɪəs] [pɪərɪədz] .

built	at	various	periods	.
建造	在	各种各样的	时期	.

它年代久远，而且由于其形状不规则，似乎是在不同时期建造的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd] [bɪ'spəʊk] [θrɪft] [ænd; ənd] ['kʌmfət] .

It	was	,	however	,	in	good	condition	,	and	bespoke	thrift	and	comfort	.
它	曾是	,	然而	,	在	好的	状况	,	和	定制	节约	和	舒适	.

然而，它的状况良好，兼具节俭和舒适的特点。

[nɒt] [ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːf] , [nəʊ]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ['klæpbɔːd]

Not	a	shingle	was	missing	from	the	roof	,	no	dangling	clapboards
不是	一个	卵石	曾是	丢失的	从	这	屋顶	,	不	悬挂	护墙板

[dɪs'fɪgəd] [ɪts] [saɪdz] ,

disfigured	its	sides	,
毁容	它是	侧面	,

屋顶上没有一片瓦片缺失，墙体侧面也没有摇摇欲坠的木板。

[nəʊ] [ʌn'hɪndʒd] [blaɪndz] [swʌŋ] ['aɪdli][ɪn][ðə; ðɪ][wɪnd] , [nəʊ][əʊld][hæts][wɜː(r); wə(r)] [θrʌst] [θruː]

no	unhinged	blinds	swung	idly	in	the	wind	,	no	old	hats	were	thrust	through
不	精神错乱	百叶窗	摇摆	闲散地	在	这	风	,	不	老的	帽子	是	推力	通过

[ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] .

the	windows	.
这	视窗	.

没有脱落的百叶窗在风中无力地摇摆，也没有旧帽子从窗户里塞进来。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz]['taɪdi][ænd; ənd] [wel] - [kən'dɪʃ(ə)nd] .

All	around	was	tidy	and	well	-	conditioned	.
全部	大约	曾是	整齐的	和	出色地	-	条件反射	.

周围环境整洁良好。

[ðə; ðɪ] ['wʊdhaʊs] [wɒz; wəz][stɔː(r)d] [wɪð] [tɔːl]['reɪndʒɪz][ðv; əv] ['hɪkəri] , [ðə; ðɪ][bɑːrnz][wɜː(r); wə(r)]

The	woodhouse	was	stored	with	tall	ranges	of	hickory	,	the	barns	were
这	伍德豪斯	曾是	存储	和	高的	范围	的	山胡桃木	,	这	谷仓	是

['æmpl] ,

ample	,
充足	,

柴房里存放着高大的山核桃木，谷仓也很宽敞。

[ænd; ənd] [stæks] [ðv; əv] [heɪ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [wɪ'ðɪn] .

and	stacks	of	hay	without	declared	that	it	was	full	within	.
和	堆栈	的	干草	没有	声明	那	它	曾是	满的	之内	.

堆放着成捆的干草，却没有说明里面已经装满了。

[ðə; ðɪ] [sɔɪl] [ə'raʊnd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wɒz; wəz] ['rɒkɪ] , [bʌt; bət][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][hæd; həd]

The	soil	around	,	as	I	have	said	,	was	rocky	,	but	cultivation	had
这	土壤	大约	,	作为	我	有	说	,	曾是	岩石	,	但	栽培	有

['rendəd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːtaɪl] .

rendered	it	fertile	.
渲染	它	沃	.

正如我所说，周围的土壤原本是岩石地，但耕作使其变得肥沃。

['θraɪvɪŋ] ['ɔːtʃədz] , [rɪtʃ] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd][prə'lɪfɪk] [medəuz] ,

Thriving	orchards	,	rich	pastures	and	prolific	meadows	,
熙	果园	,	富有的	牧场	和	多产的	草地	,

繁茂的果园、肥沃的牧场和物产丰饶的草地，

['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] .

occupied	**the**	**bed**	**of**	**the**	**valley**	**and**	**the**	**rugged**	**sides**	**of**	**the**	**hills**	**.**
占领	这	床	的	这	谷	和	这	崎岖	侧面	的	这	丘陵	.

占据了山谷的底部和崎岖的山坡。

[aɪ] [wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [siːn] ,

I	**was**	**struck**	**with**	**the**	**scene**	**,**
我	曾是	击	和	这	场景	,

我被眼前的景象深深震撼了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz] ,

and	**when**	**I**	**reached**	**a**	**village**	**at**	**the**	**distance**	**of**	**two**	**or**	**three**	**miles**	**,**
和	什么时候	我	达到	一个	村庄	在	这	距离	的	二	或者	三	英里	,

当我到达两三英里外的一个村庄时，

[aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪn'kwaɪəriz] , [weə(r)] [aɪ] [lɜːnt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] .

I	**made**	**some**	**inquiries**	**,**	**where**	**I**	**learnt**	**the**	**story**	**of**	**the**	**proprietor**	**.**
我	制成	一些	查询	,	在哪里	我	学会了	这	故事	的	这	业主	.

我进行了一些打听，从中了解到了店主的故事。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['həʊlli] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ig'zəːʃən] .

He	**was**	**originally**	**a**	**poor**	**boy**	**,**	**and**	**wholly**	**dependent**	**upon**	**his**	**own**	**exertions**	**.**
他	曾是	起初	一个	贫穷的	男生	,	和	完全	依赖	之上	他的	自己的	努力	.

他原本是个穷孩子，完全依靠自己的努力生活。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [deɪ] ['leɪbərə(r)] .

He	**was**	**brought**	**up**	**as**	**a**	**farmer**	**,**	**and**	**began**	**life**	**as**	**a**	**day**	**labourer**	**.**
他	曾是	带来	向上	作为	一个	农民	,	和	开始	生活	作为	一个	天	劳动者	.

他出身农民家庭，最初以打零工为生。

[ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ðæt] “ [prəˌkræstɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [θiːf] [ɒv; əv] [taɪm] .

In	**childhood**	**he**	**had**	**read**	**that**	**“**	**procrastination**	**is**	**the**	**thief**	**of**	**time**	**.**
在	童年	他	有	读	那	“	拖延	是	这	贼	的	时间	.

他小时候读到过“拖延是时间的窃贼”。

” [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [ˌʌndə'stænd] [ɪts] ['miːnɪŋ] ,

”	**He**	**did**	**not**	**at**	**first**	**understand**	**its**	**meaning**	**,**
”	他	做过	不是	在	第一的	理解	它是	意义	,

他起初并不明白它的意思，

[ænd; ənd] ['pɔndə] [lɒŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] ['despərət] [θiːf] [huː] [bɔː(r)] [ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [prəˌkræstɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	**pondered**	**long**	**upon**	**this**	**desperate**	**thief**	**who**	**bore**	**the**	**formidable**	**title**	**of**	**Procrastination**	**.**
和	沉思	长的	之上	这	绝望的	贼	WHO	钻孔	这	强大	标题	的	拖延	.

于是，我仔细思考了很久，这个名叫“拖延症”的穷凶极恶的窃贼究竟是谁。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm] ;

It	**was**	**at**	**length**	**explained**	**to**	**him**	**;**
它	曾是	在	长度	解释	到	他	;

最终有人向他解释了原因；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['strʌglz] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] ['ædɪdʒ] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [diːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

but	**the**	**struggles**	**he**	**had**	**made**	**to**	**comprehend**	**the**	**adage**	**fixed**	**it**	**deep**	**in**	**his**	**mind**	**.**
但	这	斗争	他	有	制成	到	理解	这	谚语	固定的	它	深的	在	他的	头脑	.

但他为理解这句谚语所付出的努力，却让它深深地印在了他的脑海里。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] [ɪts] [fɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ]

He	often	thought	of	it	,	and	,	feeling	its	force	,	it	became	the	ruling
他	经常	想法	的	它	,	和	,	感觉	它是	力量	,	它	成为	这	裁决

['mæksɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

maxim	of	his	life	.
格言	的	他的	生活	.

他经常想起这句话，并感受到它的力量，于是这句话成了他人生的指导原则。

['fɒləʊɪŋ] [ɪts] [dɪk'teɪts] [wɪð] [ɪn'fleksəb(ə)l] [ˌpɜːsə'vɪərəns] ,

Following	its	dictates	with	inflexible	perseverance	,
下列的	它是	规定	和	不灵活的	毅力	,

毫不妥协地遵循其指令，

[hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'keɪm] [prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] [ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .

he	at	length	became	proprietor	of	the	little	valley	I	have	described	.
他	在	长度	成为	业主	的	这	小的	谷	我	有	描述	.

他最终成为了我所描述的那片小山谷的主人。

[jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pruːvd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][keə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai]

Year	by	year	it	improved	under	his	care	,	and	at	the	period	of	which	I
年	经过	年	它	改进	在下面	他的	关心	,	和	在	这	时期	的	哪个	我

[ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] ,

am	speaking	,
是	请讲	,

在他的悉心照料下，情况逐年好转，而我所说的正是这段时期。

[hiː; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] [æt; ət] [liːst] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

he	was	supposed	to	be	worth	at	least	twenty	thousand	dollars	.
他	曾是	据称	到	是	值得	在	至少	二十	千	美元	.

他至少应该身价两万美元。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'vɪərəns] .

Such	is	the	force	of	perseverance	.
这样的	是	这	力量	的	毅力	.

这就是坚持的力量。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] ['paʊə(r)][tuː; tə] ['wiːknəs] , [ænd; ənd]['əupənz][tuː; tə] ['pɒvəti] [ðə; ði] [wɜːrldz] [welθ] .

It	gives	power	to	weakness	,	and	opens	to	poverty	the	world's	wealth	.
它	给予	力量	到	弱点	,	和	打开	到	贫困	这	世界的	财富	.

它赋予弱者权力，让贫困者获得世界财富。

[ˌaɪ 'tiː] [spredz] [fə'tɪləti] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bærən] ['lændskeɪp] ,

It	spreads	fertility	over	the	barren	landscape	,
它	传播	生育力	超过	这	荒芜	景观	,

它使贫瘠的土地变得肥沃。

[ænd; ənd][bɪdz][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['flʌrɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dezət]

and	bids	the	choicest	fruits	and	flowers	spring	up	and	flourish	in	the	desert
和	出价	这	精选	水果	和	花朵	春天	向上	和	繁荣	在	这	沙漠

[ə'bəʊd][ɒv; əv] [θɔːnz] [ænd; ənd]['braɪə(r)] .

abode	of	thorns	and	briars	.
住所	的	荆棘	和	荆棘	.

并祈愿最上等的果实和花朵在荆棘丛生的沙漠中生长繁茂。

[lʊk] [æt; ət]['bɒstən] !

Look	at	Boston	!
看	在	波士顿	!

看看波士顿！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θriː] [hɪlz] [wɪtʃ] [fɜːst][met][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][æz; əz] [ðeɪ]

Where	**are**	**the**	**three**	**hills**	**which**	**first**	**met**	**the**	**view**	**of**	**the**	**pilgrims**	**as**	**they**
在哪里	是	这	三	丘陵	哪个	第一的	遇见	这	看法	的	这	朝圣者	作为	他们

[seɪld] [ʌp][ɪts] [beɪ] ?

sailed	**up**	**its**	**bay**	**?**
航行	向上	它是	湾	?

当朝圣者乘船驶入海湾时，最先映入眼帘的三座山丘在哪里?

[ðeə(r)] [tɒps] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːn] [daʊn] [baɪ] [mænz] [ˌpɜːsə'vɪərəns] .

Their	**tops**	**are**	**shorn**	**down**	**by**	**man's**	**perseverance**	**.**
他们的	最高额	是	剪	向下	经过	男人的	毅力	.

它们的顶端被人类的毅力磨短了。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['grænɪt] [hɪlz] [ɒv; əv] ['kwinsi] ?

Look	**at**	**the**	**granite**	**hills**	**of**	**Quincy**	**?**
看	在	这	花岗岩	丘陵	的	昆西	?

看看昆西的花岗岩山丘?

['praʊdli] ['æŋkəd] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði]['pjuːni] ['efəts]

Proudly	**anchored**	**in**	**the**	**bosom**	**of**	**the**	**earth**	**,**	**they**	**seem**	**to**	**defy**	**the**	**puny**	**efforts**
自豪地	锚定	在	这	怀	的	这	地球	,	他们	似乎	到	违抗	这	弱小	努力

[ɒv; əv][mæn] ,

of	**man**	**,**
的	男人	,

它们骄傲地扎根于大地，似乎在蔑视人类微不足道的努力。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][mænz] [ˌpɜːsə'vɪərəns] .

but	**they**	**are**	**yielding**	**to**	**man's**	**perseverance**	**.**
但	他们	是	屈服	到	男人的	毅力	.

但他们终究屈服于人类的坚持不懈。

[fə'bɪd(ə)n] [ænd; ənd] ['həʊpləs] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['ɪndələns]

Forbidden	**and**	**hopeless**	**as**	**they**	**would**	**appear**	**to**	**the**	**eye**	**of**	**indolence**
禁止	和	绝望	作为	他们	会	出现	到	这	眼睛	的	懒惰

[ænd; ənd] ['wiːknəs] ,

and	**weakness**	**,**
和	弱点	,

在懒惰和软弱的人看来，它们是禁忌的、毫无希望的;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][pə'ruː][ænd; ənd][ðə; ði][dʒem] - [struːn]

they	**are**	**better**	**than**	**the**	**treasures**	**of**	**Peru**	**and**	**the**	**gem**	**-**	**strewn**
他们	是	更好的	比	这	宝藏	的	秘鲁	和	这	宝石	-	散落的

['maʊntənz] [ɒv; əv][brə'zɪl] ,

mountains	**of**	**Brazil**	**,**
山脉	的	巴西	,

它们比秘鲁的宝藏和巴西遍布宝石的山脉还要珍贵。

[tuː; tə][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['hɑːdi] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌpɜːsə'vɪərəns] !

to	**a**	**people**	**endowed**	**with**	**the**	**hardy**	**spirit**	**of**	**perseverance**	**!**
到	一个	人们	捐赠	和	这	耐寒的	精神	的	毅力	!

献给拥有坚韧不拔精神的人民!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , [waɪl] [ðeɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['preʃəs]

They	**are**	**better**	**,**	**for**	**,**	**while**	**they**	**enable**	**them**	**to**	**command**	**the**	**precious**
他们	是	更好的	,	为了	,	尽管	他们	使能够	他们	到	命令	这	宝贵的

['met(ə)lz] ['jiːldɪd] [baɪ]['ʌðə(r)] [klaim] ,

metals	**yielded**	**by**	**other**	**climes**	**,**
金属	产生	经过	其他	气候	,

它们更好，因为它们使它们能够获取其他地区出产的贵金属，

[ðeɪ] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ænd; ənd][ə; eɪ]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv] [gɒl'kɒndə] [kʊd; kəd][nɒt]
they **cherish** **a** **spirit** **and** **a** **power** **which** **all** **the** **gold** **of** **Golconda** **could** **not**
他们 珍惜 一个 精神 和 一个 力量 哪个 全部 这 金子 的 戈尔孔达 可以 不是
['pɜ:tʃəs] . — ['faɪəsaɪd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
purchase **.** **—** **Fireside** **Education** **,**
购买 . — 炉边 教育 ,

他们珍视一种精神和力量，这是戈尔康达所有的黄金都买不到的。——炉边教育

[baɪ][es] . [dʒi:] . ['gʊdrɪtʃ] .
by **S** **.** **G** **.** **Goodrich** **.**
经过 S . G . 古德里奇 .

由SG Goodrich公司出品。

[lʊk] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [li:p] .
LOOK **BEFORE** **YOU** **LEAP** **.**
看 前 你 飞跃 .

三思而后行。

“ [lʊk] [bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ] [li:p] , ” [ɪz][æn; ən][əd'vaɪs] [ə'plɪkəb(ə)l] [tu:; tə] ['meni] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv]
“ **Look** **before** **you** **leap** **,** **”** **is** **an** **advice** **applicable** **to** **many** **circumstances** **of**
“ 看 前 你 飞跃 , ” 是 一个 建议 适用的 到 许多 情况 的
['hju:mən][laɪf] ,
human **life** **,**
人类 生活 ,

“三思而后行”这条建议适用于人生的许多方面。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][mɪə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ləʊ'kæləti][ɪn] [wɪtʃ] , [ɒn] [wɪtʃ] , [ɔ:(r)]['əʊvə(r)] [wɪtʃ]
besides **the** **mere** **examination** **of** **the** **locality** **in** **which** **,** **on** **which** **,** **or** **over** **which**
除了 这 仅仅 考试 的 这 地点 在 哪个 , 在 哪个 , 或者 超过 哪个
,
,
,

除了对地点本身进行考察之外，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə'baʊt][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['hɔ:rsɪz] [ə'dʒɪləti][ɪn][ðə; ði]
you **are** **about** **to** **exhibit** **your** **own** **or** **your** **horse's** **agility** **in** **the**
你 是 关于 到 展览 你的 自己的 或者 你的 马匹 敏捷 在 这
[pə'fɔ:məns] [ɒv; əv][ə; eɪ][sæl'teɪʃən] .
performance **of** **a** **saltation** **.**
表现 的 一个 跳跃 .

你即将通过跳跃动作来展现你或你的马的敏捷性。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [sə'dʒestid] [ɪt'self][tu:; tə][maɪ][maɪnd] ,
Such **was** **the** **course** **of** **meditation** **that** **suggested** **itself** **to** **my** **mind** **,**
这样的 曾是 这 课程 的 冥想 那 建议 本身 到 我的 头脑 ,

这就是我脑海中浮现出的冥想思路。

[æz; əz][aɪ] [bɪ'held] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [step] ['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [ɒf] [ðə; ði] [fʊt] - [pɑ:θ]
as **I** **beheld** **an** **old** **woman** **step** **slowly** **and** **deliberately** **off** **the** **foot** **-** **path**
作为 我 观看 一个 老的 女士 步 缓慢地 和 故意地 离开 这 脚 - 小路
[ɒv; əv] [kɑ:'laɪl] [brɪdʒ] ,
of **Carlisle** **Bridge** **,**
的 卡莱尔 桥 ,

我看到一位老妇人缓缓地、坚定地走下卡莱尔桥的人行道，

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [raɪt] [ɔ:(r)][left] , [wɔ:k] [də'rektli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪl'kɛni]
and **,** **without** **looking** **right** **or** **left** **,** **walk** **directly** **across** **the** **path** **of** **the** **Kilkenny**
和 , 没有 寻找 正确的 或者 左边 , 走 直接地 穿过 这 小路 的 这 基尔肯尼
[meɪl] - [kəʊtʃ] ,
mail **-** **coach** **,**
邮件 - 教练 ,

然后，不要左右张望，径直穿过基尔肯尼邮车的行驶路线。

[ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ðə; ði]['draɪvə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l][duː; də]

that	was	just	then	coming	in	,	the	driver	,	of	course	,	making	his	cattle	do
那	曾是	只是	然后	未来	在	,	这	司机	,	的	课程	,	制作	他的	牛	做

[ðə; ði] [θɪŋ] ['hænsəmli] ,

the	thing	handsomely	,
这	事物	英俊地	,

就在那时，赶牛的司机正赶着他的牛群，动作干脆利落。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][nɪə(r)][həʊm] .

as	they	were	so	near	home	.
作为	他们	是	所以	靠近	家	.

因为他们离家很近。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊl] [ʌp] , [ðə; ði] ['liːdəz] [hæd; həd][ˌʌp'set][hɜː(r); hə(r)] ,

Before	he	could	pull	up	,	the	leaders	had	upset	her	,
前	他	可以	拉	向上	,	这	领导人	有	沮丧的	她	,

他还没来得及停车，领导们就已经惹恼了她。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒrənə(r)][hæd; həd] ['tenpəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɪlɪŋ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['kaʊntɪd] , [wen] [ə; eɪ]

and	the	coroner	had	tenpence	of	his	shilling	surely	counted	,	when	a
和	这	验尸官	有	十分钱	的	他的	先令	一定	计数	,	什么时候	一个

[tɔːl] ,

tall	,
高的	,

验尸官数了数他那十便士的先令，当时一个高个子，

[æθ'letɪk] - ['lʊkɪŋ] ['dʒentlmən] , ['stuːpɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][legz] , [ænd; ənd]

athletic	-	looking	gentleman	,	stooping	suddenly	,	seized	her	by	the	legs	,	and
运动	-	寻找	绅士	,	弯腰	突然	,	查获	她	经过	这	腿	,	和

[drægd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [fiːt] ,

dragged	her	from	under	the	horse's	feet	,
拖拽	她	从	在下面	这	马匹	脚	,

一位身材健壮的男子突然弯下腰，抓住她的腿，把她从马蹄下拖了出来。

['sʌmwɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪsə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ə'taɪə(r)] .

somewhat	to	the	disarrangement	of	her	attire	.
有些	到	这	混乱	的	她	服装	.

这与她凌乱的衣着有些不符。

“ [lʊk] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [liːp] , ” [sed] [hiː; hi] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [smɑːt] [ʃeɪk] ;

“	Look	before	you	leap	,	”	said	he	,	giving	her	a	smart	shake	;
“	看	前	你	飞跃	,	”	说	他	,	给予	她	一个	聪明的	摇	;

“三思而后行，”他边说边用力摇了摇她；

“ [dɪd][juː; jʊ]['nevə(r)][hɪə(r)] [ðæt] ['ædɪdʒ] , [juː; jʊ]['stjuːpɪd] ['kriːtʃə(r)] ? ”

“	did	you	never	hear	that	adage	,	you	stupid	creature	?	”
“	做过	你	绝不	听到	那	谚语	,	你	愚蠢的	生物	?	”

“你这个蠢货，难道没听过这句谚语吗？”

“ ['ærə] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['ɪnəs(ə)ns] , “ [ʃʊə(r)][aɪ]['wɑːznt][gɔɪn] - [tuː; tə]

“	Arrah	!	”	said	she	,	with	the	most	perfect	innocence	,	“	sure	I	was'nt	goin	'	to
“	阿拉	!	”	说	她	,	和	这	最多	完美的	无辜	,	“	当然	我	不是	去	-	到

[dʒʌmp] .

jump	.
跳	.

“啊！”她用最天真无邪的语气说道，“我当然不会跳下去。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['seɪɪn] - ['wɑːznt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪks] [ˌaɪ 'viː][ˌem 'iː] . ”

Such	a	sayin	'	was'nt	made	for	the	likes	iv	me	.	”
这样的	一个	说	-	不是	制成	为了	这	点赞	四	我	.	”

这种说法不适合我这种人。

“ [pəʊ] ! [juː; jʊ]['stjuːpɪd] ['biːɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] .

“	Poh	!	you	stupid	being	,	”	said	he	,	and	walked	on	.
“	波	！	你	愚蠢的	存在	，	”	说	他	，	和	步行	在	。

“呸！你这个蠢货，”他说着，继续往前走。

[aɪ] ['fɒləʊd] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [wen] , [ə'baʊt] [hɑːf] [weɪ] ['əʊvə(r)] ,

I	followed	,	making	the	above	reflection	,	when	,	about	half	way	over	,
我	随后	，	制作	这	多于	反射	，	什么时候	，	关于	一半	方式	超过	，

我一边思考着上述内容，一边跟着做，大约做到一半的时候，

[ðə; ðɪ] ['æktɪvlɪ] [bə'nevələnt] ['dʒentlmən] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'baʊt] [naɪn][ɔː(r)][ten] [j'iəz] [əʊld][pʊt]

the	actively	benevolent	gentleman	saw	a	little	boy	about	nine	or	ten	years	old	put
这	积极	仁慈	绅士	锯	一个	小的	男生	关于	九	或者	十	年	老的	放

[hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] ['pɒkɪt] ;

his	hand	into	a	gentleman's	pocket	;
他的	手	进入	一个	绅士的	口袋	；

这位乐善好施的绅士看到一个九、十岁左右的小男孩把手伸进一位绅士的口袋里；

[hiː; hi] ['ɪnstəntlɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmptɪtjuːd] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ig'zibitid] ,

he	instantly	,	with	a	promptitude	similar	to	what	he	had	just	exhibited	,
他	即刻	，	和	一个	迅速	相似的	到	什么	他	有	只是	展出	，

他立刻以与刚才类似的迅捷速度，

[delt] [hɪm][ə; eɪ] [bləʊ] [ðæt] ['nɪəli] [nɒkt] [ðə; ðɪ] [breθ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] .

dealt	him	a	blow	that	nearly	knocked	the	breath	out	of	him	.
已处理	他	一个	吹	那	几乎	敲门	这	气息	出去	的	他	.

他给了他一记重击，几乎让他喘不过气来。

[ðə; ðɪ][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɒkɪt] ,

The	proprietor	of	the	pocket	,
这	业主	的	这	口袋	，

口袋的主人，

['stɑːtld] [baɪ][ðə; ðɪ] “ [hæg] ” [ðæt] [ə'naʊnst] [ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]['təʊt(ə)l] [ɪk'spʌlʃ(ə)n]

startled	by	the	“	Hagh	”	that	announced	the	sudden	and	almost	total	expulsion
惊慌	经过	这	“	哈格	”	那	宣布	这	突然	和	几乎	全部的	驱逐

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌ.fə.rərz] [breθ] ,

of	the	sufferer's	breath	,
的	这	患者的	气息	，

被一声“哈格”惊醒，这声“哈格”预示着患者突然且几乎完全地停止了呼吸。

[tɜːnd] ['ʃɑːplɪ] [raʊnd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['stægəd] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ˌbælə'stred] ,

turned	sharply	round	,	and	,	as	the	boy	staggered	over	against	the	balustrades	,
转向	尖锐地	圆形的	，	和	，	作为	这	男生	交错	超过	反对	这	栏杆	，

['fɪəsli] [ɑːskt] ,

fiercely	asked	,
激烈地	问	，

她猛地转过身，男孩踉跄着靠在栏杆上，她厉声问道：

“ [huː] [dɪd] [ðæt] ? ”

“	Who	did	that	?	”
“	WHO	做过	那	？	”

“是谁干的？”

“ [ðæt] [jʌŋ] ['rɑːskl] , [sɜː(r)] , [hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['straɪkə(r)] .

“	That	young	rascal	,	sir	,	had	his	hand	in	your	pocket	,	”	said	the	striker	.
“	那	年轻的	恶棍	，	先生	，	有	他的	手	在	你的	口袋	，	”	说	这	前锋	.

“先生，那个小混混把手伸进了您的口袋里，”前锋说道。

“ [wel] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ? — [hiːz] [maɪ][sʌn] . ”

“	Well	,	sir	,	and	what	if	he	had	?	—	He's	my	son	.	”
“	出色地	，	先生	，	和	什么	如果	他	有	？	—	他是	我的	儿子	.	”

“先生，就算他真的那样做了呢？——他是我的儿子。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] !
“	**Your**	**son**	**!**
”	你的	儿子	！

“你的儿子！”

[sɜː(r)] , [ai] [beg] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːd(ə)n] .
Sir	**,**	**I**	**beg**	**a**	**thousand**	**pardons**	**.**
先生	,	我	求	一个	千	赦免	.

先生，我万分抱歉。

[ai] — [ai] — [ai] —
I	**—**	**I**	**—**	**I**	**—**
我	—	我	—	我	—

我—我—我—

” [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ai] [heɪt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn] [æn; ən]
”	**There**	**is**	**nothing**	**I**	**hate**	**more**	**than**	**to**	**see**	**an**	**unfortunate**	**individual**	**in**	**an**
”	那里	是	没有什么	我	恨	更多的	比	到	看	一个	不幸	个人	在	一个

['ɔːkwəd] [dɪ'lemə] .
awkward	**dilemma**	**.**
尴尬的	困境	.

“我最痛恨的就是看到不幸的人陷入尴尬的困境。”

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [səʊ] ['ɒf(ə)n] ['sʌfəd] , [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ]
Maybe	**it**	**is**	**from**	**having**	**so**	**often**	**suffered**	**,**	**that**	**I**	**have**	**a**	**sort**	**of**	**fellow**
或许	它	是	从	拥有	所以	经常	遭受	,	那	我	有	一个	种类	的	同伴

['fiːlɪŋ] .
feeling	**.**
感觉	.

或许正是因为我曾多次遭受苦难，所以我才产生了一种同情之情。

[səʊ] , ['mɪəli] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] ['prɒməlgeɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['ædɪdʒ] [hɪz; ɪz] [əʊn]
So	**,**	**merely**	**repeating**	**to**	**the**	**recent**	**promulgator**	**of**	**the**	**old**	**adage**	**his**	**own**
所以	,	仅仅	重复	到	这	最近的	颁布者	的	这	老的	谚语	他的	自己的

[wɜːdz] ,
words	**,**
字	,

所以，只不过是把这句古老格言的最新传播者自己的话重复了一遍而已。

“ [lʊk] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [liːp] , ” [ai] [pɑːst] [ɒn] .
“	**Look**	**before**	**you**	**leap**	**,**	**”**	**I**	**passed**	**on**	**.**
“	看	前	你	飞跃	,	”	我	通过了	在	.

“三思而后行，”我说道。

[en] .
N	**.**
N	.

N.

['epitɑːf,-tæf] . — [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] , ['pleɪnɪst] , [ænd; ənd] [truːist] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [best] .
Epitaphs	**.**	**—**	**The**	**shortest**	**,**	**plainest**	**,**	**and**	**truest**	**,**	**are**	**the**	**best**	**.**
墓志铭	.	—	这	最短	,	最朴素的	,	和	最真实的	,	是	这	最好的	.

墓志铭——最短小、最朴实、最真实的墓志铭才是最好的。

[ai] [seɪ] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒə(r)] [siːz] [ə; eɪ] ['krɒnɪk(ə)l] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] [ə; eɪ]
I	**say**	**the**	**shortest**	**,**	**for**	**when**	**a**	**passenger**	**sees**	**a**	**chronicle**	**written**	**upon**	**a**
我	说	这	最短	,	为了	什么时候	一个	乘客	看到	一个	编年史	书面	之上	一个

[tuːm] ,
tomb	**,**
墓	,

我说的是最短的，因为当一个乘客看到墓碑上刻着编年史时，

[hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [trʌst] [ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] [mæn][laɪz][ðeə(r)] ['berid] ,

he	takes	it	on	trust	that	some	great	man	lies	there	buried	,
他	需要	它	在	相信	那	一些	伟大的	男人	谎言	那里	埋葬	,

他相信那里埋葬着一位伟人。

[wɪˈðaʊt] ['teɪkɪŋ] [peɪnz][tuː; tə][ɪgˈzæmɪn] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

without	taking	pains	to	examine	who	it	is	.
没有	采取	疼痛	到	检查	WHO	它	是	.

却不费心去查明是谁。

['mɪstə(r)] [kæmdən] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ [rɪˈmeɪnz] , ” ['prez(ə)nts][ˌjuː 'es] [wɪð] [ɪgˈzæmpl] [ɒv; əv] [greɪt] [men]

Mr	Cambden	,	in	his	“	Remains	,	”	presents	us	with	examples	of	great	men
先生	坎布登	,	在	他的	“	遗迹	,	”	礼物	我们	和	示例	的	伟大的	男人

[huː] [hæd; həd]['lɪt(ə)l]['epitɑːf,-tæf] .

who	had	little	epitaphs	.
WHO	有	小的	墓志铭	.

坎布登先生在他的《遗作》中，向我们列举了一些伟人的例子，他们的墓志铭却很简短。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns][ə; eɪ] ['wɪti] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [ɑːskt] ,

And	when	once	a	witty	gentleman	was	asked	,
和	什么时候	一次	一个	机智	绅士	曾是	问	,

有一次，一位风趣的绅士被问到：

[wɒt] ['epɪtɑːf] [wɒz; wəz] [fitist] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɒn] - [tuːm] , “ [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,

what	epitaph	was	fittest	to	be	written	on	Cambden's	tomb	,	“	let	it	be	,
什么	墓志铭	曾是	最强	到	是	书面	在	-	墓	,	“	让	它	是	,

最适合刻在坎布登墓碑上的墓志铭是什么？“就让它这样吧。”

” [sed] [hiː; hi] , “ - [rɪˈmeɪnz] .

”	said	he	,	“	Cambden's	remains	.
”	说	他	,	“	-	遗迹	.

他说：“坎布登的遗骸。”

” [ai] [seɪ] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['pleɪnɪst] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'sept] [ðə; ði] [sens] [laɪ] [ə'bʌv] [graʊnd] ,

”	I	say	also	the	plainest	,	for	except	the	sense	lie	above	ground	,
”	我	说	还	这	最朴素的	,	为了	除了	这	感觉	说谎	多于	地面	,

“我还要说，最浅显易懂的，因为除了那些存在于地面之上的意义之外，

[fjuː] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [tuː; tə][dɪg][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

few	will	trouble	themselves	to	dig	for	it	.
很少	将要	麻烦	他们自己	到	挖	为了	它	.

很少有人会费心去挖掘它。

['lɑːstli] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] ; [nɒt][æz; əz][ɪn][sʌm; səm] ['mɔnjuməntz] ,

Lastly	,	it	must	be	true	;	not	as	in	some	monuments	,
最后	,	它	必须	是	真的	;	不是	作为	在	一些	纪念碑	,

最后，这必须是真的；不像某些纪念碑上写的那样，

[weə(r)] [ðə; ði] [red] [veɪns] [ɪn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [blʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːlshud] ['rɪt(ə)n]

where	the	red	veins	in	the	marble	may	seem	to	blush	at	the	falsehoods	written
在哪里	这	红色的	静脉	在	这	大理石	可能	似乎	到	脸红	在	这	谎言	书面

[ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

on	it	.
在	它	.

大理石上的红色纹理似乎会因上面书写的谎言而泛红。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪti] [mæn] [huː] [fɜːst] [tɔːt] [ə; eɪ] [stəʊn] [tuː; tə] [spiːk] ,

He	was	a	witty	man	who	first	taught	a	stone	to	speak	,
他	曾是	一个	机智	男人	WHO	第一的	教授	一个	石头	到	说话	,

他是个机智幽默的人，他教会了石头说话。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] [huː] [fɜːst] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][laɪ] .

but	he	was	a	wicked	man	who	first	taught	it	to	lie	.
但	他	曾是	一个	邪恶	男人	WHO	第一的	教授	它	到	说谎	.

但他是个邪恶的人，是他教会了它说谎。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] [ɪz][ðə; ði][best] ['mɒnjumənt] ; ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['kæʒuəlti][ænd; ənd]

A	good	memory	is	the	best	monument	;	others	are	subject	to	casualty	and
一个	好的	记忆	是	这	最好的	纪念碑	;	其他的	是	主题	到	伤亡	和

[taɪm] ;

time	;
时间	;

美好的回忆是最好的纪念碑；其他的回忆都会因意外和时间而消逝；

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ðəm'selvz] , ['dəʊtɪŋ] [wɪð] [eɪdʒ] ,

and	we	know	that	the	Pyramids	themselves	,	doting	with	age	,
和	我们	知道	那	这	金字塔	他们自己	,	溺爱	和	年龄	,

我们知道，金字塔本身，随着岁月的流逝而愈发显得珍贵，

[hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['faʊndəz] . — [skræp] [bʊk] .

have	forgotten	the	names	of	their	founders	.	—	Scrap	Book	.
有	被遗忘的	这	姓名	的	他们的	创始人	.	—	废料	书	.

已经忘记了创始人的名字。——剪贴簿

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætədeɪ] [baɪ] [gʌn] [ænd; ənd]['kæmərən] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs]

Printed	and	Published	every	Saturday	by	Gunn	and	Cameron	,	at	the	Office
打印	和	已发布	每一个	周六	经过	冈恩	和	卡梅伦	,	在	这	办公室

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ædvətaɪzə(r)] ,

of	the	General	Advertiser	,
的	这	一般的	广告商	,

每周六由 Gunn and Cameron 在 General Advertiser 办公室印刷出版

[nəʊ][sɪks] .

No	6	.
不	6	.

6号。

[tʃɜːtʃ] [leɪn] , ['kɒlɪdʒ] [griːn] , ['dʌblɪn] . — ['eɪdʒənts] : — ['lʌndən] : [ɑː(r)] . ['gruːmbrɪdʒ] , -

Church	Lane	,	College	Green	,	Dublin	.	—	Agents	:	—	London	:	R	.	Groombridge	,	Panyer
教会	车道	,	大学	绿色的	,	都柏林	.	—	代理人	:	—	伦敦	:	拉	.	格鲁姆布里奇	,	-

['æli] , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] .

Alley	,	Paternoster	Row	.
胡同	,	帕特诺斯特	排	.

都柏林学院绿地教堂巷。—代理商：—伦敦：R. Groombridge，Paternoster Row Panyer Alley。

['mæntʃestə(r)] : [sɪmz] [ænd; ənd]['dɪnhæm] , [ɪks'tʃeɪndʒ] [striːt] .

Manchester	:	Simms	and	Dinham	,	Exchange	Street	.
曼彻斯特	:	西姆斯	和	丁汉姆	,	交换	街道	.

曼彻斯特：Simms and Dinham，交易所街。

['lɪvəpuːl] : [dʒeɪ] . ['deɪvɪs] , [nɔːθ] [dʒɒn] [striːt] .

Liverpool	:	J	.	Davies	,	North	John	Street	.
利物浦	:	J	.	戴维斯	,	北	约翰	街道	.

利物浦：J. Davies，北约翰街。

['bɜːmɪŋəm] : [dʒeɪ] . [dreɪk] .

Birmingham	:	J	.	Drake	.
伯明翰	:	J	.	德雷克	.

伯明翰：J. Drake。

['brɪstl] : [em] . ['bɪŋəm] , [brɔːd] [striːt] .

Bristol	:	M	.	Bingham	,	Broad	Street	.
布里斯托尔	:	M	.	宾厄姆	,	广阔	街道	.

布里斯托尔：M. Bingham，布罗德街。

['edɪnbrə]	:	['freɪzə(r)][ænd; ənd]	['krɔːfəd]	,	[dʒɔːdʒ]	[striːt]	.
Edinburgh	**:**	**Fraser**	**and**	**Crawford**	**,**	**George**	**Street**	**.**
爱丁堡	:	弗雷泽	和	克劳福德	,	乔治	街道	.

爱丁堡：弗雷泽和克劳福德，乔治街。

['glɑːzgəʊ]	:	['deɪvɪd]	['rɒbətsən]	,	['trɔːŋˌgeɪt]	.
Glasgow	**:**	**David**	**Robertson**	**,**	**Trongate**	**.**
格拉斯哥	:	大卫	罗伯逊	,	特朗盖特	.

格拉斯哥：大卫·罗伯逊，特龙盖特。

[træns'kraɪbə(r)]
TRANSCRIBERS
转录员

转录员

- [nəʊts]
' **NOTES**
- 笔记

'笔记

['dʒen(ə)rəl]	:	[kə'rekʃnz]	[tuː; tə]	[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn]	[hæv; həv]	[nɒt]	[biːn]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli]	['nəʊtɪd]
General	**:**	**Corrections**	**to**	**punctuation**	**have**	**not**	**been**	**individually**	**noted**
一般的	:	更正	到	标点	有	不是	到过	单独	著名的

一般事项：标点符号的更正未逐一注明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神